

SIEMENS

Headset Bluetooth® HHB-700/710



Headset PTT Bluetooth® (en)	2
Headset PTT Bluetooth® (de)	12
Headset PTT Bluetooth® (it) (Cuffia Bluetooth®)	22
Headset PTT Bluetooth® (fr) (Kit Piéton Bluetooth®)	32
Headset PTT Bluetooth® (nl)	42
Headset PTT Bluetooth® (da) (Hedsæt Bluetooth®)	52
Headset PTT Bluetooth® (fi) (Bluetooth®-kuuloke)	62
Headset PTT Bluetooth® (sv) (Headset Bluetooth®)	72
Headset PTT Bluetooth® (no)	82
Headset PTT Bluetooth® (es) (Auricular Bluetooth®)	92
Headset PTT Bluetooth® (pt)	102
Headset PTT Bluetooth® (tr)	112
Headset PTT Bluetooth® (el) (Φορητό ακουστικό Bluetooth®)	122
Headset PTT Bluetooth® (pl)	132
Headset PTT Bluetooth® (рус) (Гарнитура PTT Bluetooth®)	142
Customer Care	152
European Directive 2002/96/EC	154
Federal Communication Commission (en)	161
FCC (Federal Communication Commission) (fr)	162

Safety precautions

Information for parents

Please read the user guide and safety precautions carefully before use. Explain the content to your children and the hazards associated with using the Bluetooth Headset.



Remember to comply with legal requirements and local restrictions when using the Bluetooth Headset in aeroplanes, petrol stations, hospitals or while driving, for example.



Mobile phones can interfere with the functioning of medical devices such as hearing aids or pacemakers. Keep at least 20cm/ 9 inches between the Bluetooth Headset and the pacemaker. Wear the Bluetooth Headset on the ear further away from a heart pacemaker during a call. For more information consult your doctor.



It is possible to remove the earpiece. Caution! Small parts like this could be swallowed by young children.



The main voltage (V) specified on the power supply unit must not be exceeded. Otherwise the charging unit may be destroyed.



Do not throw the device into an open fire.



Use only Siemens Original charging units. Otherwise you risk serious damage to health and property as the battery could explode, for instance.



The Bluetooth Headset must only be opened by authorised Siemens service partners. The rechargeable battery may be replaced by Siemens Service only. Any changes to this device are strictly prohibited and will invalidate the operating licence.

Important:

Dispose of used batteries and Bluetooth Headsets according to the legal regulations.



The Bluetooth Headset can interfere with the operation of nearby TVs, radios or PCs.



Use only Siemens original accessories. In this way, you will avoid possible health risks and damage to the product, and ensure compliance with all relevant provisions.

Improper use will invalidate the guarantee!

Note

In some countries there may be restrictions on the use of Bluetooth devices. Please check with the relevant authority.

Overview of headset

Rocker button volume

⊖ press: lower

⊕ press: louder

LED

signals different headset states
(p. 5)

Microphone

Ear hook

Loudspeaker with earpiece

On/Off button ptt button

(push-to-talk button)

Press **briefly**:
to activate voice dialling
or

to accept a call
Press **and hold**:
to end a call

Charging socket



LED display explained

The LED (Light Emitting Diode) indicates the different states of the headset:

Lights up steadily (when connected to a charger)	Headset charging.
Off (when connected to a charger)	Headset is fully charged.
Repeatedly flashes 3x slowly	Empty battery.
Lights up steadily	Registering.
Flashes 5x	Successfully registered.
Flashes slowly	Headset is ready for use.
Repeatedly flashes 2x rapidly	Incoming call.
Repeatedly flashes 2x slowly	Call in progress.
Off	Headset is switched off.

Adjusting the headset

The Headset comes with two ear hooks for different ear sizes. Select the right one for your ear. You can reverse the ear hook so that you can wear the headset on the left or right ear.

1. Pull the ear hook backwards out of its holder.
2. Turn the ear hook and carefully insert it on the other side:

- for the left ear:



- for the right ear:



Wearing the headset correctly

Wear the Bluetooth® Headset as shown in the diagram. The microphone opening must always point towards your mouth.

Bend the ear hook carefully to adjust it to your ear.

Ensure that part of the projecting end of the rubber earpiece sticks into your ear canal.



What is Bluetooth?

Bluetooth is a short-range radio link. It enables wireless communication between various terminals equipped with Bluetooth.

The Bluetooth Headset will only work in conjunction with a Bluetooth-enabled mobile phone capable of supporting the headset profile. The handsfree profile is

preferred for this purpose. Please read the notes on Bluetooth links in your mobile phone manual as the controls and display messages differ between phones.

Every Bluetooth device has a unique address and name. This ensures that it only communicates with the selected communication partners. The security concept uses a password which the devices exchange the first time they register (p. 8).

Setting up the headset

Before you can use your Bluetooth headset, you need to:

- charge the headset and
- register the headset with the mobile phone.

Charging the Bluetooth headset

The battery supplied has not been fully charged.

To charge the headset, you will need the charging unit included in the delivery. Please note that the mains power socket must be nearby and easily accessible.

You can also charge the Headset with a Siemens Travel Charger ETC-500/510* or Siemens Car Charger Plus ECC-600* using the charging adapter ECA-500*.

*: These products are offered as Siemens original accessories.



1. Insert the charging unit connector ② into the headset ① as shown in the diagram.
2. Plug the charging unit plug into the socket.

Charge time

A flat battery takes about two and a half hours to fully charge.

Display during charging

The LED is red during charging. When the battery is fully charged, the LED is green.

Only charge the battery at a temperature of 0 °C to 45 °C. Otherwise, it will wear out prematurely. Please note that batteries generally wear out over time.

Switching on the Bluetooth Headset

Press the ptt button for 2 seconds. The LED flashes rapidly for 1 second, then it flashes more slowly. A low and a high tone can be heard.

Switching off the Bluetooth Headset

Press the ptt button for 3 seconds. The LED lights up steadily for 1 second and then goes out. A high and a low tone can be heard.

Registering the headset with a mobile phone

The headset must be switched off.

1. Press the ptt button for at least 6 seconds. The LED lights up steadily, and two high tones can be heard. Your mobile phone can now "look for" the Bluetooth Headset.

2. Activate search mode on your mobile phone. Please read the notes in your mobile phone manual.
3. If your mobile phone finds your headset, this is shown on the mobile telephone display beneath the device name **HHB-700**.

If your mobile phone does not find the headset within 3 minutes, activate search mode again (repeat step 1).

4. If requested, enter the password (PIN) for the headset into your mobile phone:
0000.

The Bluetooth Headset is now registered to your mobile phone.

Making a phone call

You can only make calls with the headset if the headset is switched on (see on left) and if the headset is registered with a mobile phone (p. 7).

The procedure described below only applies to Siemens mobile phones. It may be different for other manufacturers' mobiles.

The following symbols are used to explain how to operate the headset:



This function varies from service provider to service provider. You may need to register separately for this service.

- You will know the call is about to drop if the signal quality is poor.
- If the mobile phone is not connected to the network, you will hear a recurring beep tone in the headset.
- If the Bluetooth connection to the mobile phone is interrupted for several seconds during a call, you can only continue the call with the mobile phone.

Voice dialling

You can dial a number by saying the name aloud. A voice recording of the name must be stored with the number in the Addressbook in the mobile phone. Please read the manual for your mobile phone.

This function is not offered by all mobile phones.

1. **Briefly** press the ptt key.

2. Say the name.

If the name is recognised, the mobile phone dials the telephone number.

If the name is not recognised, press the ptt button again and repeat the name.

Dialling using the mobile phone

1. Dial as normal using the mobile phone.
2. **Briefly** press the ptt button to make the call via the headset.

Ending a call

Press and **hold** the ptt button. The call is ended. The headset remains ready for use.

Setting the volume

The two keys ⊕ and ⊖ adjust the volume.

The volume setting on the headset does not affect the volume setting on the mobile phone.

Answering a call

Press the ptt button **briefly**.

Hold call

Briefly press the ptt button twice. To continue the call, **briefly** press the ptt button twice again.

Call waiting/toggling between calls



Call waiting

If someone calls you while you are already in a call, you will hear a 'call waiting tone'.

Briefly press the ptt button in order to accept the new call. The current call is put on hold.

You have the following options:

Toggling

Briefly press the ptt button twice in order to toggle the calls.

Rejecting the current call

Press and hold the ptt key. The active call is ended.

The second call is accepted.

Picking up a call

From the phone to the headset

Briefly press the ptt key.

From the headset to the phone

Use the control keys on the mobile phone. Please read the manual.

Maintenance/ troubleshooting/ device data

Maintenance advice

- Clean the headset with a damp cloth or anti-static cloth. Do not use any chemicals.
- Protect the headset from moisture and knocks. Do not expose your headset to direct sunlight.

Conformity declaration

FCC:

see p. 161.

CE:

BenQ Mobile hereby declares that the device described in this user guide is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of European Directive 1999/5/EC (R&TTE). The declaration of conformity (DoC) concerned has been signed. Please call the company hotline if you require a copy of the original or visit:
www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZH700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Headset technical data

Li-Ion battery	100 mAh
Charging time	approx. 2.5 hours
Standby time	up to 300 hours
Talk time	up to 6 hours*
Range	max. 10 metres, less in buildings
Weight	approx. 15 grams
Protection class	IP20
Operating temperature	-20°C...55°C

*: depending on the mobile phone used

Mains adapter technical data

Input	110 V or 230 V AC, 50/60 Hz
Output	5 V DC/0.4 A
Operating temperature	0°C...55°C



N626

Customer service

See Customer Care, S. 152.

Sicherheitshinweise

Hinweis für Eltern

Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise genau!

Klären Sie Ihre Kinder über deren Inhalt und die Gefahren bei der Benutzung des Bluetooth Headsets auf!



Beachten Sie bei der Benutzung des Bluetooth Headsets gesetzliche Vorschriften und lokale Einschränkungen. Diese können z. B. gelten in Flugzeugen, an Tankstellen, in Krankenhäusern oder beim Autofahren.



Die Funktion medizinischer Geräte wie Hörhilfen oder Herzschrittmacher kann gestört werden. Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zwischen Bluetooth Headset und Herzschrittmacher ein. Tragen Sie während eines Gesprächs das Bluetooth Headset an dem vom Herzschrittmacher weiter entfernten Ohr. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren Arzt.



Das Ohrstück kann abgenommen werden. Vorsicht! Kleinkinder könnten dieses verschlucken.



Die auf dem Steckernetzteil angegebene Netzspannung (V) darf nicht überschritten werden. Bei Nichtbeachtung kann es zur Zerstörung des Ladegerätes kommen.



Gerät nicht ins offene Feuer werfen.



Verwenden Sie nur Siemens-Original-Ladevorrichtungen. Andernfalls sind erhebliche Gesundheits- und Sachschäden nicht auszuschließen. Es könnte z. B. der Akku explodieren.



Das Bluetooth Headset darf nur von autorisierten Siemens-Servicepartnern geöffnet werden. Der Austausch des Akkus ist nur über den Siemens Service zulässig. Jede Änderung am Gerät ist unzulässig und führt zum Verlust der Betriebserlaubnis.

Bitte beachten:

Entsorgen Sie unbrauchbare Akkus und Bluetooth Headsets den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend.



Das Bluetooth Headset könnte in der Nähe von Fernsehgeräten, Radios und PCs Störungen verursachen.



Verwenden Sie nur Siemens-Original-Zubehör. So vermeiden Sie mögliche Gesundheits- und Sachschäden und stellen sicher, dass alle relevanten Bestimmungen eingehalten werden.

Unsachgemäßer Gebrauch schließt jegliche Gewährleistung aus!

Hinweis

In einigen Ländern können Beschränkungen bei der Nutzung von Bluetooth-Geräten bestehen. Erkundigen Sie sich bitte bei den zuständigen Behörden.

Übersicht Headset

Lautstärke-Tasten

- ⊖ Taste drücken: leiser
- ⊕ Taste drücken: lauter

LED

signalisiert unterschiedliche Zustände des Headsets (S. 15)

Mikrofon

Ohrbügel

Lautsprecher mit Ohrstück

Ein-/Aus-Taste ptt-Taste

(Push-to-talk-Taste)

Kurz drücken:
Sprachwahl aktivieren
oder
Gespräch annehmen

Lang drücken:
Gespräch beenden

Ladebuchse



Bedeutung der LED-Anzeige

Die Leuchtdiode (LED) signalisiert die verschiedenen Zustände des Headset:

Leuchtet permanent (bei geschlossenem Ladegerät)	Das Headset wird aufgeladen.
Aus (bei geschlossenem Ladegerät)	Das Headset ist vollständig aufgeladen.
Blinkt wiederholt 3x mit langen Pausen	Batterie ist leer.
Leuchtet permanent	Während der Bekanntmachung.
Blinkt 5x	Bekanntmachung erfolgreich abgeschlossen.
Blinkt mit langen Pausen	Das Headset ist betriebsbereit.
Blinkt wiederholt 2x mit kurzen Pausen	Ankommender Anruf.
Blinkt wiederholt 2x mit langen Pausen	Während des Gesprächs.
Aus	Headset ist ausgeschaltet.

Headset anpassen

Dem Headset liegen zwei Ohrbügel für unterschiedliche Ohrgrößen bei. Wählen Sie den für Sie passenden. Sie können den Ohrbügel umstecken, so dass Sie das Headset am linken oder rechten Ohr tragen können.

1. Ziehen Sie den Ohrbügel nach hinten ab.
 2. Drehen Sie den Ohrbügel und stecken Sie ihn vorsichtig wieder auf:
- für das linke Ohr:



- für das rechte Ohr:



Headset korrekt tragen

Tragen Sie das Bluetooth® Headset wie abgebildet. Die Mikrofonöffnung sollte immer in Richtung Mund zeigen.

Durch vorsichtiges Biegen können Sie den Ohrbügel Ihrem Ohr anpassen.

Achten Sie darauf, dass das hervorstehende Ende des Gummi-Ohrstücks etwas in den Gehörgang hineinragt.



Was ist Bluetooth?

Bluetooth ist eine Kurzstreckenfunkverbindung. Sie erlaubt die drahtlose Kommunikation zwischen verschiedenen, mit Bluetooth ausgestatteten Endgeräten.

Das Bluetooth Headset funktioniert nur in Verbindung mit einem Bluetooth-fähigen Mobiltelefon, das das Headset-Profil oder Handsfree-Profil unterstüt-

zen kann. Dabei wird das Handsfree Profil präferiert. Bitte beachten Sie auch die Hinweise zu Bluetooth-Verbindungen in der Bedienungsanleitung des Mobiltelefons, da die Bedienelemente und Displayanzeigen von Mobiltelefon zu Mobiltelefon unterschiedlich sind.

Jedes Bluetooth-Gerät hat eine eindeutige Adresse und einen Namen. So ist gewährleistet, dass sich nur die ausgewählten Kommunikationspartner verbinden. Das Sicherheitskonzept basiert auf einem Passwort, das beide Geräte bei der ersten Bekanntmachung austauschen (S. 18).

Inbetriebnahme

Bevor Sie das Bluetooth Headset nutzen können, müssen Sie:

- das Headset laden und
- das Headset mit dem Mobiltelefon bekannt machen.

Bluetooth Headset laden

Der Akku ist im Lieferzustand noch nicht vollständig geladen.

Zum Laden des Headset benötigen Sie das im Lieferumfang enthaltene Ladegerät. Bitte beachten Sie, dass sich die Steckdose in der Nähe befinden und frei zugänglich sein muss.

Das Headset kann unter Verwendung des Ladeadapters ECA-500* auch mit einem Siemens Travel Charger ETC-500/510* oder Siemens Car Charger Plus ECC-600* geladen werden.

*: Diese Produkte erhalten Sie im Angebot von Siemens Original Zubehör.



1. Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts ② wie abgebildet in das Headset ①.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts in die Steckdose.

Ladezeit

Ein leerer Akku erreicht nach etwa 2,5 Stunden die volle Ladung.

Anzeige im Ladebetrieb

Die LED leuchtet während des Ladevorgangs rot. Ist der Akku voll aufgeladen erlischt die LED.

Den Akku nur bei einer Temperatur von 0°C bis 45°C laden, da er sonst vorzeitig verschleißt. Bitte beachten Sie, dass Akkus generell dem Verschleiß unterliegen.

Bluetooth Headset einschalten

Drücken Sie die ptt-Taste für 2 Sekunden. Die LED blinkt 1 Sekunde mit kurzen, danach mit langen Pausen. Ein tiefer und ein hoher Ton sind zu hören.

Bluetooth Headset ausschalten

Drücken Sie die ptt-Taste für 3 Sekunden. Die LED leuchtet 1 Sekunde permanent und erlischt anschließend. Ein hoher und ein tiefer Ton sind zu hören.

Headset mit Mobiltelefon bekannt machen

Das Headset muss ausgeschaltet sein.

1. Drücken Sie die ptt-Taste für mindestens 6 Sekunden. Die LED leuchtet permanent, zwei hohe Töne sind zu hören. Das Bluetooth Headset kann nun von Ihrem Mobiltelefon „gesucht“ werden.

2. Aktivieren Sie den Suchmodus auf Ihrem Mobiltelefon. Lesen Sie dazu die Hinweise in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
3. Findet das Mobiltelefon Ihr Headset, wird dieses auf dem Display des Mobiltelefons unter dem Gerätenamen **HBB-700** angezeigt.

Wird das Headset nicht innerhalb von 3 Minuten von Ihrem Mobiltelefon gefunden, müssen Sie den Suchmodus erneut aktivieren (Schritt 1 wiederholen).

4. Geben Sie am Mobiltelefon, falls gefordert, das Passwort (PIN) des Headset ein:
0000

Das Bluetooth Headset ist jetzt dem Mobiltelefon bekannt.

Telefonieren

Voraussetzung für das Telefonieren mit Headset ist, dass das Headset eingeschaltet ist (siehe links) und das Headset mit einem Mobiltelefon bekannt gemacht wurde (S. 17).

Die im Folgenden beschriebenen Bedienabläufe gelten nur für Siemens Mobiltelefone. Bei Mobiltelefonen anderer Hersteller können sich andere Abläufe ergeben.

Folgende Symbole werden zur Erklärung der Bedienung benutzt:



Vom Dienstanbieter abhängige Funktion, erfordert evtl. eine gesonderte Registrierung.

- Einen drohenden Gesprächsabbruch erkennen Sie an einer schlechten Signalqualität.
- Hat das Mobiltelefon keine Verbindung zum Netz, hören Sie im Headset einen sich wiederholenden Piepston.
- Ist die Bluetooth-Verbindung zum Mobiltelefon während eines Gesprächs mehrere Sekunden unterbrochen, können Sie das Gespräch nur noch über das Mobiltelefon fortsetzen.

Sprachwahl

Sie können Rufnummern nur durch Ansage eines Namens wählen. Dazu muss zur Rufnummer eine Sprachaufzeichnung des Namens im Adressbuch des Mobiltelefons gespeichert werden. Lesen Sie dazu die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons.

Diese Funktionalität wird nicht von allen Mobiltelefonen unterstützt.

1. Drücken Sie **kurz** die ptt-Taste.

2. Sagen Sie den Namen an.
Wird der Name erkannt, wählt das Mobiltelefon die zugehörige Telefonnummer.
Wird der Name nicht erkannt, drücken Sie erneut die ptt-Taste und sagen Sie den Namen noch einmal an.

Wahl über das Mobiltelefon

1. Wählen Sie wie gewohnt am Mobiltelefon.
2. Drücken Sie **kurz** die ptt-Taste, um das Gespräch über das Headset zu führen.

Gespräch beenden

Drücken Sie die ptt-Taste **lang**. Das Gespräch wird beendet. Das Headset bleibt betriebsbereit.

Lautstärke einstellen

Mit den beiden Tasten ⊕ und ⊖ stellen Sie die Lautstärke ein.

Die hier eingestellte Lautstärke beeinflusst nicht die Einstellungen am Mobiltelefon.

Anruf annehmen

Drücken Sie die ptt-Taste **kurz**.

Halten des Gesprächs

Drücken Sie 2 x **kurz** die ptt-Taste. Um das Gespräch fortzusetzen, drücken Sie erneut 2 x **kurz** die ptt-Taste.

Anklopfen/Makeln



Anklopfen

Werden Sie während eines Gesprächs angerufen, hören Sie den „Anklopfen“.

Um den neuen Anruf anzunehmen, drücken Sie kurz die ptt-Taste. Der bestehende Anruf wird zunächst gehalten.

Sie haben jetzt folgende Möglichkeiten:

Makeln

Um zwischen den beiden Gesprächen zu wechseln, drücken Sie 2 x **kurz** die ptt-Taste.

Aktuellen Anruf ablehnen

Drücken Sie **lang** auf die ptt-Taste. Das aktive Gespräch wird beendet.

Das zweite Gespräch wird angenommen.

Gespräch übernehmen

Vom Telefon zum Headset

Drücken Sie die ptt-Taste **kurz**.

Vom Headset zum Telefon

Verwenden Sie die Bedienelemente des Mobiltelefons. Lesen Sie dazu dessen Bedienungsanleitung.

Pflege/Fehlerbehebung/Gerätedaten

Pflegetipps

- Reinigen Sie das Headset mit einem angefeuchteten Tuch oder einem Antistatiktuch ohne chemische Reiniger.
- Schützen Sie das Headset vor Feuchtigkeit und Stößen. Setzen Sie Ihr Headset nicht direkter Sonneneinstrahlung aus.

Konformitätserklärung

FCC:

Dieses Gerät ist konform mit Teil 15 der FCC-Regeln. Voraussetzungen für den Betrieb des Geräts: (1) das Gerät verursacht keine gefährlichen Interferenzen, und (2) wird von keinerlei Interferenzen beeinträchtigt, auch wenn es sich um Interferenzen handelt, die unerwünschte Effekte haben können.

CE:

BenQ Mobile erklärt hiermit, dass das im vorliegenden Handbuch beschriebene Gerät den wesentlichen Anforderungen und anderen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EC (R&TTE) entspricht. Die betreffende Konformitätserklä-

rung (DoC) wurde unterzeichnet. Falls erforderlich, kann eine Kopie des Originals über die Firmen-Hotline angefordert werden oder:

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID: QVZHBB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Technische Daten Headset

Li-Ion-Akku	100 mAh
Ladezeit	etwa 2,5 Stunden
Standby-Zeit	bis zu 300 Stunden
Sprechzeit	bis zu 6 Stunden*
Reichweite	max. 10 Meter, in Gebäuden weniger
Gewicht	etwa 15 Gramm
Schutzart	IP20
Betriebs-temperatur	-20 °C ... 55 °C

*: Abhängig vom verwendeten Mobiltelefon

Technische Daten Netzteil

Eingang	110 V oder 230 V AC, 50/60 Hz
Ausgang	5 V DC/0,4 A
Betriebs-temperatur	0 °C ... 55 °C



N626

Kundenservice

Siehe Customer Care, S. 152.

Avvertenze di sicurezza

Nota per i genitori

Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il manuale di istruzioni e le avvertenze di sicurezza.

Riassumere il contenuto del presente manuale ai bambini, informandoli dei possibili pericoli che può comportare l'utilizzo della cuffia Bluetooth.



Durante l'utilizzo della cuffia Bluetooth, osservare le normative legali e le eventuali restrizioni legislative locali. Tra queste rientrano per es. le restrizioni previste sugli aeroplani, presso le stazioni di rifornimento, negli ospedali o in automobile.



L'utilizzo della cuffia potrebbe compromettere il corretto funzionamento di apparecchi medicali, quali dispositivi di ausilio dell'udito o pacemaker. Rispettare una distanza minima di 20 cm tra la cuffia Bluetooth e il pacemaker. Tenere la cuffia Bluetooth sull'orecchio opposto al pacemaker durante la telefonata. Rivolgersi al proprio medico per ulteriori informazioni.



L'auricolare può essere staccato. Attenzione! I bambini potrebbero inghiottirlo.



La tensione di rete indicata sull'alimentatore non deve essere superata. L'inosservanza di questa avvertenza può determinare la distruzione del caricabatteria.



Non gettare l'apparecchio nel fuoco vivo.



Utilizzare esclusivamente caricabatterie Siemens-Original. In caso contrario non possono escludersi danni gravi alla salute e alle cose. La batteria potrebbe per esempio esplodere.



La cuffia Bluetooth deve essere aperta soltanto da personale del servizio di assistenza Siemens autorizzato. Le batterie devono essere sostituite soltanto tramite il servizio di assistenza Siemens. Non sono ammesse modifiche all'apparecchio, esse causano la perdita dell'omologazione d'uso.

Attenzione:

Smaltire a norma di legge le batterie e la cuffia Bluetooth inutilizzabili.



In prossimità di televisori, radio e PC, la cuffia Bluetooth potrebbe provocare dei disturbi.



Utilizzare solo Accessori Originali Siemens, in questo modo sarà possibile evitare danni alla salute e alle cose e garantire l'osservanza di tutte le disposizioni in materia.

L'uso improprio dell'apparecchio e dei suoi componenti esclude qualsiasi garanzia!

Nota

In alcuni paesi possono esistere limitazioni sull'utilizzo di apparecchi Bluetooth. Informarsi presso le autorità competenti.

Panoramica della cuffia

Tasto doppio per volume voce

- ⊖ Premere il tasto: volume più basso
- ⊕ Premere il tasto: volume più alto

LED

Segnala i diversi stati della cuffia
(pag. 25)

Microfono

Supporto ad archetto

Altoparlante con auricolare

Tasto ON/OFF

Tasto ptt

(tasto push-to-talk)

Premere **brevemente**:
attivare la chiamata vocale o rispondere
alla chiamata.

Premere **a lungo**:
terminare la chiamata

Preso per la ricarica



Significato della segnalazione a LED

Il LED segnala i diversi stati della cuffia:

Acceso fisso (con carica-batterie collegato)	Cuffia in fase di carica.
Spento (con caricabatterie collegato)	Cuffia completamente carica.
Lampeggia 3 volte con lunghe pause	Batteria scarica.
Acceso fisso	In fase di registrazione.
Lampeggia 5 volte	Registrazione effettuata con successo.
Lampeggia con lunghe pause	Cuffia pronta all'uso.
Lampeggia 2 volte con brevi pause	Chiamata in arrivo.
Lampeggia due volte con lunghe pause	Conversazione in corso.
Spento	Cuffia non collegata.

Adattare la cuffia

Con la cuffia vengono forniti due archetti di misure differenti. Scegliere quello più adatto al proprio orecchio. È possibile spostare il supporto ad archetto in modo da poter sistemare la cuffia sull'orecchio sinistro oppure destro.

1. Togliere l'archetto tirandolo all'indietro.
2. Ruotare l'archetto inserendolo con cautela:

- per l'orecchio sinistro:



- per l'orecchio destro:



Come indossare la cuffia correttamente

Indossare la cuffia Bluetooth® come mostrato nella figura. L'apertura del microfono deve essere sempre rivolta verso la bocca.

L'archetto può essere adattato al proprio orecchio piegandolo cautamente.

Accertarsi che l'estremità sporgente dell'auricolare in gomma si collochi nel dotto uditivo.



Cos'è Bluetooth?

La tecnologia Bluetooth è un collegamento a segnali radio a corto raggio che permette la comunicazione wireless tra le varie apparecchiature che supportano lo standard Bluetooth.

La cuffia Bluetooth funziona soltanto con un cellulare compatibile Bluetooth che supporta il profilo cuffia o viva voce. Si pre-

ferisce il profilo viva voce. Leggere attentamente le note relative ai collegamenti Bluetooth riportate nel manuale d'uso del cellulare, in quanto gli elementi di comando e le visualizzazioni a display possono variare da un cellulare all'altro.

Ogni apparecchio Bluetooth possiede un indirizzo ed un nome univoci. In questo modo si garantisce il corretto collegamento soltanto con il partner di comunicazione prescelto. Il concetto di sicurezza si basa su una password che i due apparecchi si scambiano al momento della prima registrazione (pag. 28).

Messa in funzione

Prima di poter utilizzare la cuffia Bluetooth è necessario:

- caricare la batteria della cuffia
- registrare la cuffia con il cellulare.

Caricare la cuffia Bluetooth

Al momento della fornitura la batteria non è completamente carica.

Per caricare la cuffia è necessario il caricabatteria fornito nella confezione d'acquisto. Assicurarsi di avere a portata di mano una presa di facile accesso.

Utilizzando l'adattatore per caricabatterie ECA-500* la cuffia può essere caricata anche con un Siemens Travel Charger ETC-500/510* oppure un Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*Questi prodotti sono disponibili consultando il catalogo degli Accessori Originali Siemens.



1. Inserire il connettore del caricabatterie ② come illustrato nella figura ①.
2. Inserire la spina del caricabatterie nella presa di corrente.

Tempo di carica

Una batteria scarica raggiunge la carica completa dopo circa 2,5 ore.

Visualizzazione durante il processo di carica

Il LED si accende durante il processo di carica. Quando la batteria è carica il LED si spegne.

Caricare la batteria soltanto ad una temperatura compresa tra 0°C e 45°C, in caso contrario si usurerà prima del previsto.

Attivare la cuffia Bluetooth

Premere il tasto ptt per 2 secondi. Il LED lampeggia 1 secondo ad intervalli brevi poi lunghi. Viene emesso un tono basso ed uno alto.

Disattivare la cuffia Bluetooth

Premere il tasto ptt per 3 secondi. Il LED si accende per 1 secondo e poi si spegne. Viene emesso un tono alto ed uno basso.

Registrare la cuffia con il cellulare

La cuffia deve essere disattivata.

1. Premere il tasto ptt per almeno 6 secondi. Il LED lampeggia in modo permanente, vengono emessi due toni alti. Ora il cellulare può iniziare la "ricerca" della cuffia Bluetooth.

2. Attivare la modalità di ricerca sul proprio cellulare. Leggere a tale scopo le note riportate nel manuale d'uso del cellulare.
3. Quando il cellulare trova la cuffia, sul display del cellulare viene visualizzato il nome **HHB-700**.

La cuffia si disattiva se la ricerca supera i 3 minuti, la modalità di ricerca deve essere nuovamente attivata (ripetere il punto 1).

4. Immettere nel telefono, se richiesta, la password (PIN) della cuffia:
0000.

A questo punto la cuffia Bluetooth è stata registrata dal cellulare.

Telefonare

Per poter telefonare utilizzando la cuffia è necessario che la cuffia sia attivata (vedere a sinistra) e registrata ad un cellulare (pag. 27).

La procedura descritta qui di seguito vale solo per i cellulari Siemens. I cellulari di altre case produttrici potrebbero prevedere procedure differenti.

In queste istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:



Funzione che dipende dall'Operatore di Rete e che può richiedere una registrazione speciale.

- Una cattiva qualità del segnale può portare all'interruzione della conversazione.
- Se il telefono cellulare non è connesso alla rete, nella cuffia si sente un segnale ripetuto.
- Se il collegamento Bluetooth al cellulare viene interrotto per diversi secondi durante una conversazione, è possibile continuare la conversazione solo con il cellulare.

Chiamata vocale

È possibile selezionare un numero di telefono tramite un comando vocale. A tale proposito occorre salvare nella rubrica del cellulare una registrazione vocale del nome associato al numero di telefono. Leggere le relative istruzioni nel manuale d'uso del cellulare.

Questa funzione non è supportata da tutti i telefoni cellulari.

1. Premere **brevemente** il tasto ptt.

2. Pronunciare il nome.
Se il nome viene riconosciuto, il cellulare seleziona il numero di telefono corrispondente.
Se il nome non viene riconosciuto, premere nuovamente il tasto ptt e ripetere il nome.

Selezione tramite cellulare

1. Effettuare normalmente la selezione sul cellulare.
2. Premere **brevemente** il tasto ptt per effettuare la chiamata tramite cuffia.

Terminare la chiamata

Premere **a lungo** il tasto ptt. La chiamata viene terminata. La cuffia rimane pronta all'uso.

Regolare il volume

Con i tasti $\oplus$ e $\ominus$ è possibile impostare il volume.

La regolazione del volume della cuffia non ha alcun effetto sulle impostazioni del cellulare.

Rispondere ad una chiamata

Premere **brevemente** il tasto ptt.

Mettere in attesa la chiamata

Premere due volte **brevemente** il tasto ptt. Per continuare la conversazione, premere di nuovo brevemente due volte il tasto ptt.

Avviso di chiamata/ scambio



Avviso di chiamata

Una chiamata in arrivo durante una conversazione telefonica è indicata da un "tono di avviso di chiamata".

Per rispondere alla nuova chiamata, premere il tasto ptt. La chiamata in corso viene messa in attesa.

Si hanno adesso le seguenti possibilità:

Scambio

Per passare da una conversazione a un'altra, premere due volte brevemente il tasto ptt.

Rifiutare la chiamata attuale

Premere **a lungo** il tasto ptt. La chiamata attiva viene terminata.

La seconda chiamata viene messa in attesa.

Rispondere ad una chiamata

Dal telefono alla cuffia

Premere **brevemente** il tasto ptt.

Dalla cuffia al telefono

Utilizzare la tastiera del cellulare. Leggere a tale proposito il relativo manuale d'uso.

Cura/eliminazione dei guasti/ dati dell'apparecchio

Suggerimenti per la cura

- Pulire la cuffia con un panno antistatico, senza usare detergenti chimici.
- Proteggere la cuffia da umidità ed urti. Non esporre la cuffia ai raggi diretti del sole.

Dichiarazione di conformità

FCC:

Questo dispositivo è conforme al comma 15 delle normative FCC. Condizioni per l'utilizzo dell'apparecchio: (1) che lo stesso non provochi interferenze dannose e (2) che il dispositivo sia sensibile a qualsiasi interferenza esterna, incluse le interferenze che potrebbero causare effetti indesiderati.

CE:

BenQ Mobile dichiara che il telefono descritto nel presente manuale è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva Europea 1999/5/CE (R&TTE). La relativa dichiarazione di conformità (DoC) è stata sottoscritta.

Se necessario, è possibile richiedere una copia dell'originale presso il servizio hotline aziendale oppure:

www.siemens.it/cellulari

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Dati tecnici

Batteria Li-Ion	100 mAh
Tempo di carica	circa 2,5 ore
Autonomia in stand-by	fino a 300 ore
Autonomia in conversa- zione	fino a 6 ore*
Portata	max 10 metri, la portata risulta ri- dotta all'interno di edifici
Peso	circa 15 grammi
Tipo di protezione	IP20
Temperatu- ra d'esercizio	-20 °C ... 55 °C

*A seconda del telefono cellula-
re utilizzato

Dati tecnici Rete

Tensione	110 V oppure
Entrata	230 V CA, 50/60 Hz
Tensione	5 V CC/0,4 A
Uscita	
Temperatu- ra di esercizio	0 °C ... 55 °C



N626

Servizio clienti

Vedere Customer Care,
pag. 152.

Précautions d'usage de l'appareil

Consignes pour les parents

Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant toute utilisation !

Expliquer aux enfants leur contenu et les dangers que représente l'utilisation du kit piéton Bluetooth !



Respectez les dispositions légales et les restrictions locales pour l'utilisation du téléphone. Celles-ci s'appliquent notamment dans les avions, les stations service, les hôpitaux, les garages professionnels ou en conduisant.



Les téléphones portables peuvent interférer avec le fonctionnement d'appareils médicaux tels que des prothèses auditives, stimulateurs cardiaques, pompes à insuline, neurostimulateurs. Laissez une distance d'au moins 20 cm entre le téléphone et l'appareil. Portez le téléphone à l'oreille la plus éloignée de l'appareil. Pour plus d'informations, contactez votre médecin.



Conservez hors de portée des enfants. L'écouteur peut être détaché. Attention ! Risque d'ingestion par les enfants en bas âge.



Ne dépassez pas la tension secteur indiquée sur l'alimentation. Vous risqueriez de détruire le chargeur.

Le bloc secteur doit être branché sur une prise facilement accessible pour le chargement de la batterie. Après chargement de la batterie, le seul moyen de désactiver le chargeur consiste à le débrancher.



Ne pas jeter l'appareil dans le feu.



N'utilisez que des batteries (100 % sans mercure) et des chargeurs Siemens d'origine. Le non-respect de cette recommandation peut engendrer des risques importants pour la santé et l'appareil. La batterie pourrait, par exemple, exploser.



Le kit piéton Bluetooth ne peut être ouvert que par un partenaire de service Siemens agréé. Le remplacement de la batterie n'est autorisé que par le biais du service Siemens. N'ouvrir la batterie sous aucun prétexte. Toute modification de l'appareil est interdite et invalide son autorisation d'utilisation.

Remarque

Dans certains pays, l'utilisation d'appareils Bluetooth peut être limitée. Veuillez vous renseigner auprès des autorités compétentes.

Attention :



Mettre au rebut les batteries et les kit piétons Bluetooth inutilisables conformément à la législation en vigueur.



Le kit piéton Bluetooth peut provoquer des perturbations à proximité de téléviseurs, de postes de radio et d'ordinateurs.



N'utilisez que des accessoires d'origine Siemens. Vous éviterez ainsi tout risque de dommage matériel ou de blessure et serez certain de respecter les règlements en vigueur.

Une utilisation non conforme de l'appareil exclut tout recours en garantie !

Aperçu du kit piéton

Réglage du volume

⊖ Appuyer sur la touche : moins fort

⊕ Appuyer sur la touche : plus fort

DEL

indique les différents états du kit piéton
(p. 35)

Microphone

Bride

Haut-parleur avec écouteur

Touche Marche/arrêt

Touche ptt

(touche push-to-talk)

Appuyer **brèvement** :
activer la numérotation vocale
ou
prendre l'appel.

Appuyer **longuement** :
mettre fin à l'appel.

Prise de charge



Signification de la DEL

La diode électroluminescente (DEL) signale les différents états du kit piéton :

Allumée en permanence (lorsqu'un chargeur est branché)	Le kit piéton est en charge.
Eteinte (lorsqu'un chargeur est branché)	Le kit piéton est chargé.
Clignote 3 fois avec de longues pauses à plusieurs reprises	La batterie est déchargée.
Allumée en permanence	Authentification en cours.
Clignote 5 fois	Authentification réussie.
Clignote lentement	Le kit piéton est prêt à fonctionner.
Clignote 2 fois avec des pauses brèves à plusieurs reprises	Appel entrant.
Clignote 2 fois avec de longues pauses à plusieurs reprises	Communication en cours.
Eteinte	Le kit piéton est désactivé.

Adapter le kit piéton

Le kit piéton est fourni avec deux brides pour différentes tailles d'oreilles. Choisir celle qui vous convient. Vous pouvez l'inverser

pour pouvoir porter le kit piéton à l'oreille gauche ou droite.

1. Retirer la bride fixée sur le côté du support.
 2. Faire pivoter la bride et l'insérer prudemment sur le côté souhaité :
- pour l'oreille gauche :



- pour l'oreille droite :



Porter le kit piéton correctement

Porter le kit piéton Bluetooth® comme illustré. L'ouverture du microphone doit toujours être dirigée vers la bouche.

Vous pouvez adapter la bride à votre oreille en la pliant doucement.

Veiller à ce que l'extrémité proéminente de l'écouteur en caoutchouc n'entrave pas l'audition.



Qu'est-ce que Bluetooth?

Bluetooth est un système de communication radio sur courte distance. Il permet à différents terminaux équipés de Bluetooth de communiquer entre eux sans fil.

Le kit piéton Bluetooth ne fonctionne qu'en association avec un téléphone mobile compatible

Bluetooth, prenant en charge le profil kit piéton, par ex. le Siemens S65. Il est alors préférable d'utiliser le profil mains-libres. Respectez également les consignes relatives aux liaisons Bluetooth dans le mode d'emploi du téléphone, car les éléments de commande et les affichages varient d'un modèle à l'autre.

Chaque appareil Bluetooth possède un nom et une adresse uniques. Vous êtes ainsi certain de vous connecter avec l'interlocuteur désiré. Le concept de sécurité est basé sur un mot de passe échangé entre les deux appareils lors de la première authentification (p. 38).

Mise en service

Avant de pouvoir utiliser le kit piéton Bluetooth, vous devez :

- charger le kit piéton et
- l'authentifier sur le mobile.

Charger le kit piéton Bluetooth

Dans son emballage, la batterie n'est pas encore chargée complètement.

Pour charger le kit piéton, vous avez besoin du chargeur fourni. Placez-le près d'une prise secteur accessible.

Grâce à l'adaptateur ECA-500*, il peut également être chargé à l'aide d'un Siemens Travel Charger ETC-500/510* ou d'un Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*: Ces produits sont disponibles dans l'éventail d'accessoires Siemens d'origine.



1. Connecter l'adaptateur de charge ② au kit piéton ①, comme illustré.
2. Brancher la fiche du chargeur dans la prise secteur.

Temps de charge

Une batterie vide se charge complètement en 2,5 heures env.

DEL en mode charge

La DEL s'allume en rouge pendant la charge. Une fois la batterie chargée, elle s'allume en vert.

Charger la batterie à une température comprise entre 0 et 45 °C, sans quoi elle risque de s'user prématurément. Notez que la batterie est généralement soumise à l'usure.

Activation du kit piéton Bluetooth

Appuyer sur la touche ptt pendant 2 secondes. La DEL clignote pendant 1 seconde d'abord rapidement puis plus lentement. Un son grave est suivi d'un son aigu.

Désactivation du kit piéton Bluetooth

Appuyer sur la touche ptt pendant 3 secondes. La DEL s'allume pendant 1 seconde puis s'éteint. Un son aigu est suivi d'un son grave.

Authentification du kit piéton auprès du téléphone mobile

Le kit piéton doit être désactivé.

1. Appuyer sur la touche ptt pendant 6 secondes au moins. La DEL s'allume et deux sons aigus se font entendre. Votre téléphone mobile peut alors « rechercher » le kit piéton Bluetooth.

2. Activer le mode de recherche sur votre mobile. Lire à ce propos les consignes dans le mode d'emploi du mobile.
3. S'il trouve le kit piéton, ce dernier s'affiche à l'écran du téléphone sous le nom **HHB-700**.

Si le kit piéton n'a pas été détecté par le téléphone dans les 3 minutes, réactiver le mode de recherche (répéter l'étape 1).

4. Entrer si nécessaire le mot de passe (code PIN) du kit piéton sur le mobile :
0000.

Le kit piéton Bluetooth est désormais authentifié par le téléphone.

Téléphoner

Pour pouvoir téléphoner avec le kit piéton, ce dernier doit être activé (voir à gauche) et authentifié par un téléphone mobile (p. 37).

Les étapes décrites ci-après s'appliquent uniquement aux mobiles Siemens. Les mobiles d'autres constructeurs peuvent nécessiter d'autres procédures.

Les symboles suivants sont utilisés pour expliquer l'utilisation de l'appareil :



Fonction dépendant de l'opérateur, peut nécessiter un abonnement séparé.

- Une rupture imminente de la communication est signalée par une diminution de la qualité du signal.
- Si le téléphone mobile n'est pas connecté au réseau, une tonalité répétée retentit dans le kit piéton.
- Si la liaison Bluetooth avec le téléphone est interrompue pendant quelques secondes en cours de communication, vous ne pourrez poursuivre la conversation que sur le téléphone.

Numérotation vocale

Vous pouvez composer des numéros en prononçant un nom. Un enregistrement vocal du nom correspondant au numéro doit être programmé dans le répertoire du mobile. Lire à ce propos le mode d'emploi du mobile.

Cette fonctionnalité n'est pas prise en charge par tous les téléphones mobiles.

1. Appuyer **brèvement** sur la touche ptt.
2. Prononcer le nom.
Une fois le nom reconnu, le mobile compose le numéro de téléphone correspondant.

Si le nom n'est pas reconnu, appuyer sur la touche ptt et répéter le nom.

Numérotation sur le mobile

1. Composer le numéro comme d'habitude sur le mobile.
2. Pour prendre un appel avec le kit piéton, appuyer **brièvement** sur la touche ptt.

Mettre fin à l'appel

Appuyer **longuement** sur la touche ptt. La communication prend fin. Le kit piéton reste activé.

Régler le volume

Utiliser les touches ⊕ et ⊖ pour régler le volume.

Le volume réglé ici n'influence pas les réglages sur le mobile.

Décrocher un appel

Appuyer **brièvement** sur la touche ptt.

Mise en attente de la communication

Appuyer **brièvement** deux fois sur la touche ptt. Pour poursuivre la conversation, appuyer **brièvement** sur la touche ptt.

Signal d'appel/ Permutation



Signal d'appel

Lorsque vous recevez un appel pendant une communication, vous entendez le « signal d'appel ».

Pour prendre le nouvel appel, appuyer brièvement sur la touche ptt. L'appel en cours est mis en attente.

Vous avez dès lors plusieurs possibilités :

Permutation

Pour permuter entre les deux appels, appuyer **brièvement** deux fois sur la touche ptt.

Rejeter l'appel en cours

Appuyer **longuement** sur la touche ptt. La communication actuelle est terminée.

Le deuxième appel est pris.

Décrocher un appel

Du téléphone sur le kit piéton

Appuyer **brièvement** sur la touche ptt.

Du kit piéton sur le mobile

Utiliser les éléments de commande du mobile. Lire à ce propos le mode d'emploi correspondant.

Entretien/Résolution des problèmes/ Caractéristiques de l'appareil

Conseils d'entretien

- Nettoyer le kit piéton avec un chiffon sec ou antistatique sans utiliser de détergent chimique.
- Protéger le kit piéton de l'humidité et des chocs. Ne pas exposer votre kit piéton aux rayons du soleil.

Déclaration de conformité

FCC :

voir p. 162

CE :

BenQ Mobile déclare par la présente que l'appareil décrit dans ce mode d'emploi répond aux principales exigences et autres dispositions respectives de la directive européenne 1999/5/CE (R&TTE). La déclaration de conformité correspondante (DoC) a été signée. Si nécessaire, une copie de l'original peut être obtenue via la ligne d'assistance de la société ou :

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Caractéristiques techniques du kit piéton

Batterie	100 mAh
Li-ion	
Temps de charge	Environ 2,5 heures
Autonomie en veille	300 heures maximum
Autonomie en communication	6 heures maximum*
Portée	Max. 10 mètres, moins à l'intérieur
Poids	Environ 15 g
Protection	IP20
Température de fonctionnement	-20 °C ... 55 °C

*: varie selon le téléphone portable utilisé

Caractéristiques techniques d'alimentation

Réception 110 V ou 230 V CA,
50/60 Hz

Sortie 5 V CC/0,4 A

Température de fonctionnement 0 °C ... 55 °C



N626

Service clients (Customer Care)

Nous vous proposons des conseils rapides et personnalisés ! Vous disposez de plusieurs possibilités :

Notre assistance en ligne sur Internet :

www.siemens.fr/servicemobile

Vous disposez d'une assistance permanente sur tous nos produits, 24 heures/24. Vous y trouverez un système interactif de recherche des erreurs, une liste des questions et réponses courantes, ainsi que des modes d'emploi et des mises à jour logicielles à télécharger.

Vous trouverez des conseils personnalisés sur nos produits en contactant notre ligne d'assistance Premium :

France **08 99 70 01 85**
(1,35 EuroTTC/Appel puis
0,34 EuroTTC/Minute)

Des collaborateurs de Siemens qualifiés vous y fourniront des informations produits et des conseils d'installation éclairés.

Dans certains pays, les services de réparation et de remplacement ne sont pas assurés si les produits n'ont pas été commercialisés par nos revendeurs autorisés.

Si une réparation s'avère nécessaire, consulter l'un de nos centres de service (p. 152).

Remarque

Avant d'appeler, préparer le reçu, le numéro d'appareil du micro-oreillette et du téléphone (IMEI, afficher en appuyant sur *#06#), la version logicielle du téléphone (afficher en appuyant sur *#06#, puis **Info**) et, le cas échéant, votre numéro du service Siemens.

Veiligheidsvoorschriften

Instructie voor ouders

Lees vóór gebruik zorgvuldig de veiligheidsvoorschriften en de gebruiksaanwijzing.

Wijs uw kinderen op de inhoud hiervan en de gevaren bij gebruik van de Bluetooth Headset.



Houd bij het gebruik van de Bluetooth Headset rekening met wettelijke bepalingen en lokale beperkingen. Deze kunnen bijvoorbeeld gelden in vliegtuigen, bij tankstations, in ziekenhuizen of bij het autorijden.



De werking van medische apparatuur, zoals hoortoestellen of pacemakers kan worden verstoord. Zorg ervoor dat de afstand tussen de Bluetooth Headset en de pacemaker altijd minstens 20 cm bedraagt. Draag tijdens een gesprek de Bluetooth Headset op het oor dat het verst van de pacemaker is verwijderd. Raadpleeg uw arts voor meer informatie.



De oordop kan worden losgemaakt. Pas op! Kleine kinderen kunnen deze inslikken.



De spanning (V) die op de netadapter is vermeld mag niet worden overschreden. Anders kan de lader onherstelbaar worden beschadigd.



Werp het apparaat niet in open vuur.



Gebruik uitsluitend originele Siemens-laders. Anders is ernstig letsel en schade aan goederen niet uit te sluiten. De batterij zou bijvoorbeeld kunnen exploderen.



De Bluetooth Headset mag alleen door geautoriseerde Siemens-servicepartners worden geopend. De batterij mag uitsluitend worden vervangen door Siemens Service. U mag de batterij in geen geval openen. Iedere andere wijziging aan het apparaat is niet toegestaan en leidt tot verlies van de garantie.

Let op het volgende:

Lege batterijen en afgedankte telefoons overeenkomstig de wettelijke bepalingen voor de afvalverwerking behandelen.



De Bluetooth Headset kan in de nabijheid van televisies, radio's en pc's storingen veroorzaken.



Gebruik uitsluitend originele Siemens-accessoires. Zo vermijdt u schade aan uw gezondheid en bezittingen en kunt u er zeker van zijn dat aan alle van toepassing zijnde voorschriften wordt voldaan.

Ondeskundig gebruik sluit elke garantie uit.

Let op

In sommige landen kunnen beperkingen gelden bij het gebruik van Bluetooth-apparaten. Neem voor meer informatie contact op met de verantwoordelijke instanties.

Overzicht headset

Tuimelschakelaar volume

- ⊖ -toets indrukken: volume verlagen.
- ⊕ -toets indrukken: volume verhogen.

LED-indicatie

kondigt verschillende toestanden van de headset aan (pag. 45)

Microfoon

Oorbeugel

Luidspreker met oordop

Aan/uit-schakelaar Ptt-toets

(ptt-toets)

Kort indrukken:
om voice dialing in te schakelen
of
het gesprek te beantwoorden
Ingedrukt houden:
om het gesprek te beëindigen

Laadcontact



Betekenis van de LED

De LED geeft de verschillende modi van de headset weer:

Brandt continu (bij aangesloten lader)	De headset wordt geladen.
Uit (bij aangesloten lader)	De headset is volledig geladen.
Knippert herhaald 3x met lange tussenpauzes	Batterij is leeg.
Brandt continu	Tijdens kennismaking.
Knippert 5x	Kennismaking is met succes afgesloten.
Knippert met lange tussenpauzes	De headset is klaar voor gebruik.
Knippert herhaald 2x met korte tussenpauzes	Binnenkomende oproep.
Knippert herhaald 2x met lange tussenpauzes	Tijdens het gesprek.
Uit	Headset is uitgeschakeld.

Headset aanpassen

Bij de headset worden twee oorbeugels voor verschillende oorgrootten geleverd. Kies de oorbeugel die bij u past. U kunt de oorbeugel andersom aansluiten, zodat u de headset aan het linkeroor of aan het rechteroor kunt dragen.

1. Koppel de oorbeugel los door hem naar achteren te bewegen.
2. Draai de oorbeugel en sluit hem voorzichtig opnieuw aan:
 - Voor het linkeroor:



- Voor het rechteroor:



Headset correct dragen

Draag de Bluetooth® Headset zoals in de afbeelding. De microfoonopening moet altijd naar de mond gericht zijn.

Door de oorbeugel voorzichtig te buigen kunt u hem aanpassen aan uw oor.

Het uitstekende uiteinde van de rubberen oordop moet zich voor een deel in de gehoorgang bevinden.



Wat is Bluetooth?

Bluetooth is een draadloze communicatietechniek voor korte afstanden.

De Bluetooth Headset werkt alleen in combinatie met een mobiele telefoon met Bluetooth-functionaliteit, die het headset-profiel ondersteunt, bijvoorbeeld de Siemens S65. Bovendien heeft het Handsfree-profiel de voorkeur. Volg ook de in-

structies voor Bluetooth-verbindingen in de gebruiksaanwijzing van de mobiele telefoon, aangezien de bedieningselementen en displayindicaties per mobiele telefoon verschillen.

Elk Bluetooth-apparaat heeft een uniek adres en een naam. Op deze manier wordt gegarandeerd dat alleen de geselecteerde communicatiepartners met elkaar worden verbonden. Het beveiligingsconcept is gebaseerd op een wachtwoord, dat beide apparaten bij de eerste aanmelding uitwisselen (pag. 48).

In gebruik nemen

Voordat u de Bluetooth Headset kunt gebruiken, dient u:

- de headset te laden;
- de headset bij de mobiele telefoon aan te melden.

Bluetooth Headset laden

Bij levering is de batterij niet volledig geladen.

Om de headset te laden hebt u de meegeleverde lader nodig. Let erop dat het stopcontact zich in de buurt bevindt en vrij toegankelijk is.

De headset kan naast de laad-adapter ECA-500* ook met een Siemens Travel Charger ETC.

De headset kan tevens met een Siemens Travel Charger500/510* of een Siemens Car Charger Plus ECC-600* worden geladen.

*: De producten zijn verkrijgbaar in het assortiment van originele Siemens-accessoires.



1. Steek de plug van lader ② in de headset ① zoals in de afbeelding.
2. Steek de stekker van de lader in het stopcontact.

Laadtijd

Een lege batterij is na circa 2,5 uur volledig geladen.

LED-weergave tijdens het laden

De LED wordt rood tijdens het laden. Zodra de batterij vol is, wordt de LED groen.

Laad de batterij uitsluitend bij een temperatuur van 0 °C tot 45 °C. Anders slijt de batterij voortijdig. Houd er rekening mee dat batterijen in het algemeen aan slijtage onderhevig zijn.

Bluetooth Headset inschakelen

Druk 2 seconden lang op de ptt-toets. De LED-indicatie knippert 1 seconde lang met korte en daarna lange onderbrekingen. U hoort een lage en een hoge toon.

Bluetooth Headset uitschakelen

Druk 3 seconden lang op de ptt-toets. De LED-indicatie brandt 1 seconde lang permanent en gaat daarna uit. U hoort een lage en een hoge toon.

De headset kennis laten maken met de mobiele telefoon

De headset moet uitgeschakeld zijn.

1. Druk minstens 6 seconden lang op de ptt-toets. De LED brandt permanent en u hoort twee tonen. De Bluetooth Headset kan nu alleen door uw mobiele telefoon worden "gezocht."

2. Schakel de zoekmodus in op uw mobiele telefoon. Zie hiervoor ook de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon.
3. Als de mobiele telefoon de headset vindt, wordt dit op het display van de mobiele telefoon weergegeven onder de apparaatnaam **HHB-700**.

Wanneer de headset niet binnen drie minuten door uw mobiele telefoon wordt gevonden, dient u de zoekmodus opnieuw in te schakelen (herhaal stap 1).

4. Zodra u hierom wordt gevraagd, voert u op de mobiele telefoon het wachtwoord (PIN) van de headset in: **0000**.

De Bluetooth Headset is nu bekend bij de mobiele telefoon.

Telefoneren

Om te kunnen telefoneren met de headset moet deze ingeschakeld zijn (zie links) en zijn aangemeld bij een mobiele telefoon (pag. 47).

De hier beschreven bedieningsprocedure geldt alleen voor mobiele telefoons van Siemens.

Bij toestellen van andere leveranciers kunnen andere procedures gelden.

Ter verduidelijking van de bediening worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Functie is afhankelijk van de provider. U dient zich eventueel voor deze functie aan te melden.

- Een slechte signaalkwaliteit geeft aan, dat de gespreksverbinding verloren dreigt te gaan.
- Als de mobiele telefoon geen verbinding heeft met het netwerk, geeft de headset herhaaldelijk een pieptoon weer.
- Wanneer de Bluetooth-verbinding met de mobiele telefoon gedurende verschillende seconden is verbroken, kunt u het gesprek alleen nog met de mobiele telefoon voortzetten.

Voice dialing

U kunt alleen via Voice dialing een nummer kiezen als u een naam aan het nummer heeft gekoppeld en de naam in het telefoonboek van uw mobiele telefoon voor voice dialing heeft gemarkeerd. Zie hiervoor ook de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon.

Deze functie wordt niet door alle mobiele telefoons ondersteund.

1. Druk **kort** op de ptt-toets.
2. Spreek de naam in.
Als de naam wordt herkend, kiest de mobiele telefoon het

bijbehorende telefoon-nummer.

Als de naam niet wordt herkend, drukt u nogmaals op de ptt-toets en spreekt u de naam nogmaals in.

Kiezen via het mobiele telefoon

1. Kies een nummer via uw mobiele telefoon.
2. Druk **kort** op de ptt-toets om het gesprek via de headset te voeren.

Gesprek beëindigen

Houd de ptt-toets **ingedrukt**. Het gesprek wordt beëindigd. De headset blijft gereed voor gebruik.

Volume instellen

Met de toetsen **+** en **-** kunt u het volume instellen.

De instellingen van de headset hebben geen invloed op de instellingen van uw mobiele telefoon.

Oproep beantwoorden

Druk **kort** op de ptt-toets.

Gesprek in de wachtstand zetten

Druk tweemaal **kort** op de ptt-toets. Als u het gesprek wilt

voortzetten, drukt u nogmaals tweemaal **kort** op de ptt-toets.

Wisselgesprekken



Wisselgesprek

Als u tijdens een gesprek wordt gebeld, hoort u de wisselgesprektoon.

Als u de nieuwe oproep wilt aannemen, drukt u kort op de ptt-toets. Eerst wordt de bestaande oproep in de wacht gezet.

U hebt dan de volgende mogelijkheden:

Wisselgesprek voeren

Om tussen twee gesprekken te schakelen drukt u tweemaal **kort** op de ptt-toets.

Huidige gesprek beëindigen

Druk **lang** op de ptt-toets. Het huidige gesprek wordt beëindigd.

Het tweede gesprek wordt aangenomen.

Gesprek overnemen

Van telefoon naar headset

Druk **kort** op de ptt-toets.

Van headset naar telefoon

Gebruik de bedieningselementen van de mobiele telefoon. Zie hiervoor ook de gebruiksaanwijzing van het toestel.

Onderhoud/ foutopsporing/ apparaatgegevens

Onderhoud

- Neem de headset af met een licht vochtige doek of antistatische doek zonder chemische reinigingsmiddelen.
- Stel de headset niet bloot aan vocht, stoten of directe zonnestraling.

Conformiteitsverklaring

FCC

Dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-regels. Voorwaarden voor het gebruik van het apparaat: (1) het apparaat veroorzaakt geen gevaarlijke interferentie en (2) wordt niet door interferentie beïnvloed, ook als er sprake is van interferentie die ongewenste effecten kan hebben.

CE

BenQ Mobile verklaart hierbij dat het apparaat dat in deze handleiding wordt beschreven voldoet aan de relevante vereisten en andere pertinente bepalingen van de richtlijn 1999/5/EC (R&TTE). De betreffende conformiteitsverklaring (DoC) is ondertekend.

Indien gewenst, kunt u een kopie van het origineel opvragen via onze hotline of op www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Technische gegevens headset

Lithium-ion-batterij	100 mAh
Laadtijd	ongeveer 2,5 uur
Stand-bytijd	maximaal 300 uur
Spreektijd	maximaal 6 uur*
Bereik	maximaal 10 meter, binnenshuis minder
Gewicht	ongeveer 15 gram
Beveiliging	IP20
Bedrijfstemperatuur	-20 °C ... 55 °C

*: Afhankelijk van de gebruikte mobiele telefoon

Technische gegevens voedingsadapter

Ingang	110 V of 230 V AC, 50/60 Hz
Uitgang	5 V DC/0,4 A
Bedrijfstemperatuur	0 °C ... 55 °C



N626

Klantenservice

Zie Customer Care, S. 152.

Sikkerhedsanvisninger

Henviſning for Note til

Læs denne betjeningsvejledning og sikkerhedsanvisningerne nøje grundigt inden apparatet tages i brug! Fortæl dine børn om vejledningens indhold og anvisninger samt om farerne ved at bruge Bluetooth headset!



Vær opmærksom på lovgivningens bestemmelser og lokale begrænsninger i forbindelse med brugen af Bluetooth headset. Det kan f. eks. gælde i flyvemaskiner, på tankstationer, i sygehuse og ved kørsel i bilkørsel.



Headsettet kan påvirke funktionen af medicinsk udstyr som f.eks. høreapparater eller pacemakere. Hold en afstand på mindst 20 cm mellem Bluetooth headset og pacemakere. Brug Bluetooth headsettet under en samtale på det øre, som er længst væk fra pacemakeren. Kontakt din læge for at få yderligere oplysninger.



Ørestykket kan tages af. Pas på! Småbørn kan komme til at sluge det.



Den netspænding, som er angivet på strømforsyningen (V), må ikke overskrides. Hvis man dette ikke overholdes, kan det forårsage skade på ladeapparatet.



Apparatet må ikke kastes i åben ild.



Brug kun originalt Siemens-ladeudstyr. I modsat fald kan det medføre alvorlige sundhedsmæssige og materielle skader. Batteriet kan f.eks. eksplodere.



Kun autoriserede Siemens-servicepartnere må åbne dit Bluetooth Headset. Udskiftning af batteriet er kun tilladt via Siemens Service. Enhver ændring af apparatet er ikke tilladt og medfører tab af driftstilladelsen.

Bemærk:

Ubrugelige batterier og Bluetooth headsæt skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lov.



Bluetooth headsæt kan i nærheden af tv- og radioapparater samt pc'er medføre forstyrrelser på disse apparater.



Brug kun originalt Siemens-tilbehør. På den måde undgår du eventuelle sundheds- og tingskader og sikrer dig, at alle relevante bestemmelser overholdes.

Hvis produktet bruges i strid med sit formål, bortfalder garantien!

Bemærk

I nogle lande kan brugen af Bluetooth-produkter være begrænset. Kontakt de relevante myndigheder for at få yderligere oplysninger.

Oversigt headsæt

Vippeknop Lydstyrkeknapper

⊖ - Tryk på knappen: lavere

⊕ - Tryk på knappen: højere

LED

angiver forskellige headsæt-tilstande (s. 55)

Mikrofon

Ørebøjle

Højttaler med ørestykke

Tænd/sluk-knap ptt-knap

(Push-to-talk-knap)

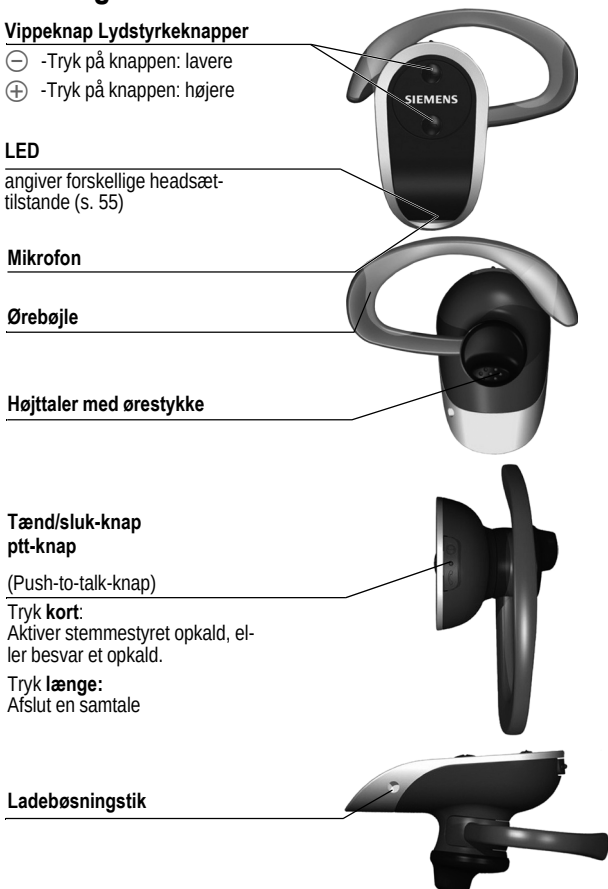
Tryk **kort**:

Aktiver stemmestyret opkald, eller besvar et opkald.

Tryk **længe**:

Afslut en samtale

Ladebøsningstik



Betydning af diodens LED-visningernes betydning

Lysdioden (LED) angiver de forskellige headsæt-tilstande:

Lyser konstant (ved tilsluttet lader)	Headsættet oplades.
Slukket (ved tilsluttet lader)	Headsættet er helt opladet.
Blinker gentagne gange 3x med lange pauser	Batteriet er tomt.
Lyser konstant	Under tilmeldingen.
Blinker 5x	Tilmeldingen er gennemført.
Blinker med lange pauser	Headsættet er driftsklar.
Blinker gentagne gange 2x med korte pauser	Indgående opkald.
Blinker gentagne gange 2x med lange pauser	Under samtalen.
Slukket	Headsættet er slukket.

Tilpas headsættet

Sammen med headsættet følger to ørebøjler til forskellige ørestørrelser. Vælg den, der passer til dig. Du kan flytte ørebøjlen, så du kan bære headsættet på venstre eller højre øre.

1. Træk ørebøjlen af bagud.
2. Drej ørebøjlen og sæt den forsigtigt på igen:

- til venstre øre:



- til højre øre:



Bær headsættet korrekt

Bær dit Bluetooth® headsæt som vist. Mikrofonåbningen bør altid pege i retning af munden

Du kan tilpasse ørebøjlen til dit øre ved at bøje den forsigtigt.

Sørg for, at den fremstående ende af gummiørestykket stikker lidt ind i øregangen.



Hvad er Bluetooth?

Bluetooth er en radiobaseret forbindelse over korte afstande. Den muliggør trådløs kommunikation mellem forskellige terminaler, enheder som er udstyret med Bluetooth.

Bluetooth headsættet fungerer kun sammen med en Bluetooth-kompatibel mobiltelefon, som understøtter Headsæt-profilen eller Håndfri-profilen. I den sammenhæng er Håndfri-profilen at foretrække. Læs også oplysningerne om Bluetooth-

forbindelser i mobiltelefonens betjeningsvejledning, da betjeningselementer og displayvisninger varierer fra mobiltelefon til mobiltelefon.

Alle Bluetooth-produkter har en entydig adresse og et navn. På den måde er det sikret, at kun de udvalgte kommunikationspartnere får forbindelse med hinanden. Sikkerhedskonceptet bygger på en adgangskode, som begge enheder udveksler ved den første tilmelding (s. 58).

Ibrugtagning

Inden du kan bruge dit Bluetooth headsæt, skal du:

- oplade headsættet og
- tilmelde headsættet til mobiltelefonen.

Oplad Bluetooth headsættet

Batteriet er ved levering endnu ikke opladet helt.

Til opladning af batteriet skal du bruge det ladeapparat, som er en del af leverancen. Vær opmærksom på, at der skal være en tilgængelig stikkontakt i nærheden.

Ved at bruge ladeadapteren ECA-500* kan headsættet også oplades med en Siemens Travel Charger ETC-500/510* eller Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*: Disse produkter fås som originalt Siemens-tilbehør.



1. Sæt ladeapparatets stik ② som vist i headsættet ①.
2. Sæt stikket fra laderen i stikkontakten.

Opladningstid

Et tomt batteri er fuldt opladet efter ca. 2,5 timers opladning.

Visning under opladning

Lysdioden lyser rødt under opladningen. Når batteriet er ladet helt op, slukkes lysdioden.

Batteriet må kun oplades ved en temperatur på 0°C til 45°C, da det ellers bliver slidt op før tiden.

Tænd for Bluetooth-headsættet

Tryk på ptt-tasten i 2 sekunder. Lysdioden blinker i 1 sekund med korte og derefter lange pauser. Du hører en dyb og en høj tone.

Sluk for Bluetooth-headsættet

Tryk på ptt-tasten i 3 sekunder. Lysdioden lyser permanent i 1 sekund og slukkes så. Du hører en høj og en dyb tone.

Tilmeld headsættet til mobiltelefonen

Headsættet skal være slukket.

1. Tryk på ptt-tasten i mindst 6 sekunder. Lysdioden lyser permanent, og du hører to høje toner.

2. Start søgefunktionen på din mobiltelefon. Læs i betjeningsvejledningen til din mobiltelefon, hvordan du gør.
3. Hvis mobiltelefonen finder headsættet, vises dette på mobiltelefonens display under navnet **HHB-700**.

Hvis din mobiltelefon ikke finder headsættet i løbet af 3 minutter, skal du aktivere søgefunktionen igen (Gentag trin 1).

4. Indtast adgangskoden (PIN-koden) for headsættet på mobiltelefonen, hvis du bliver bedt om det:
0000

Dit Bluetooth headsæt er nu tilmeldt din mobiltelefon.

Samtale

Det er en forudsætning for at føre en samtale med headsættet, at headsættet er tændt (se til venstre) og at headsættet er tilmeldt en mobiltelefon (s. 57).

De betjeningsforløb, der beskrives i det følgende, gælder kun for Siemens mobiltelefoner. Forløbet for mobiltelefoner fra andre producenter kan være anderledes.

Følgende symboler anvendes til at forklare betjeningen:



Funktion, der er afhængig af netudbyderen. Der skal eventuelt tegnes et separat abonnement på funktionen.

- En dårlig signalkvalitet kan medføre, at samtalen bliver afbrudt.
- Hvis mobiltelefonen ikke har nogen forbindelse til nettet, hører du et bipsignal, der gentager sig, i headsættet.
- Hvis forbindelsen mellem Bluetooth headsættet og mobiltelefonen afbrydes i flere sekunder under en samtale, kan du kun fortsætte samtalen via mobiltelefonen.

Stemmestyret opkald

Du kan kun vælge telefonnumre ved at sige et navn. Det kræver, at du for hvert telefonnummer gemmer en stemmeoptagelse af navnet i mobiltelefonens adressekartotek. Se mobiltelefonens betjeningsvejledning.

Denne funktion understøttes ikke af alle mobiltelefoner.

1. Tryk **kort** på ptt-knappen.

2. Sig navnet på personen.
Hvis navnet bliver genkendt, ringer mobiltelefonen det tilhørende telefonnummer op.
Tryk på ptt-tasten igen, hvis navnet ikke genkendes, og sig navnet en til.

Opkald via mobiltelefonen

1. Ring op som normalt på mobiltelefonen.
2. Tryk **kort** på ptt-knappen for at føre samtalen via headsættet.

Afslut en samtale

Tryk **længe** på ptt-knappen. Samtalen afsluttes. Headsættet er fortsat driftsklart.

Indstil lydstyrken

Lydstyrken indstilles med de to taster ⊕ og ⊖.

Den lydstyrke, der indstilles her, påvirker ikke indstillingerne på mobiltelefonen.

Besvar et opkald

Tryk **kort** på ptt-knappen tasten.

Sæt samtale på hold

Tryk 2 gange **kort** på ptt-knappen. Tryk igen 2 gange kort på ptt-tasten for at fortsætte samtalen.

Banke på/skifte



Banke på

Hvis du bliver ringet op under en samtale, hører du en "banke på"-tone.

Tryk kort på ptt-tasten for at besvare det nye opkald. Det eksisterende opkald sættes i første omgang på hold.

Du har nu følgende muligheder:

Skift

Skift mellem de to samtalerved at trykke 2 gange **kort** på ptt-tasten.

Afvis det aktuelle opkald

Tryk **længe** på ptt-knappen. Den aktive samtale afsluttes.

Den anden samtale sættes på hold.

Hent samtale

Fra telefon til headsæt

Tryk **kort** på ptt-knappen.

Fra headsæt til telefon

Anvend mobiltelefonens betjeningslementer. Se mobiltelefonens betjeningsvejledning.

Pleje/afhjælpning af fejl/apparatets data

Plejetips

- Rengør headsættet med en fugtig klud eller en antistatisk klud uden kemiske rengøringsmidler.
- Beskyt headsættet imod stød og fugt. Beskyt headsættet imod direkte sollys.

Overensstemmelses-erklæring

FCC:

Apparatet overholder Afsnit 15 i FCC-reglerne. Det må kun anvendes under overholdelse af følgende to forudsætninge: (1) Apparatet forårsager ikke nogen farlig interferens, og (2) påvirkes ikke på nogen måde af interferens, heller ikke hvor det drejer sig om interferens, der kan have uønskede effekter.

CE:

BenQ Mobile erklærer hermed, at det apparat, som er beskrevet i den foreliggende manual, opfylder de væsentligste krav og andre gældende bestemmelser iht. direktivet 1999/5/EF (R&TTE). Den pågældende overensstemmelseserklæring (DoC) er underskrevet.

Om nødvendigt kan en kopi af originalen rekvireres via firmaets hotline eller på: www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHBB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Tekniske data

Li-Ion-batteri 100 mAh

Opladnings- ca. 2,5 timer
tid

Standbytid op til 300 timer

Taletid op til 6 timer*

Rækkevidde maks. 10 meter, in-
dendørs mindre

Vægt ca. 15 g

Kapslings- IP20
klasse

Beskyttelses- -20 °C ... 55 °C
grad

*: Afhængiger af den mobiltele-
fon, der bruges

Tekniske data, strømforsyning

Indgang 110 V eller
230 V AC, 50/60 Hz

Udgang 5 V DC/0,4 A

Driftstem- 0 °C ... 55 °C
peratur



N626

Kundeservice

Se Customer Care, S. 152.

Turvallisuus

Ohjeita vanhemmille

Tutustu käyttö- ja turvallisuusohjeisiin huolellisesti ennen käyttöä!

Kerro ohjeet myös lapsille ja selvitä, mitä mahdollisia vaaroja Bluetooth-kuulokkeen käyttöön voi liittyä!



Noudata paikallisia ohjeita ja määräyksiä Bluetooth-kuuloketta käyttäessäsi. Kuulokkeen käyttöä on rajoitettu esim. lentokoneissa, huoltoasemilla, sairaaloissa ja autolla ajetaessa.



Kuuloke saattaa häiritä terveydenhuollon laitteiden, kuten kuulolaitteiden ja sydämentahdistimien toimintaa. Bluetooth-kuulokkeen ja tahdistimen välisen etäisyyden on oltava vähintään 20 cm. Pidä Bluetooth-kuuloketta sitä korvaa vasten, joka on kauempana tahdistimesta. Lisätietoja saat lääkäriltäsi.



Pidä kuuloke lasten ulottumattomissa! Kuulokkeen osia ei saa joutua lasten käsiin.



Verkkolaitteessa annettua jännitettä (V) ei saa ylittää. Laturi saattaa vaurioitua käytettäessä korkeampaa jännitettä.



Laitetta ei saa heittää avotuleen.



Käytä ainoastaan Siemensin alkuperäisiä latureita. Muussa tapauksessa seurauksena saatavaa olla huomattavia terveydellisiä haittoja tai laitevaurioita. Vääränlainen akku saattaa esimerkiksi räjähtää.



Vain Siemensin valtuuttama huolto saa avata Bluetooth-kuulokkeen ja vaihtaa akun. Puhelimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia, muutoin takuu ei ole voimassa.

Tärkeää:

Noudata paikallisia lakeja ja määräyksiä hävittäessäsi akkuja ja Bluetooth-kuulokkeita.



Bluetooth-kuuloke saattaa aiheuttaa häiriöitä lähellä oleviin televisioihin, radioihin ja tietokoneisiin.



Käytä ainoastaan Siemensin alkuperäisiä lisävarusteita. Näin vältät mahdolliset terveyshaitat ja laitevauriot ja varmistat, että kaikki olennaiset vaatimukset täyttyvät.

Takuu ei ole voimassa, jos laitetta on käytetty väärin!

Ohje

Joissakin maissa saatetaan rajoittaa Bluetooth-laitteiden käyttöä. Lisätietoja saat viranomaisilta.

Kuulokkeen yleiskuva

Äänenvoimakkuus

⊖ hiljaisemmalle

⊕ kovemmalle

LED-merkkivalo

Kuulokkeen eri tilat (s. 65)

Mikrofoni

Sanka

Kaiutin ja korvakuuloke

Päälle/Pois-näppäin

Vastauspainike

(Push-to-talk-näppäin)

Lyhyt painallus:

Äänivalinta

tai

puheluun vastaaminen

Pitkä painallus

Laturiliitäntä



LED-valon merkitykset

Merkkivalo (LED) osoittaa kuulokkeen eri tilat:

Palaa jatkuvasti (kytkemisen aikana)	Kuuloke latautuu.
Pois (kun laturi on liitettynä verkkoon)	Kuuloke on ladattu täyteen.
Vilkkuu 3x hitaasti.	Akku on tyhjä.
Palaa jatkuvasti	Kytkeamisen aikana.
Vilkkuu 5x	Kuuloke on kytketty matkapuhelimeen.
Vilkkuu hitaasti	Kuuloke on käyttövalmis.
Vilkkuu 2x nopeasti	Saapuva puhelu.
Vilkkuu 2x hitaasti	Puhelun aikana.
Pois	Kuuloke on kytketty pois päältä.

Kuulokkeen sovitus

Kuulokkeen toimitukseen kuuluu kaksi erikokoista sanka. Valitse itsellesi sopiva sanka. Sanka voidaan asettaa siten, että kuuloketta voidaan pitää oikeassa tai vasemmassa korvassa.

1. Irrota sanka taaksepäin.
 2. Kierrä sanka ja aseta se varovasti halutulle puolelle:
- vasenta korvaa vasten:



- oikeaa korvaa vasten:



Kuulokkeen käyttö

Käytä Bluetooth®-kuuloketta kuvan osoittamalla tavalla.

Mikrofonin on aina osoitettava suuta kohti.

Voit vääntää sankaa varovasti korvallesi sopivaksi.

Varmista, että kuminen korvakappale on taivutettu hieman korvan sisään.



Mikä on Bluetooth?

Bluetooth on lyhyen matkan radioliikenneyhteys. Sen avulla Bluetoothilla varustetut päätelaitteet voivat olla langattomassa yhteydessä toisiinsa.

Bluetooth-kuuloke toimii vain sellaisessa matkapuhelimessa, jossa on kuuloketta tukeva Bluetooth-toiminto. Kuulokkeen kanssa käytetään kuulokeprofiilia. Lue myös matkapuhelimen käyttöohjeen Bluetooth-yhteyksiä koskevat ohjeet, koska näp-

päimet ja näytön tekstit voivat vaihdella puhelinmalleittain.

Jokaisella Bluetooth-laitteella on oma nimi ja osoite. Näin varmistetaan, että puhelut yhdistyvät oikeille henkilöille. Turvallisuus perustuu salasanaan, jonka molemmat laitteet vaihtavat ensimmäisen kytkemisen yhteydessä (s. 68).

Käyttöönotto

Ennen kuin voit käyttää Bluetooth-kuuloketta:

- kuuloke on ladattava ja
- kuuloke on kytkettävä matkapuhelimeen.

Bluetooth-kuulokkeen lataaminen

Akkua ei ole ladattu valmiiksi täyteen.

Latausta varten tarvitset kuulokkeen mukana toimitetun laturin. Varmista, että lähellä on pistorasia.

Kuuloke voidaan ladata myös laturiadapterilla ECA-500*, Siemensin lisälaturilla ETC-500/510* tai Siemensin Plus-autilaturilla ECC-600*.

*: Nämä tuotteet ovat Siemensin alkuperäisiä lisävarusteita.



1. Aseta laturin pistoke ② kuulokkeen liitäntäkohtaan kuvan osoittamalla tavalla. ①.
2. Kytke laturin verkkolaite pistorasiaan.

Latausaika

Tyhjä akku latautuu täyteen noin 2,5 tunnissa.

Näyttö latauksen aikana

LED palaa latauksen aikana punaisena. Kun akku on latautunut täyteen, LED sammuu.

Lataa akku vain 0°C - 45°C lämpötilassa, jolloin se ei kulu ennenaikaisesti loppuun. Akku kuluu normaalissa käytössä.

Kuulokkeen kytkeminen päälle

Paina vastauspainiketta 2 sekunnin ajan. LED-valo välkyy 1 sekunnin ajan nopeasti, sitten hitaasti. Kuuluu matala ja korkea ääni.

Kuulokkeen kytkeminen pois päältä

Paina vastauspainiketta 3 sekunnin ajan. LED-valo palaa sekunnin ajan ja sammuu. Kuuluu korkea ja matala ääni.

Kuulokkeen kytkeminen matkapuhelimeen

Kuulokkeen on oltava kytkettynä pois päältä.

1. Paina vastauspainiketta vähintään 6 sekunnin ajan. LED palaa jatkuvasti. Kuuluu kaksi korkeaa ääntä. Matkapuhelin voi nyt etsiä Bluetooth-kuulokkeen.

2. Ota käyttöön matkapuhelimen etsintätila. Lisäohjeita löydät matkapuhelimen käyttöohjeista.
3. Kun matkapuhelin löytää kuulokkeen, se näkyy puhelimen näytöllä laitenimellä **HNB-700**.

Jos matkapuhelin ei löydä kuuloketta 3 minuutin kuluessa, etsintätila on otettava käyttöön uudelleen (toistamalla kohta 1).

4. Näppäile matkapuhelimeen tarvittaessa kuulokkeen salasana (PIN):
0000

Bluetooth-kuuloke on nyt kytketty matkapuhelimeen.

Soittaminen

Kuulokkeella voidaan soittaa, kun se on kytketty päälle (katso edellä) ja se on kytketty matkapuhelimeen (s. 67).

Seuraavassa kuvatut toiminnot koskevat vain Siemens-matkapuhelimia. Muiden valmistajien matkapuhelimissa voi olla muita toimintoja.

Toiminnon symboli:



Operaattorikohtainen toiminto, joka saattaa edellyttää rekisteröitymistä.

- Jos yhteyden laatu on huono, puhelu saattaa katketa yhtäkkiä.
- Jos matkapuhelin ei ole kuuluvuusalueella, kuulokkeesta kuuluu toistuva piippaus.
- Jos Bluetooth-yhteys matkapuhelimeen on puhelun aikana ollut poikki useamman sekunnin ajan, puhelua voidaan jatkaa vain matkapuhelimesta.

Äänivalinta

Puhelinnumeroihin voidaan soittaa sanomalla vastaanottajan nimi. Tätä varten matkapuhelimen puhelinluettelo on tallennettava nimen äänivalinta. Lisätietoja on matkapuhelimen käyttöohjeessa.

Kaikki matkapuhelimet eivät tue tätä toimintoa.

1. Paina **lyhyesti** vastauspainiketta.
2. Sano nimi.
Kun nimi tunnistetaan, matkapuhelin soittaa vastaavaan puhelinnumeroon.
Jos nimeä ei tunnisteta, yritä uudelleen painamalla vastauspainiketta toisen kerran ja sanomalla nimi uudelleen.

Soittaminen matkapuhelimen kautta

1. Valitse numero normaalisti matkapuhelimesta.
2. Puhu puhelu kuulokkeen kautta painamalla vastauspainiketta **lyhyesti**.

Puhelun lopetus

Paina vastauspainiketta **pitkään**. Puhelu lopetetaan. Kuuloke pysyy käyttövalmiina.

Äänenvoimakkuuden säätö

Näppäimillä $\oplus$ ja $\ominus$ säädetään äänenvoimakkuutta.

Kuulokkeen äänenvoimakkuuden säätö ei vaikuta matkapuhelimen ääniasetuksiin.

Puheluun vastaaminen

Paina vastauspainiketta **lyhyesti**.

Puhelun asetus pitoon

Paina vastauspainiketta kaksi kertaa **lyhyesti**. Jatka puhelua painamalla vastauspainiketta uudelleen kaksi kertaa **lyhyesti**.

Koputus/vuorottelu



Koputus

Meneillään olevan puhelun aikana kuuluva koputus on merkki odottavasta puhelusta.

Vastaa uuteen puheluun painamalla vastauspainiketta **lyhyesti**. Aikaisempi puhelu asetetaan toistaiseksi pitoon.

Valittavana on seuraavat vaihtoehdot:

Vuorottelu

Vuorottele puheluiden välillä painamalla vastauspainiketta kaksi kertaa **lyhyesti**.

Meneillään olevan puhelun hylkääminen

Paina vastauspainiketta **pitkään**. Meneillään oleva puhelu lopetetaan.

Toiseen puheluun vastataan.

Puhelun siirto

Puhelimesta kuulokkeeseen

Paina vastauspainiketta **lyhyesti**.

Kuulokkeesta puhelimeen

Käytä matkapuhelimen näppäimiä. Lisätietoja on matkapuhelimen käyttöohjeessa.

Käsittely/Vianetsintä/ Laitetiedot

Käsittelyohjeita

- Puhdista kuuloke kostealla tai antistaattisella liinalla. Älä käytä kemiallisia puhdistusaineita.
- Suojaa kuuloke kosteudelta ja iskuilta. Älä jätä kuuloketta suoraan auringonvaloon.

Vaatimustenmukaisuus- vakuutus

FCC:

Tässä käyttöoppaassa kuvattu laite täyttää FCC-säntöjen kohdan 15 vaatimukset. Laitteen toiminta täyttää seuraavat kaksi ehtoa: (1) Laite ei aiheuta häiriöitä muissa laitteissa. (2) Laite sietää kaikkia häiriöitä, mukaan lukien häiriöitä, jotka voivat vaikuttaa sen toimintoihin.

CE:

BenQ Mobile vakuuttaa, että tässä käyttöoppaassa kuvattu puhelin täyttää kaikki direktiivin 1999/5/EY (R&TTE) päävaatimukset ja muut asiaankuuluvat määräykset. Vaatimustenmukaisuusvakuutus (DoC) on allekirjoitettu. Kopion alkuperäisestä vakuutuksesta saat tarvittaessa BenQ Mobilen

asiakaspalvelusta tai osoitteesta:
www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Kuulokkeen tekniset tiedot

Li-Ion-akku	100 mAh
Latausaika	noin 2,5 tuntia
Valmiusaika	jopa 300 tuntia
Puheaika	jopa 6 tuntia*
Kuuluvuus- alue	enintään 10 metriä, sisätiloissa vähem- män
Paino	n. 15 g
Suojaus	IP20
Käyttöläm- pötila	-20 °C... 55 °C

*: Riippuu matkapuhelimesta

Verkon tekniset tiedot

Tulo	110 V tai 230 V AC, 50/60 Hz
Lähtö	5 V DC/0,4 A
Käyttöläm- pötila	0 °C ... 55 °C



N626

Asiakaspalvelu

Käyttäjäystävällistä tukea
tekniisiin kysymyksiin saat
Siemensin online-tuesta
Internet-osoitteesta:

www.siemens.fi/matkapuhelimet

tai HelpDesk-puhelinpalvelusta,
joka palvelee arkisin klo 9.00-
18.00
puh. **09 2294 3700**

Säkerhetsanvisningar

Anvisningar för vuxna

Innan du använder detta headset bör du läsa igenom användarhandboken och säkerhetsanvisningarna noga! Förklara innehållet och farorna med att använda Bluetooth Headset för barn.



Beakta lokala regler och begränsningar när du använder Bluetooth Headset. Ta i akt rättsliga föreskrifter och lokala begränsningar. Dessa kan gälla t.ex. på flygplan, bensinstationer, sjukhus och vid bilkörning.



Funktionen hos medicinska apparater som hörapparater och pacemaker kan störas. Ha alltid ett minimiavstånd på 20 cm mellan Bluetooth Headset och en pacemaker. Säkerhetsanvisningar: Under samtal ska du använda Bluetooth Headset på det öra som är längst bort från pacemakern. Tala med din läkare om du vill ha mer information.



Öronsnäcken kan tas av. Varning! Små barn kan svälja denna.



Den nätspänning (V) som anges på transformatorn får inte överskridas. Om den överskrids kan apparaten skadas.



Kasta inte apparaten i öppen eld.



Använd endast Siemens original-laddare. I annat fall kan allvarliga person- och sakskadorna inträffa. Exempelvis kan batteriet explodera.



Bluetooth Headset får endast öppnas av en auktoriserad Siemens-Service-/partner. Batteriet får endast bytas av Siemens service. Det är inte tillåtet att göra några ändringar på apparaten. Ändringar leder till att användningsrätten förverkas.

Observera:

Avfallshantera förbrukade batterier och Bluetooth Headset enligt lokala föreskrifter.



Bluetooth Headset kan orsaka störningar i närheten av TV, radio, datorer etc.



Använd endast Siemens original-tillbehör. På så sätt undviker du eventuella hälsoproblem och skador och kan vara säker på att alla lagar och regler följes.

Vid felaktig användning upphör garantin att gälla!

Tips

I vissa länder kan begränsningar gällande användandet av Bluetooth-apparater förekomma. Ta reda på detta hos ansvariga myndigheter.

Översikt – headset

Vipbrytare för ljudnivån

- ⊖ Tryck: Lägre
- ⊕ Tryck: Högre

Lysdiod

Visar olika aktiveringslägen för headsetet (s. 75)

Mikrofon

Öronbygel

Högtalare med öronsnäcka

Knappen På/Av ptt-knapp

Svarsknapp

Tryck kort:
Aktivera röst-ringning eller
besvara/samtal.

Håll nedtryckt:
Avsluta samtal

Laddningsdosa



LED-visningens innebörd

Lysdioden (LED) visar headsetets/olika aktiveringslägen:

Lyser permanent (när laddaren är ansluten)	Headsetet laddas upp.
Lyser inte (när laddaren är ansluten)	Headsetet är fulladdat.
Blinkar uppreparande 3x med långa pauser	Batteriet är tomt.
Lyser permanent	Vid igenkännande.
Blinkar 5x	Igenkännandet har slutförts med framgång.
Blinkar med långa pauser	Headsetet är redo för drift.
Blinkar uppreparande 2x med korta pauser	Inkommande samtal.
Blinkar uppreparande 2x med långa pauser	Under pågående samtal.
Lyser inte	Headsetet är avslaget.

Anpassa headset

Två öronsnäckor följer med headsetet för olika stora öron. Välj den som passar dig bäst. Du kan anpassa öronsnäckan så att du kan ha den på ditt högra eller vänstra öra.

1. Dra av öronsnäckan bakåt.
2. Vrid sedan öronsnäckan och sätt tillbaka den försiktigt:

- för vänster öra:



- för höger öra:



Så här har du på dig headsetet

Använd Bluetooth® Headset som bilden visar. Mikrofonöppningen ska alltid vara riktad mot munnen.

Genom att försiktigt böja den kan du anpassa öronsnäcken till ditt öra.

Se till så att den utstickande änden på öronsnäcken kommer in något i örongången.



Vad är Bluetooth?

Bluetooth är en radioförbindelse för korta avstånd. Du får trådlös kommunikation mellan enheter som är utrustade med Bluetooth.

Bluetooth-headsetet fungerar/ endast en Bluetooth-kompatibel telefon som stöder headset-profilen eller handsfree-profilen. Handsfree-profilen prefereras. Läs även tipsen om Bluetooth-

anslutning i mobiltelefonens användarguide, eftersom användningen och displayvisningarna skiljer sig åt från mobiltelefon till mobiltelefon.

Varje Bluetooth-apparat har en entydig adress och ett namn. På så sätt kan du vara säker på att du endast kopplas samman med din samtalspartner. Säkerhetskonceptet baseras på ett lösenord, som de båda apparaterna utbyter under avkänningsprocessen (s. 78).

Komma igång

Innan du kan använda Bluetooth Headset måste du:

- ladda headsetet och
- köra avkänningsprocess mellan headset och mobiltelefon.

Ladda Bluetooth Headset

Batteriet är inte fulladdat vid leverans.

Headsetet laddas med den laddare som medföljer vid leveransen. Kontrollera att det finns ett vägguttag i närheten och att det är ledigt.

Headset kan också laddas med en Siemens Travel Charger ETC-500/510* eller Siemens Car Charger Plus ECC-600* om du använder laddningsadpatern ECA-500*.

*: Dessa produkter kan du erhålla från försäljare som säljer Siemens originaltillbehör.



1. Stick i laddarens kontakt ② i headsetet ① enligt bilden.
2. Sätt i laddarens nätadapter i vägguttaget.

Laddningstid

Ett tomt batteri är fulladdat efter ca 2,5 timmar.

Visning i laddningsläge

Lysdioden lyser rött under laddningen. När batteriet är fulladdat slocknar lysdioden.

Ladda endast upp batteriet i temperaturer mellan 0°C och 45°C, annars riskerar du att slita ut det i förtid.

Slå på Bluetooth-headsetet

Håll ptt-knappen nedtryckt i två sekunder. Lysdioden blinkar i en sekund med korta pauser och därefter med långa pauser. En lägre och en högre ton hörs.

Stänga av Bluetooth-headsetet

Håll ptt-knappen nedtryckt i tre sekunder. Lysdioden lyser med ett fast sken i en sekund och slocknar därefter. En högre och en lägre ton hörs.

Köra avkänningsprocess mellan headset och mobiltelefon

Headsetet måste vara avstängt.

1. Håll ptt-knappen nedtryckt i minst sex sekunder. Lysdioden lyser med ett fast grönt sken och två höga toner hörs. Mobiltelefon kan nu "söka" efter Bluetooth Headset.

2. Aktivera sökläget på mobiltelefonen. Läs även tipsen i mobiltelefonens användarguide.
3. Om mobiltelefonen hittar headsetet visas headsetets namn på mobiltelefonens display i listan med apparatnamn.

HHB-700

Om telefonen inte hittat headsetet inom tre minuter, måste du återaktivera sökningsläget (upprepa steg 1).

4. Mata in lösenordet (PIN) för headsetet i mobiltelefonen om du uppmanas till detta:
0000

Nu känner mobiltelefonen igen Bluetooth Headset.

Ringa

För att du ska kunna använda headsetet när du ringer måste du ha slagit på det (se vänster) och headsetet och mobiltelefonen måste ha känt av varandra (s. 77).

De tillvägagångssätt som beskrivs nedan gäller endast för Siemens mobiltelefoner. Andra tillvägagångssätt kan gälla för telefoner av andra fabrikat.

Följande symboler används i användarguiden:



Funktion beroende på operatör, ev. krävs att du registrerar den innan du kan använda den.

- En dålig signalkvalitet indikerar att samtalet kan komma att avbrytas.
- Om mobiltelefonen inte har kontakt med nätet hör du en upprepande pipsignal i headsetet.
- Om Bluetooth-anslutningen till mobiltelefonen avbryts längre än 5 sekunder under ett samtal kan du endast fortsätta samtalet på mobiltelefonen.

Röstringning

Du kan ringa upp nummer genom att säga ett namn. För att det ska fungera måste varje telefonnummer lagras med en inspelning av namnet i telefonboken. Läs även mobiltelefonens användarguide.

Denna funktion stöds inte av alla mobiltelefoner.

1. Tryck **kort** på svarsknappen.

2. Säg namnet.

Om namnet känns igen, ringer mobiltelefonen upp tillhörande nummer. Om namnet inte känns igen trycker du på ptt-knappen igen och uttalar namnet på nytt.

Ringa upp via mobiltelefonen

1. Slå numret som vanligt på mobiltelefonen.
2. Tryck **kort** på svarsknappen för att tala via headsetet.

Avsluta samtal

Håll svarsknappen **nedtryckt**. Samtalet avslutas. Headsetet kan nu användas för ett nytt samtal.

Ställa in volym

Använd de två knapparna ⊕ och ⊖ för att ställa in volymen.

Volymen som ställs in här påverkar inte inställningarna på mobiltelefonen.

Ta emot samtal

Tryck **kort** på ptt-knappen.

Parkera ett samtal

Tryck 2x **kort** på svarsknappen. För att fortsätta samtalet trycker du 2x kort på ptt-knappen igen.

Samtal väntar/pendla



Samtal väntar

Under pågående samtal kan denna signal uppmärksamma dig på att ett annat samtal väntar.

För att besvara det nya samtalet trycker du kort på ptt-knappen. Det pågående samtalet parkeras.

Nu kan du göra följande:

Pendla

För att pendla mellan de båda samtalerna trycker du 2x **kort** på ptt-knappen.

Avvisa aktuellt samtal

Håll svarsknappen **nedtryckt**. Det aktiva samtalet avslutas.

Det andra samtalet parkeras.

Ta över samtal

Från telefon till headset

Tryck **kort** på svarsknappen.

Från headset till telefon

Använd mobiltelefonens funktioner. Läs om dessa i mobiltelefonens användarguide.

Underhåll/ Felkorrigering/ Apparatdata

Skötselråd

- Rengör headsetet med en antistatisk putsduk. Använd ej kemiska rengöringsmedel och liknande.
- Utsätt inte headsetet för fukt, stötar eller slag. Utsätt inte headsetet för direkt solljus.

Överensstämmelsedeklaration

FCC

Enheten överensstämmer med avsnitt 15 i FCC Rules. Användning sker på följande villkor: (1) Enheten får inte orsaka skadlig störning. (2) Enheten måste klara all mottagen störning, inklusive sådan interferens som kan orsaka felaktig funktion.

CE

Härmed intygar BenQ Mobile att den enhet som beskrivs i denna bruksanvisning uppfyller alla grundläggande krav och andra tillämpliga bestämmelser i EU:s direktiv om radioutrustning och teleterminalutrustning 99/5/EG. Berörd konformitetsförklaring har undertecknats.

En kopia av originalet kan erhållas via BenQ Mobile Hotline eller via:

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Tekniska data

Li-Ion- 100 mAh
batteri

Laddnings- ca 2,5 timmar
tid

Tid i vilolägeupp till 300 timmar

Taltid upp till 6 timmar*

Räckvidd max. 10 meter, min-
dre inomhus

Vikt ca 15 gram

Skyddstyp IP20

Betriebs- -20 °C ... 55 °C
temperatur

*: Beror på den mobiltelefon
som används

Tekniska data nätadel

Inspänning 110 V eller
230 V AC, 50/60 Hz

Utpänning 5 V DC/0,4 A

Drifttempe- 0 °C ... 55 °C
ratur



N626

Kundservice

Se Customer Care, S. 152.

Sikkerhetsanvisninger

Henstilling til foreldre

Les bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene nøye før headsettet tas i bruk!

Informer barna dine om hvordan headsettet brukes og potensielle farer ved bruk av Bluetooth-headsettet !



Gjeldende forskrifter og lokale restriksjoner må overholdes ved bruk av Bluetooth-headsettet. Disse kan f. eks. gjelde i fly, på bensinstasjoner, i sykehus og ved bilkjøring.



Funksjonene til medisinsk utstyr som høreapparater eller pacemakere kan bli forstyrret. Hold en minimumsavstand på 20 cm mellom Bluetooth-headsettet og pace-makeren. Under samtale bør du bære Bluetooth-Headset på det øret som er lengst fra en eventuell pacemaker. Ta kontakt med lege hvis du trenger ytterligere informasjon.



Ørestykket kan tas av. Merk! Småbarn kan svelge ørestykket.



Nettspenningen (V) som står oppført på nettadapteren må ikke overskrides. Hvis dette skjer, kan dette ødelegge laderen.



Headsettet må ikke kastes i åpen ild.



Vi anbefaler at du kun bruker originale Siemens-ladere. I motsatt fall kan det oppstå alvorlige helse-skader og materielle skader. For eksempel kan batteriet eksplodere.



Bluetooth-headsettet skal kun åpnes av autoriserte Siemens-servicepartnere. Batteriet skal kun skiftes av Siemens Service. Enhver forandring av apparatet er forbudt og fører til tap av driftstillatelsen.

Merk:

Når batteriene og Bluetooth-headsettet ikke lenger kan brukes, må de avhendes på forskriftsmessig måte.



Bluetooth-headsettet kan forårsake interferens i nærheten av tv-apparater, radioer og PCer.



Vi anbefaler at du kun bruker originalt Siemens-tilbehør. Dermed unngår du eventuelle helseskader og materielle skader, samtidig som du sikrer at alle relevante bestemmelser overholdes.

Ukyndig bruk gjør at alle garantikrav bortfaller!

Merk!

I noen land kan det foreligge begrensninger ved bruk av Bluetooth-apparater. Ta kontakt med ansvarlig myndighet hvis du ønsker mer informasjon om dette.

Oversikt over headsettet

Volum-tasten

- ⊖ Trykk på tasten: lavere
- ⊕ Trykk på tasten: høyere

Lysdiode

angir modi for headsettet (s. 85)

Mikrofon

Ørebøyle

Høytaler med ørestykke

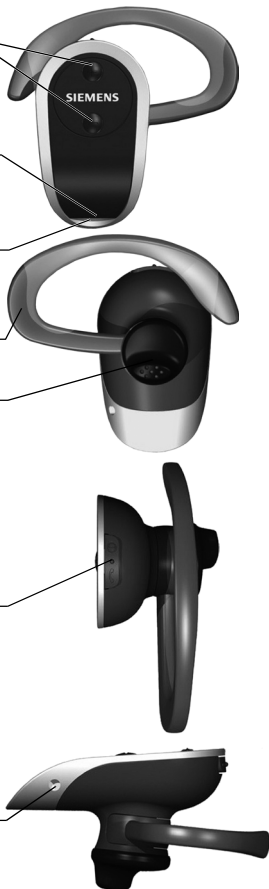
Av/På-tasten ptt-knapp

(Push-to-talk-knapp)

Kort trykk:
Aktivere taleoppringing eller

Langt trykk:
Avslutte samtalen

Ladekontakt



Hva viser lysdioden?

Lysdioden (LED) viser tilstanden til headsettet:

Lyser kontinuerlig (ved tilkoblet lader)	Batteriet i headsettet blir ladet
Slukket (ved tilkoblet lader)	Headsettet er fullt ladet.
Blinker gjentatt 3x med lange pauser	Batteriet er utladet.
Lyser kontinuerlig	Under oppmelding.
Blinker 5x	Oppmeldingen var vellykket.
Blinker med lange pauser	Headsettet er klart til bruk.
Blinker gjentatt 2x med korte pauser	Innkommende anrop.
Blinker gjentatt 2x med lange pauser	Samtale pågår
Slukket	Headsettet er slått av.

Tilpasse headsettet

Det følger to ørebøyler i forskjellig størrelse med headsettet. Velg den som passer deg best. Du kan vende ørebøylen slik at den kan brukes på høyre eller venstre øre.

1. Trekk ørebøylen baklengs ut av holderen.
 2. Vend ørebøylen og sett den forsiktig inn på ønsket side igjen:
- for venstre øre:



- for høyre øre:



Riktig bruk av headsettet

Bruk Bluetooth®-headsettet som vist på bildet. Mikrofonåpningen bør alltid peke mot munnen.

Du kan tilpasse ørebøylen til øret ditt ved å bøye forsiktig på den.

Den delen av gummiørestykket som stikker frem, skal gå litt inn i øregangen.



Hva er Bluetooth?

Bluetooth er en radio-forbindelse med kort rekkevidde. Systemet muliggjør trådløs kommunikasjon mellom ulike enheter som er utstyrt med Bluetooth.

Bluetooth-headsettet fungerer bare i forbindelse med en Bluetooth-aktivert mobiltelefon som har støtte for headset- eller handsfree-profilen. Handsfree-profilen foretrekkes. Ta også hensyn til det som står skrevet om Bluetooth-forbindelser i brukerveiledningen for mobiltelefo-

nen, i det betjeningsmåten og displaysymbolene kan variere fra mobiltelefon til mobiltelefon.

Hver Bluetooth-enhet har en unik adresse og et navn. Dermed er det sikret at du kobler deg kun til riktig kommunikasjonspartner. Sikkerhetskonseptet er basert på et passord som begge enheter utveksler ved første oppkoblingsforsøk (s. 88).

Ta headsettet i bruk

Før du tar Bluetooth-headsettet i bruk, må du:

- lade headsettet og
- foreta oppkobling mellom headsett og mobiltelefon.

Lade Bluetooth-headsettet

Batteriet er ikke ladet helt opp når det leveres.

Når du skal lade headsettet, trenger du ladeadapteren som følger med i esken. Pass på at det finnes en fritt tilgjengelig stikkontakt i nærheten.

Headsettet kan ved bruk av ladeadapteren ECA-500* også lades opp med en Siemens Travel Charger ETC-500/510* eller Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*: Disse produktene leveres som originalt Siemens-tilbehør.



1. Koble pluggen på laderen, ②, som vist på tegningen, til headsettet ①.
2. Koble laderens nettstøpsel til et vegguttak.

Ladetid

Et tomt batteri blir fulladet i løpet av rundt 2,5 timer.

Visning under lading

Lysdioden lyser under lading. Når batteriet er slukket den.

Batteriet må kun lades opp ved temperaturer mellom 0 °C og 45 °C, hvis ikke blir det raskere slitt.

Slå på Bluetooth-headsettet

Trykk på ptt-tasten i 2 sekunder. Lampen blinker i 1 sekund med korte intervaller, deretter med lengre. Du vil høre en dyp og en høy tone.

Slå av Bluetooth-headsettet

Trykk på ptt-tasten i 3 sekunder. Lysdioden lyser i 1 sekund og slukke deretter. Du vil høre en høy og en dyp tone.

Koble headsettet til mobiltelefonen

Headsettet må være slått av.

1. Trykk på ptt-tasten i minst 6 sekunder. Lysdioden lyser hele tiden. Du hører to høye toner. Mobiltelefonen kan nå "søke" etter Bluetooth-headsettet.

2. Aktiver søkemodus på din mobiltelefon. Dette er nærmere beskrevet i bruksanvisningen til mobiltelefonen.
3. Når mobiltelefonen finner headsettet, blir dette vist på displayet med enhetsnavnet **HHB-700**.

Dersom headsettet ikke blir funnet av mobiltelefonen innen 3 minutter, må du aktivere søkemodus på nytt (gjenta trinn 1).

4. Oppgi passordet (PIN) til headsettet på mobiltelefonen hvis du blir bedt om det:
0000.

Bluetooth-headsettet er nå oppkoblet til mobiltelefonen.

Bruke telefonen

En forutsetning for bruk av telefonen sammen med headsettet er at headsettet er slått på (se venstre side) og at headsettet er koblet til en mobiltelefon (s. 87).

Operasjonene som er beskrevet nedenfor gjelder kun for Siemens-mobiltelefoner. For mobiltelefoner fra andre produsenter kan fremgangsmåten være annerledes.

Følgende symboler er brukt til forklaring av betjeningsfunksjonene:



Funksjon avhengig av nettoperatør, må ev. registreres separat.

- Hvis samtalen er i ferd med å bli brutt, merker du at signalkvaliteten blir dårlig.
- Hvis ikke mobiltelefonen har forbindelse til nettet, hører du en gjentatt pipetone i headsettet.
- Hvis Bluetooth-forbindelsen til mobiltelefonen er brutt i mer enn 5 sekunder, kan du bare fortsette samtalen fra mobiltelefonen.

Taleoppringing

Du kan ringe opp et telefonnummer ved bare å si navnet høyt. Dette krever at telefonnummeret er lagret med en taleoppføring for navnet i adresse-boken på mobiltelefonen. Les mer om dette i bruksanvisningen til mobiltelefonen.

Denne funksjonen kan bare garanteres for Siemens-mobiltelefoner.

1. Trykk **kort** på ptt-knappen.

2. Si navnet høyt.

Hvis navnet gjenkjennes, ringer mobiltelefonen opp det aktuelle telefonnummeret.

Dersom navnet ikke blir gjenkjent, trykker du på nytt på ptt-knappen og sier navnet en gang til.

Ringe opp via mobiltelefonen

1. Ring opp som vanlig fra mobiltelefonen.
2. Trykk **kort** på ptt-knappen for å føre samtalen via headsettet.

Avslutte samtalen

Hold ptt-knappen **lenge** inne. Samtalen avsluttes. Headsettet forblir klar til bruk.

Stille inn volumet

Bruk tastene ⊕ og ⊖ til å stille inn lydstyrken.

Volumet du her stiller inn påvirker ikke innstillingene på mobiltelefonen.

Besvare anrop

Trykk **kort** på ptt-knappen.

Sette på vent

Trykk 2 **kort** på ptt-knappen. For å fortsette samtalen trykker 2 du på nytt kort på ptt-knappen.

Samtale venter/bytte mellom samtaler



Samtale venter

Hvis du blir ringt opp under en samtale, hører du "samtale venter"-tonen.

For å motta det nye anropet trykker du kort på ptt-knappen. Det aktuelle anropet blir først satt på venting.

Du har nå følgende muligheter:

Bytte mellom samtaler

For å bytte mellom to samtaler, må du trykke 2 **kort** på ptt-knappen.

Avvise det aktuelle anropet

Hold ptt-knappen **lenge** inne. Den aktive samtalen avsluttes.

Du overtar den andre samtalen.

Overta samtale

Fra telefon til headsett

Trykk **kort** på ptt-knappen.

Fra headsett til telefon

Bruk betjeningselementene på mobiltelefonen. Les mer om dette i bruksanvisningen.

Vedlikehold/ feiloppretting/ tekniske data

Vedlikeholdstips

- Rengjør headsettet med en myk eller antistatisk klut uten kjemiske midler.
- Beskytt headsettet mot støt og fuktighet. Ikke utsett headsettet for direkte sollys.

Feiloppretting

Hvis headsettet ikke virker lenger i det hele tatt, må enheten omstartes: Trykk samtidig på ptt-knappen, dempe-knappen og -knappen for å gjøre dette. Dermed lyser lysdioden rødt-grønt-rødt i rask rekkefølge.

Før du bruker headsettet igjen, må du forsikre deg om at batteriet er ladet.

Samsvarserklæring

FCC:

Utstyret overensstemmer med avsnitt 15 i FCC-reglene. Bruk av utstyret skjer på følgende vilkår: (1) Utstyret må ikke forårsake skadelig interferens, og (2) utstyret skal kunne motstå all mot-tatt interferens, inklusive interferens som kan forårsake feilaktig funksjon.

CE:

BenQ Mobile erklærer herved at apparatet som beskrives i denne håndboken, overholder alle vesentlige krav og øvrige bestemmelser i EU-direktivet 1999/5/EC (R&TTE). Den aktuelle samsvarserklæringen (DoC) er undertegnet. Om nødvendig kan en kopi av originalen bestilles via selskapets hotline:

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Tekniske data Headset

Li-Ion-batteri 100 mAh

Ladetid ca. 2,5 timer

Standbytid inntil 300 timer

Taletid inntil 6 timer*

Rekkevidde maks. 10 meter,
mindre innendørs

Vekt ca. 15 gram

Beskyttel-
sestype IP20

Drifts-
temperatur -20 °C ... 55 °C

*: Avhengig av mobiltelefonen
som brukes

Tekniske data for batterieliminatør

Inngang 110 V eller
230 V AC, 50/60 Hz

Utgang 5 V DC/0,4 A

Drifts-
temperatur 0 °C ... 55 °C



N626

Kundeservice

Se Customer Care, s. 152

Indicaciones de seguridad

Nota para los padres

Lea con detenimiento el manual del usuario y las indicaciones de seguridad antes de utilizar el equipo. Explique a sus hijos su contenido y los peligros que puede entrañar el uso del auricular Bluetooth.



Cuando utilice el auricular Bluetooth, tenga en cuenta la normativa legal y las limitaciones locales. Estas pueden estar en vigor, p. ej., en aviones, gasolineras, hospitales o durante la conducción.



El funcionamiento de equipos médicos, como audífonos o marcapasos, puede verse afectado. Guarde una distancia mínima de 20 cm entre el auricular Bluetooth y el marcapasos. Durante las llamadas, póngase el auricular Bluetooth en el oído más alejado del marcapasos. Para más información, consulte a su médico.



Es posible retirar el microcasco. Atención: los niños pequeños podrían tragárselo.



No se debe superar la tensión de red (V) indicada en el alimentador. Si esto no se tiene en cuenta, el equipo de carga puede estropearse.



No arroje el equipo al fuego.



Utilice sólo dispositivos de carga originales Siemens. De lo contrario, pueden producirse importantes daños materiales y para la salud. P. ej., la batería podría explotar.



El auricular Bluetooth sólo debe abrirse en los servicios técnicos autorizados por Siemens. Sólo el servicio técnico de Siemens está autorizado a cambiar la batería. Las modificaciones del equipo no están permitidas y conllevan la pérdida de la licencia de servicio.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:



Deshágase de las baterías inservibles y de los auriculares Bluetooth de acuerdo con las normas legales.



El auricular Bluetooth podría provocar interferencias cerca de televisores, radios y ordenadores.



Utilice sólo accesorios originales Siemens. De este modo, se evitan posibles daños materiales y para la salud y se garantiza el cumplimiento de todas las normas relevantes.

¡Un uso inadecuado anula cualquier garantía!

Nota

En algunos países pueden existir limitaciones para la utilización de equipos Bluetooth. Infórmese en los organismos competentes.

Esquema del auricular

Teclas para ajustar el volumen

- ⊖ Pulsar tecla: más bajo
- ⊕ Pulsar tecla: más alto

LED

Señaliza diferentes estados del auricular (pág. 95)

Micrófono

Gancho de sujeción

Altavoz con microcasco

Interruptor encendido/ apagado Tecla ptt

(Tecla push-to-talk)

Pulsar **brevemente**:
Activar marcación por voz o con-
testar llamada.

Pulsar **prolongadamente**:
Finalizar llamada

Conector de carga



Significado de la indicación del LED

El diodo luminiscente (LED) señala los diferentes estados del auricular:

Encendido permanente (con el cargador conectado)	El auricular se está cargando.
Apagado (con el cargador conectado)	El proceso de carga del auricular ha finalizado.
Parpadea lento 3 veces	La batería está vacía.
Encendido permanente	Durante el acoplamiento.
Parpadea 5 veces	Acoplamiento concluido con éxito.
Parpadeo lento	El auricular está listo para el servicio.
Parpadea rápido 2 veces	Llamada entrante.
Parpadea lento 2 veces	Durante la llamada.
Apagado	El auricular está desconectado.

Adaptar el auricular

Con los auriculares se incluyen dos ganchos de sujeción para distintos tamaños de oreja. Seleccione el adecuado. Es posible cambiar el gancho de sujeción, de modo que pueda llevar el auricular en la oreja derecha o en la izquierda.

1. Retire el gancho de sujeción desplazándolo hacia atrás.
2. Gire el gancho e insértelo de nuevo con cuidado:
 - para la oreja izquierda:



- para la oreja derecha:



Colocar correctamente el auricular

Póngase el auricular Bluetooth® como se muestra en el dibujo. El orificio para el micrófono debería señalar siempre en dirección a la boca.

Puede adaptar el gancho de sujeción a la oreja doblándolo con cuidado.

Asegúrese de que el extremo del auricular de goma que sobresale se introduce ligeramente en el pabellón auditivo.



¿Qué es Bluetooth?

Bluetooth es una conexión radiotelefónica para tramos cortos. Permite la comunicación inalámbrica entre diferentes terminales equipados con Bluetooth.

El auricular Bluetooth sólo funciona junto con un teléfono móvil compatible con Bluetooth

que admita el perfil auricular o manos libres. Es preferible el perfil manos libres. Siga también las indicaciones sobre conexiones Bluetooth del manual del usuario del teléfono móvil, ya que los elementos de mando y las indicaciones del display difieren de unos teléfonos móviles a otros.

Todos los equipos Bluetooth tienen una dirección y un nombre inequívocos. De este modo, queda garantizado que sólo se produce la conexión entre los interlocutores seleccionados. El concepto de seguridad se basa en una contraseña que los dos equipos intercambian durante el primer acoplamiento (pág. 98).

Puesta en servicio

Antes de que pueda utilizar el auricular Bluetooth, deberá:

- cargar el auricular y
- acoplar el auricular al teléfono móvil.

Cargar el auricular Bluetooth

En el estado de suministro, la batería no está todavía completamente cargada.

Para cargar el auricular, se necesita el adaptador de carga incluido en el paquete de suministro. Tenga en cuenta que ha de dis-

poner de un enchufe cercano y que sea accesible.

Si se utiliza el adaptador de carga ECA-500*, también se puede cargar el auricular con Siemens Travel Charger ETC-500/510* o Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*: Puede obtener ambos productos en la gama de accesorios originales Siemens.



1. Enchufe el conector del equipo de carga ② en el auricular como se muestra en la figura ①.
2. Conecte el alimentador del equipo de carga en el enchufe.

Tiempo de carga

Una batería vacía tarda aproximadamente 2,5 horas en cargarse completamente.

Indicación durante la carga

El LED se ilumina en rojo durante el proceso de carga. Cuando la

batería está completamente cargada se apaga el LED.

Cargue la batería a una temperatura de 0 °C a 45 °C únicamente, ya que, si no, se agota antes de tiempo. Tenga en cuenta que las baterías están sujetas a desgaste.

Encender el auricular Bluetooth

Pulse la tecla ptt durante 2 segundos. El LED parpadeará durante 1 segundo a intervalos breves y después más prolongados. Escuchará un sonido más grave y otro más agudo.

Apagar el auricular Bluetooth

Pulse la tecla ptt durante 3 segundos. El LED se iluminará de forma permanente durante 1 segundo y a continuación se apagará. Escuchará un sonido más agudo y otro más grave.

Acoplar el auricular al teléfono móvil

El auricular debe estar desconectado.

1. Pulse la tecla ptt durante un mínimo de 6 segundos. El LED se iluminará de forma permanente y escuchará dos tonos. El teléfono móvil puede "buscar" ahora el auricular Bluetooth.

2. Active el modo de búsqueda en el teléfono móvil. Para ello, lea las indicaciones del manual del usuario del teléfono móvil.
3. Cuando el teléfono móvil encuentra el auricular, éste se muestra en el display del teléfono móvil debajo del nombre del equipo
HHB-700.

Si el teléfono móvil no encuentra el auricular en 3 minutos, debe activarse de nuevo el modo de búsqueda (paso 1).

4. Si es necesario, introduzca en el teléfono móvil la contraseña (PIN) del auricular:
0000.

En ese momento, el auricular Bluetooth ha sido reconocido por el teléfono móvil.

Hablar por teléfono

El requisito para hablar por teléfono con el auricular es que esté conectado (véase la columna de la izquierda) y que se haya aco- plado a un teléfono móvil (pág. 97).

Los procedimientos de manejo descritos a continuación sirven sólo para teléfonos móviles Siemens. Para teléfonos móviles de otros fabricantes, pueden ser necesarios otros procesos.

Se utilizan los siguientes símbo- los para explicar el manejo:



Función dependiente del proveedor de servicios. Puede que requiera un re- gistro por separado.

- Una señal con mala calidad indica que la llamada puede cortarse.
- Si el teléfono móvil no está conec- tado a la red, se escucha en el auri- cular un tono de aviso que se repite.
- Si la conexión Bluetooth con el teléfono móvil se interrumpe varios se- gundos durante una llamada, sólo podrá proseguir dicha llamada a través del teléfono móvil.

Marcación por voz

Es posible marcar números de teléfono pronunciando simple- mente un nombre. Para ello, el número debe estar guardado en el listín telefónico del teléfono móvil como registro de voz. En- contrará más información en el manual del usuario del teléfono móvil.

No todos los teléfonos móviles admiten esta función.

1. Pulse **brevemente** la tecla ptt.

2. Pronuncie el nombre.

Si se reconoce el nombre, el teléfono móvil marca el nú- mero correspondiente.

En el caso de que el teléfono

no reconociera el nombre, marque de nuevo la tecla ptt y vuelva a repetir el nombre.

Marcar con el teléfono móvil

1. Marque en el teléfono móvil del modo habitual.
2. Pulse **brevemente** la tecla ptt para cursar la llamada a través del auricular.

Finalizar llamada

Pulse la tecla ptt **prolongadamente**. La llamada finaliza. El auricular sigue estando listo para el servicio.

Ajustar volumen

Ajuste el volumen con las teclas  y .

El volumen que se regula de esta forma no afecta a los ajustes del teléfono móvil.

Contestar llamada

Pulse **brevemente** la tecla ptt.

Retener la llamada

Pulse dos veces **brevemente** la tecla ptt. Para proseguir la llamada, pulse de nuevo dos veces **brevemente** la tecla ptt.

Llamada en espera/ comunicación alternativa

Llamada en espera

Si recibe una llamada mientras está cursando otra, se escucha el tono de llamada en espera.

Para contestar la nueva llamada, pulse **brevemente** la tecla ptt. En primer lugar, se retiene la llamada que se está cursando en ese momento.

A continuación, están disponibles las siguientes posibilidades:

Comunicación alternativa

Para volver a cambiar entre las dos llamadas, pulse de nuevo dos veces **brevemente** la tecla ptt.

Rechazar la llamada actual

Pulse **prolongadamente** la tecla ptt. La llamada activa finaliza.

Se retiene la segunda llamada.

Transferir llamada

Del teléfono al auricular

Pulse **brevemente** la tecla ptt.

Del auricular al teléfono

Utilice los elementos de manejo del teléfono móvil. Lea para ello el manual del usuario.

Cuidado/resolución de problemas/datos del equipo

Consejos para el cuidado

- Limpie el auricular con un paño húmedo o antiestático sin utilizar productos de limpieza químicos.
- Proteja el auricular de la humedad y los golpes. No lo exponga a la acción directa de los rayos del sol.

Declaración de conformidad

FCC

Este equipo cumple con el apartado 15 de las normas FCC. Los requisitos de funcionamiento del equipo son: (1) este dispositivo no causa interferencias nocivas, y (2) a este dispositivo no le afectan interferencias, incluyendo aquellas que puedan causar efectos no deseados.

CE

BenQ Mobile declara que el dispositivo descrito en estas instrucciones cumple todos los requisitos básicos y otras regulaciones en el marco de la Directiva europea 1999/5/CE (R&TTE). La declaración de conformidad (DoC) respectiva ha sido firmada a los efectos.

En caso necesario, puede solicitarse una copia del original a través del servicio de atención al cliente de la compañía, o bien en:

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHBB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Características técnicas del auricular

Batería Li-Ion	100 mAh
Tiempo de carga	aprox. 2,5 horas
Tiempo en espera	hasta 300 horas
Tiempo de conversación	hasta 6 horas*
Alcance	máx. 10 metros; en edificios, menos
Peso	aprox. 15 gramos
Clase de protección	IP20
Temperatura de funcionamiento	-20 °C ... 55 °C

*: Depende del teléfono móvil utilizado

Características técnicas del componente de red

Entrada	110 V o 230 V AC, 50/60 Hz
Salida	5 V DC/0,4 A
Temperatura de funcionamiento	0 °C ... 55 °C



N626

Atención al cliente

Consulte Customer Care, S. 152.

Avisos de segurança

Aviso para os pais

Antes da utilização leia com atenção o manual de instruções e os avisos de segurança!

Explique aos seus filhos o seu conteúdo e os perigos que podem ocorrer devido à utilização do Auricular Bluetooth!



Ao utilizar o Auricular Bluetooth observe as normas legais e restrições locais. Estas podem existir, por ex. nos aviões, postos de abastecimento de gasolina, hospitais ou durante a condução.



O aparelho pode fazer interferência com equipamentos médicos, tais como próteses auditivas ou Pacemakers. Observe sempre uma distância mínima de 20 cm entre o auricular Bluetooth e os pacemakers. Durante uma chamada, coloque o auricular Bluetooth sempre no ouvido oposto ao pace-maker. Para mais informações, consulte o seu médico.



O auricular pode ser retirado. Atenção! Existe o perigo de as crianças poderem engoli-lo.



A tensão de rede indicada (V) não pode ser ultrapassada. Em caso de inobservância pode ser danificado o carregador.



Não deitar o aparelho para o fogo.



Utilize apenas carregadores originais da Siemens. De outra forma, não se pode excluir o risco de graves problemas de saúde nem de consideráveis danos materiais. A bateria pode, por exemplo, explodir.



O auricular Bluetooth apenas pode ser aberto por parceiros da assistência da Siemens. A substituição da bateria apenas pode ser efectuada pelo serviço de assistência da Siemens. As alterações efectuadas no aparelho não são permitidas e implicam a perda da licença de funcionamento.

Atenção:

Elimine as baterias gastas e auriculares Bluetooth em conformidade com as disposições legais.



O auricular Bluetooth poderá causar interferências na proximidade de televisores, rádios ou computadores.



Utilize apenas acessórios originais da Siemens. Deste modo, evita possíveis problemas graves de saúde e danos materiais e garante que sejam observadas todas as disposições relevantes.

A garantia exclui danos causados por uso incorrecto!

Aviso

Alguns países limitam a utilização de equipamentos Bluetooth. Consulte as entidades oficiais competentes.

Resumo auricular

Botão basculante do volume

- ⊖ Premir botão: mais baixo
- ⊕ Premir botão: mais alto

LED

sinaliza os diversos estados do auricular (pág. 105)

Microfone

Clip de orelha

Altifalante com encaixe em borracha para a orelha

Tecla de ligar/desligar

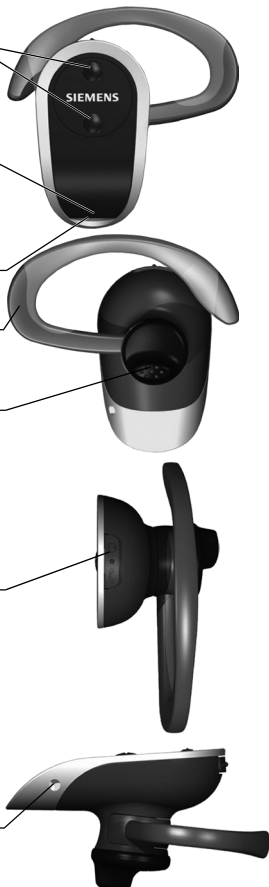
Tecla ptt

(tecla push-to-talk)

Premir **brevemente**:
Activar marcação por voz ou
atender chamada.

Premir **longamente**:
Terminar a chamada

Unidade de recarga



Significado do LED

O indicador luminoso (LED) sinaliza os diversos estados do auricular:

Brilha permanentemente (com carregador conectado)	O auricular está a ser carregado.
Desligado (com carregador conectado)	O auricular está completamente carregado.
Pisca repetidamente 3x com intervalos longos	Bateria está vazia.
Brilha permanentemente	Durante o processo de identificação.
Pisca 5x	Processo de identificação concluído com sucesso.
Pisca com longos intervalos	O auricular está operacional.
Pisca repetidamente 2x com curtos intervalos	Chamada de entrada.
Pisca repetidamente 2x com longos intervalos	Durante a chamada.
Desligado	O auricular está desligado.

Adaptar o auricular

Juntamente com o auricular vêm dois clips de orelha para tamanhos diferentes. Selecione o clip mais indicado para si. Pode colocar o clip de orelha, de mo-

do a trazer o auricular na orelha esquerda ou direita.

1. Puxe o clip de orelha para trás.
 2. Rode o clip de orelha e coloque-o outra vez cuidadosamente:
- para o ouvido esquerdo:



- para o ouvido direito:



Posição correcta do auricular

Coloque o auricular Bluetooth® conforme se vê na figura. A entrada do microfone deve estar sempre orientada para a boca.

Se o dobrar cuidadosamente, poderá adaptar o clip de orelha ao seu ouvido.

Certifique-se de que a extremidade saliente da peça de borracha entra no canal auditivo.



O que é Bluetooth?

O Bluetooth é uma ligação radio-eléctrica de curta distância. Esta permite a comunicação sem fios entre diferentes terminais equipados com Bluetooth.

O auricular Bluetooth só funciona em conjunto com um telemóvel Bluetooth que suporte os perfis auricular ou mãos-livres. No entanto, para este efeito, é preferível o perfil mãos-

livres. Leia também os avisos relativos a ligações Bluetooth constantes do manual de instruções do telemóvel, uma vez que os elementos de comando e os displays diferem de telemóvel para telemóvel.

Cada dispositivo Bluetooth tem um endereço e um nome inequívoco. Desta forma, é garantido que fale apenas com os parceiros de comunicação que pretende. A segurança é assegurada por uma password, através da qual os dois terminais se identificam mutuamente aquando da primeira ligação (pág. 108).

Colocação em serviço

Antes de poder utilizar o auricular Bluetooth, deve ainda:

- carregar o auricular e
- associar o auricular ao telemóvel.

Carregar a bateria do auricular Bluetooth

Quando recebe o equipamento, a bateria ainda não está totalmente carregada.

Para carregar a bateria do auricular necessita do carregador que faz parte do fornecimento. Não se esqueça que a tomada deve estar perto e ser fácil de aceder.

Se utilizar o adaptador de carga ECA-500* o auricular também pode ser carregado com um Carregador de Viagem Siemens ETC-500/510* Carregador de Isqueiro Plus Siemens ECC-600*.

*: Estes produtos fazem parte da gama de acessórios originais da Siemens.



1. Insira a ficha do carregador ② conforme indicado na figura, no auricular ①.
2. Insira a ficha de rede do carregador na tomada de rede.

Tempo de carga

Uma bateria vazia fica totalmente carregada após aprox. 2,5 horas.

Indicação durante a carga

O LED fica vermelho durante o processo de carregamento. Quando a bateria estiver carregada o LED desliga-se.

Carregue a bateria apenas a temperaturas entre 0°C e 45°C, caso contrário, está sujeito a um maior desgaste. Tenha em atenção que as baterias estão sujeitas ao desgaste.

Ligar o auricular Bluetooth

Pressione a tecla ptt durante 2 segundos. O LED fica intermitente durante 1 segundo com intervalos pequenos, a seguir com intervalos mais longos. Ouve-se um som baixo e um alto.

Desligar o auricular Bluetooth

Pressione a tecla ptt durante 3 segundos. O LED fica aceso durante 1 segundo permanentemente e a seguir desliga. Ouve-se um som alto e um baixo.

Associar o auricular a um telemóvel

O auricular tem de estar desligado.

1. Pressione a tecla ptt pelo menos 6 segundos. O LED fica aceso permanentemente, consegue-se ouvir dois sons altos. Agora, o seu telemóvel pode "localizar" o auricular Bluetooth.

2. Active o modo de localização no seu telemóvel. Leia as instruções no manual do seu telemóvel.
3. Se o telemóvel localizar o auricular, no display do telemóvel visualizará o nome do produto **HHB-700**.

Se o auricular não for localizado pelo seu telemóvel no espaço de 3 minutos, deverá iniciar novamente a localização (repetir o 1º passo).

4. Introduza no telemóvel, caso necessário, a palavra-chave (PIN) do auricular:
0000

O telemóvel localizou o auricular Bluetooth.

Telefonar

Para poder telefonar com o auricular, este tem de estar ligado (ver à esquerda) e associado a um telemóvel (pág. 107).

Os procedimentos descritos a seguir aplicam-se exclusivamente a telemóveis Siemens. Os procedimentos para telemóveis de outros fabricantes podem ser diferentes.

Símbolos utilizados para explicar os procedimentos:



Função dependente do operador de rede que possa vir a exigir registo individual.

- Uma má qualidade de sinal é indicação que a chamada está prestes a cair.
- Se o telemóvel não tiver uma ligação com a rede, ouvirá um sinal repetitivo no auricular.
- Se a ligação Bluetooth ao telemóvel for interrompida durante vários segundos enquanto estiver a falar, só poderá continuar a chamada através do telemóvel.

Marcação por voz

Os números de telefone só podem ser marcados mediante anúncio de voz. Para o efeito, a lista de endereços do telemóvel deve ter guardada uma gravação de voz do nome associado ao número de telefone. Consulte o manual de instruções do telemóvel.

Esta função não é compatível com todos os telemóveis.

1. Prima **brevemente** a tecla ptt.

2. Diga o nome.

Se o nome for reconhecido, o telemóvel marcará o número de telefone associado.

Caso o nome não seja identificado, prima novamente a tecla ptt e repita o nome.

Marcação via telemóvel

1. Marque o número no teclado do telemóvel.
2. Prima **brevemente** a tecla ptt para passar a chamada ao auricular.

Terminar a chamada

Prima **longamente** a tecla ptt. A chamada será terminada. O auricular continua operacional.

Regular o volume

Com ambas teclas ⊕ e ⊖ pode regular o volume.

O volume regulado no auricular não altera as definições respectivas do telemóvel.

Atender chamadas

Prima **brevemente** a tecla ptt.

Retenção de chamadas

Prima dos vezes **brevemente** a tecla ptt. Para continuar a chamada, prima outra vez dos vezes **brevemente** a tecla ptt.

Chamadas em espera/ alternar



Chamadas em espera

Se receber uma chamada durante outra chamada, será avisado por um "sinal de chamada em espera".

Para atender a chamada, prima brevemente a tecla ptt. A chamada existente fica retida.

Agora pode optar entre:

Alternar

Para alternar entre duas chamadas, prima dos vezes **brevemente** a tecla ptt.

Terminar a chamada em curso

Prima **longamente** a tecla ptt. A chamada em curso será terminada.

A segunda chamada é atendida.

Transferir chamadas

Do telemóvel para o auricular

Prima **brevemente** a tecla ptt.

Do auricular para o telemóvel

Utilize os elementos de comando do telemóvel. Consulte o manual de instruções do telemóvel.

Cuidados/eliminação de erros/dados técnicos

Cuidados a ter

- Limpe o auricular com um pano húmido ou com um pano anti-estático sem recurso a detergentes químicos.
- Proteja o auricular contra humidade e choque. Não deixe o auricular exposto à radiação solar directa.

Declaração de conformidade

FCC

Este dispositivo cumpre a parte 15 do regulamento FCC. O funcionamento está sujeito às seguintes condições: (1) o dispositivo não deve causar interferências nocivas, e (2) o dispositivo deve aceitar qualquer interferência, mesmo se tal interferência possa causar um funcionamento não desejado.

CE:

A BenQ Mobile esclarece que o aparelho descrito neste manual corresponde no essencial às exigências e outras determinações decisivas da directiva 1999/5/CE (R&TTE). A respectiva declaração de conformidade (DoC) foi assinada.

Se necessário, pode pedir uma cópia do original através da hotline da empresa ou no endereço:

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZH700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Dados técnicos do Auricular

Bateria de iões de lítio	100 mAh
Tempo de carga	aprox. 2,5 horas
Autonomia em standby	até 300 horas
Autonomia de conversação	até 6 horas*
Alcance	máx. 10 m, menos dentro de edifícios
Peso	aprox. 15 gr
Classe de protecção	IP20
Temperatura de serviço	-20 °C ... 55 °C

*: Consoante o telemóvel
utilizado

Serviço de Apoio a Clientes

Ver Customer Care, S. 152

**Dados técnicos da parte
elétrica**

Entrada	110 V ou 230 V AC, 50/60 H
Saída	5 V DC/0,4 A
Temperatura de serviço	0 °C ... 55 °C



N626

Güvenlik bilgileri

Anne ve babalar için not

Telefonunuzu kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu ve güvenlik bilgilerini dikkatle okuyun! Çocuklarınıza kullanım kılavuzunun ve güvenlik bilgilerinin içeriğini açıklayın ve Bluetooth kulaklık seti kullanılırken ortaya çıkabilecek tehlikeli durumlar hakkında bilgi verin!



Bluetooth kulaklık setinin kullanımında yasal zorunlulukları ve yerel sınırlamaları dikkate alın. Bunlar örn. uçaklarda, benzin istasyonlarında, hastanelerde veya araba kullanırken geçerli olabilir.



İşitme cihazı veya kalp pili gibi tıbbi cihazlarda parazite neden olabilir. Bluetooth kulaklık seti ile kalp pili arasında en az 20 cm mesafe bırakmaya dikkat edin. Görüşme sırasında Bluetooth kulaklık setini daima kalp pilinden daha uzakta olan kulağınızda taşıyın. Ayrıntılı bilgi için doktorunuza başvurun.



Kulak bölümü çıkartılabilir. Dikkat! Bu parçanın küçük çocuklar tarafından yutulmamasına dikkat edin.



Adaptör fişinde belirtilen şebeke voltajı (V) aşılmamalıdır. Aksi takdirde şarj cihazı bozulabilir.



Cihazı açık ateşe atmayın.



Yalnızca orijinal Siemens şarj cihazları kullanın. Aksi takdirde önemli sağlık sorunları ve maddi hasarlar meydana gelebilir. Örneğin pil patlayabilir.



Bluetooth kulaklık seti sadece Siemens yetkili servisleri tarafından açılabilir. Pil yalnızca Siemens servisi tarafından değiştirilebilir. Cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz. Yapılan değişiklik kullanım iznini geçersiz kılar.

Lütfen aşağıdakilere dikkat edin:

Kullanılmayan pilleri ve Bluetooth kulaklık setlerini yasalara uygun olarak elden çıkarın.



Bluetooth kulaklık seti televizyon, radyo ve PC yakınında kullanıldığında parazit yapabilir.



Yalnızca orijinal Siemens aksesuarları kullanın. Böylece olası sağlık sorunlarını ve maddi hasarları önleyebilir ve ilgili yasal mevzuata uyulduğundan emin olabilirsiniz.

Kurallara aykırı kullanım her türlü garantiyi geçersiz kılar!

Not

Bazı ülkelerde Bluetooth cihazlarının kullanımıyla ilgili kısıtlamalar olabilir. Lütfen yetkili makamlardan bilgi alın.

Kulaklık setine genel bakış

Ses düzeyi tuşu

- ⊖ kısmına basıldığında: Ses kısılır
- ⊕ kısmına basıldığında: Ses artar

LED

kulaklık setinin farklı durumlarını gösterir

Mikrofon

Kulaklık tutucusu

Hoparlör ve kulak bölümü

Açma/kapatma düğmesi

ptt tuşu

(Push-to-talk tuşu)

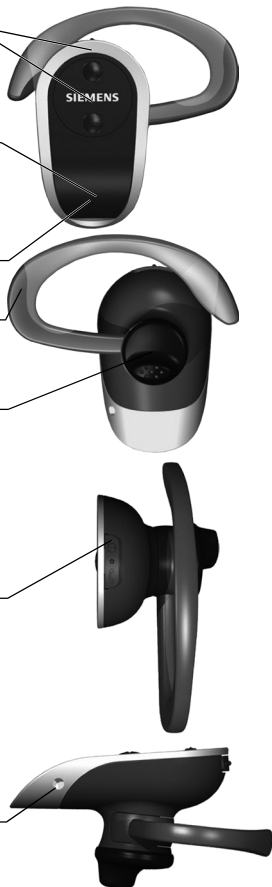
Kısa süreli basıldığında:

Sesle arama etkinleştirilir veya gelen arama cevaplanır.

Uzun süreli basıldığında:

Görüşme sona erer

Şarj konektörü



LED göstergesinin anlamı

Işıklı gösterge (LED), kulaklık setinin çeşitli durumlarını gösterir:

Sürekli yanıyor (sarj cihazı takiliyken)	Kulaklık seti sarj ediliyor.
Yanmıyorsa (sarj cihazı takiliyken)	Kulaklık setinin sarj işlemi sona ermiştir.
Uzun aralıklarla 3 kez yanıp sönerse	Pil bosalıdır.
Sürekli yanıyor	Tanıtma işlemi sürmektedir.
5 kez yanıp sönerse	Tanıtma işlemi başarıyla tamamlanmıştır.
5 kez uzun aralıklarla yanıp sönerse	Kulaklık seti kullanıma hazırdır.
Kısa aralıklarla 2 kez yanıp sönerse	Arama gelmiştir.
Uzun aralıklarla 2 kez yanıp sönerse	Görüşme yapılıyor.
Yanmıyorsa	Kulaklık seti kapalı.

Kulaklığı kulağa göre ayarlama

Kulaklık seti farklı kulak büyüklükleri için iki kulaklık tutucusu içerir. Bunlardan size uygun olanını seçin. Kulaklık tutucusunu çıkarıp yönünü değiştirerek kulaklık setini sol

veya sağ kulağınıza takabilirsiniz.

1. Kulaklık tutucusunu arkaya doğru iterek çıkarın.
 2. Kulaklık tutucusunu çevirin ve tekrar dikkatle yerine takın:
- Sol kulak için:



- Sağ kulak için:



Kulaklık setini doğru şekilde takma

Bluetooth® kulaklık setini şekilde gösterildiği gibi takın. Mikrofon daima ağızınıza yönelmiş durumda olmalıdır.

Kulaklık tutucusunu dikkatlice bükerek kulağınıza göre ayarlayabilirsiniz.

Lastik kulak bölümünün oluşturduğu çıkıntının kulağın içine biraz girmesine dikkat edin.



Bluetooth nedir?

Bluetooth, kısa mesafeli radyo bağlantısıdır. Bu radyo bağlantısı, Bluetooth donanımlı cihazlar arasında kablosuz iletişim kurulmasına olanak verir.

Bluetooth kulaklığı sadece Bluetooth ile uyumlu olan, yani kulaklık profilini veya Ahizesiz Görüşme profilini destekleyen bir cep telefonu ile birlikte

kullanılır. Ahizesiz Görüşme profilinin kullanımı daha uygundur. Kumanda öğeleri ve ekran göstergeleri her cep telefonunda farklı olduğundan, lütfen söz konusu cep telefonunun kullanım kılavuzundaki Bluetooth bağlantılarıyla ilgili bilgileri okuyun.

Her Bluetooth cihazının özel bir adresi ve adı vardır. Böylece bağlantının sadece iletişim kurmak için seçilmiş olan kişiler arasında oluşması sağlanır. Güvenlik sistemi, iki cihazın ilk tanıtım sırasında birbirlerine bildirdiği bir parolaya dayanır (S. 118).

Çalıştırma

Bluetooth kulaklık setini kullanabilmeniz için, önce:

- kulaklık setini şarj etmeniz ve
- kulaklık setini cep telefonuna tanıtmanız gerekir.

Bluetooth kulaklık setini şarj etme

Pil fabrika çıkışında tamamen şarj edilmemiştir.

Kulaklık setini şarj etmek için teslimat paketindeki şarj cihazını kullanmanız gerekir. Prizin yakında olmasına ve sorunsuz erişilebilir olmasına dikkat edin.

Şarj adaptörü ECA-500* kullanıldığı takdirde, kulaklık setini Siemens Travel Charger ETC-500/510* veya Siemens Car Charger Plus ECC-600* ile de şarj edebilirsiniz.

*: Bu ürünleri orijinal Siemens aksesuarları ürün yelpazesinde bulabilirsiniz.



1. Şarj cihazının fişini ② şekilde gösterildiği gibi kulaklık setine takın ①.
2. Şarj cihazının fişini elektrik prize takın.

Şarj süresi

Boş bir pil yaklaşık 2,5 saatte tamamen şarj olur.

Şarj sırasında gösterge

Şarj işlemi sırasında LED ışığı kırmızı yanar. Pil tamamen şarj olduğunda, LED ışığı söner.

Pili yalnızca 0°C ila 45°C arası sıcaklıklarda şarj edin, aksi takdirde pilin ömrü kısalır. Genel olarak pil ömrünün zamanla da kısalacağını dikkate alın.

Bluetooth kulaklığını açma

Ptt tuşuna 2 saniye boyunca basın. LED ışığı 1 saniye kısa, ardından uzun aralıklarla yanıp söner. Bir kalın ve bir ince ses duyulur.

Bluetooth kulaklığını kapatma

Ptt tuşuna 3 saniye boyunca basın. LED ışığı 1 saniye boyunca yanar ve ardından söner. Bir ince ve bir kalın ses duyulur.

Kulaklık setini cep telefonuna tanıtırma

Kulaklık seti kapalı olmalıdır.

1. Ptt tuşuna en az 6 saniye boyunca basın. LED ışığı yanar ve iki ince ses duyulur. Bluetooth kulaklık seti artık cep telefonunuz tarafından "aranabilir".

2. Cep telefonunuzda arama modunu etkinleştirin. Bunu yapmak için cep telefonunuzun kullanımlar kılavuzunda verilen bilgileri okuyun.
3. Kulaklık setiniz cep telefonu tarafından bulunduğunda, telefonun ekranında **HBB-700** cihaz adı altında görüntülenir.

Cep telefonunuz kulaklık setini 3 dakika içinde bulamazsa arama modunu yeniden etkinleştirmeniz gerekir (1. adımı tekrarlayın).

4. İstenirse, cep telefonunuza kulaklığın parolasını (PIN kodu) girin:
0000.

Bluetooth kulaklık seti artık cep telefonuna tanıtılmıştır.

Telefon görüşmesi

Kulaklık setiyle görüşme yapmanız için, kulaklık setinin açık (bkz. soldaki bölüm) ve bir cep telefonuna tanıtılmış durumda olması gerekir (S. 117).

Aşağıdaki açıklamalar yalnızca Siemens cep telefonları için geçerlidir. Diğer üreticilerin cep telefonlarında farklı koşullar söz konusu olabilir.

Kullanım talimatları aşağıdaki simgelerle açıklanmıştır:



Servis sağlayıcıya bağlı fonksiyon; ayrıca abone olmanız gerekebilir.

- Kötü sinyal kalitesi, görüşmenin kesilebileceğini gösterir.
- Cep telefonunuzun ağ bağlantısı kesikse, kulaklık setinde tekrarlanan bir bip sesi duyarsınız.
- Cep telefonuyla kurulan Bluetooth bağlantısı görüşme sırasında birkaç saniye boyunca kesilirse, görüşmeyi yalnızca cep telefonundan sürdürebilirsiniz.

Sesle arama

Aramak istediğiniz kişinin adını söyleyerek, o kişinin telefon numarasının çevrilmesini sağlayabilirsiniz. Bunun için cep telefonunun adres defterine, telefon numarasına ilişkin bir ses kaydı yapılması gerekir. Cep telefonunuzun kullanım kılavuzunda bununla ilgili bilgileri okuyun.

Bu fonksiyon tüm cep telefonları tarafından desteklenmez.

1. Ptt düğmesine **kısa süreli** basın.

2. Adý söyleyin.

Ad tanýnýrsa, cep telefonu ilgili telefon numarasýný arar. Ad tanýnmazsa, Ptt düğmesine tekrar basarak adý yineleyin.

Cep telefonundan arama

1. Cep telefonundan normal şekilde arama yapın.
2. Ptt düğmesine **kısa süreli** basarak görüşmeyi kulaklık setine aktarın.

Görüşmeyi bitirme

Ptt düğmesine **uzun süreli** basın. Görüşme sona erer. Kulaklık seti kullanıma hazır durumda kalır.

Ses düzeyini ayarlama

⊕ ve ⊖ tuşlarıyla ses düzeyini ayarlayabilirsiniz.

Burada ayarlanan ses düzeyi, cep telefonundaki ayarları etkilemez.

Arama cevaplama

Ptt düğmesine **kısa süreli** basın.

Görüşmeyi beklemeye alma

Ptt düğmesine 2 kez **kısa süreli** basın. Görüşmeyi sürdürmek için ptt düğmesine tekrar 2 kez kısa süreli basın.

Arama bekletme/geçiş yapma



Arama bekletme

Görüşme sırasında arama geldiğinde "arama bekliyor" sinyali duyulur.

Yeni aramayı cevaplamak için ptt düğmesine kısa süreli basın. Mevcut arama önce beklemeye alınır.

Bu durumda aşağıdakileri yapabilirsiniz:

Geçiş yapma

İki görüşme arasında geçiş yapmak için ptt tuşuna 2 kez **kısa süreli** basın.

Süren görüşmeyi sona erdirmeye

Ptt düğmesine **uzun süreli** basın. Yapmakta olduğunuz görüşme sona erer. İkinci görüşme kabul edilir.

Görüşmeyi aktarma

Telefondan kulaklık setine

Ptt düğmesine **kısa süreli** basın.

Kulaklık setinden telefona

Cep telefonunuzun kumanda öğelerini kullanın. Kullanım kılavuzunda bununla ilgili bilgileri okuyun.

Bakım/hata giderme/ cihaz bilgileri

Bakım önerileri

- Kulaklık setini nemli veya antistatik bir bezle, kimyasal temizleyici kullanmadan temizleyin.
- Kulaklık setini nemden ve darbelerden koruyun. Kulaklık setinizi doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.

Uygunluk bildirimi

FCC:

Bu cihaz, FCC Kuralları'nın 15. bölümüne uygundur. Bu cihazın çalıştırılması için gereken önkoşullar aşağıdaki gibidir: (1) Cihaz hiçbir tehlikeli parazite yol açmamalı ve (2) istenmeyen etkilere neden olabilecek parazitler dahil olmak üzere, hiçbir parazitten etkilenmemelidir.

CE - Uygunluk bildirimi

BenQ Mobile, bu kullanım kılavuzunda sözü edilen mobil telefonun 1999/5/EC (R&TTE) tarih ve başlıklı yönergede yer alan hükümlerine ve temel taleplerine uygun olduğunu beyan eder. İlgili uygunluk bildirimi (DoC) imzalanmıştır.

CE - Declaration of conformity

BenQ Mobile hereby declares that the phone described in this user guide is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of European Directive 1999/5/EC (R&TTE). The declaration of conformity (DoC) concerned has been signed.

Üretici Firma ve Uygunluk Bilgisi

Üretici Firma

Microlink Communications Inc.
Address: 3F, No. 196, Xinhu 3rd.,
Neihu, Taipei 114,
Taiwan, R.O.C.

İthalatçı Firma

Siemens Sanayi ve Ticaret A. S.
Yakacık Yolu No: 111
34861 Kartal
İSTANBUL

Telefon: 0216 - 459 2000

www.siemens.com.tr

Uygunluk Değerlendirme Kuruluşu

American Telecommunications
Certification Body
6731 Whittier Avenue, Suite C110
McLean, VA 22101
Telefon: +1 703-847-4700
Fax: +1 703-847-6888
e-mail: sales@atcb.com

Cihazın Kullanım Ömrü 7 yıldır.

CE 1588

FC

FCC ID:QVZHHB700

UL US
LISTED

Complies with
IDA Standards
DB01752

EG-Uygunluk Bildirisi

Üretici: Siemens Aktiengesellschaft
Information and Communication mobile
Mobile Phones
Com MD QM / Com MD AD RD
Adres: Haidenauplatz 1
81667 München
Germany
Ürün: Bluetooth Kulaklık
S30880-S2601-A550

Yukarıda belirtilen ürün aşağıda verilen Avrupa Direktiflerine uygundur:

89/336/EEG *Electromagnetic uyumluluğu ile ilgili üye ülke kanunlarının yaklaşımı konusunda Konsey Direktifleri (91/263/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC ve 93/97/EEC)*

Direktiflerin uygunluğu aşağıdaki standartların uygulanması ile sağlanmıştır:

Referans numarası

EN 301489-19

EN 301489-7

Baskı

Şub. 2003

Ara. 2002

Münih, 04.07.2005

Siemens AG

Teknik veriler (Kulaklık seti)

Li-Ion pil	100 mAh
Şarj süresi	yaklaşık 2,5 saat
Bekleme süresi	maksimum 300 saat
Görüşme süresi	maksimum 6 saat*
Kapsama alanı	maksimum 10 metre, bina içinde daha az
Ağırlık	yaklaşık 15 gram
Koruma şekli	IP20
Çalışma sıcaklığı	-20 °C ... 55 °C

*: Kullanılan cep telefonuna bağlı

Teknik özellikler (adaptör)

Giriş	110 V veya 230 V AC, 50/60 Hz
Çıkış	5 V DC/0,4 A
Çalışma sıcaklığı	0 °C ... 55 °C



N626

Müşteri hizmetleri

Bkz. Customer Care, S. 152

Υποδείξεις ασφαλείας

Υπόδειξη για τους γονείς

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας και τις υποδείξεις ασφαλείας πριν από τη χρήση!

Ενημερώστε τα παιδιά σας για το περιεχόμενο και τους κινδύνους κατά τη χρήση του φορητού ακουστικού Bluetooth!



Κατά τη χρήση του ακουστικού Bluetooth τηρήστε τυχόν νομικές διατάξεις και τοπικούς περιορισμούς. Οι συγκεκριμένοι ενδέχεται να ισχύουν π. χ. σε αεροπλάνα, πρατήρια βενζίνης, νοσηλευτικά ιδρύματα ή κατά την οδήγηση.



Η λειτουργία ιατρικών συσκευών, όπως ακουστικά βαρηκοΐας ή βηματοδότες, ενδέχεται να επηρεαστεί. Διατηρείτε μία ελάχιστη απόσταση 20 εκατοστών μεταξύ ακουστικού Bluetooth και βηματοδότη. Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας κρατάτε το ακουστικό Bluetooth στο αυτί που βρίσκεται πιο μακριά από το βηματοδότη. Για περαιτέρω πληροφορίες απευθυνθείτε στον ιατρό σας.



Το τμήμα που εισάγεται στο αυτί μπορεί να αφαιρεθεί. Προσοχή! Τα μικρά παιδιά διατρέχουν τον κίνδυνο κατάποσής του.



Μην υπερβαίνετε την τάση δικτύου που αναγράφεται επάνω στο τροφοδοτικό (V). Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος καταστροφής του φορτιστή.



Μην πετάξετε την συσκευή στην φωτιά.



Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες συσκευές φόρτισης της Siemens. Διαφορετικά, υπάρχει σοβαρός κίνδυνος βλάβης του προϊόντος και της υγείας σας. Για παράδειγμα ενδέχεται να εκραγεί η μπαταρία.



Το φορητό ακουστικό Bluetooth πρέπει να ανοίγεται μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό τεχνικής υποστήριξης της Siemens. Η αντικατάσταση της μπαταρίας επιτρέπεται μόνο σε εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της Siemens. Δεν επιτρέπεται καμία αλλαγή στη συσκευή. Οι αλλαγές συνεπάγονται απώλεια της άδειας χρήσης.

Παρακαλούμε προσέξτε:

Η απόρριψη των χρησιμοποιημένων μπαταριών και των ακουστικών Bluetooth πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις.



Τα ακουστικά Bluetooth ενδέχεται να προκαλέσουν ανωμαλίες στη λειτουργία τηλεοράσεων, ραδιοφώνων και Η/Υ.



Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια αξεσουάρ της Siemens. Έτσι θα αποφύγετε πιθανούς κινδύνους για την υγεία και πιθανές βλάβες του προϊόντος και θα εξασφαλίσετε ότι τηρούνται όλοι οι σχετικοί κανονισμοί.

Η μη προβλεπόμενη χρήση αποκλείει οποιαδήποτε παροχή εγγυήσεων!

Υπόδειξη

Σε ορισμένες χώρες ενδέχεται να ισχύουν περιορισμοί κατά τη χρήση συσκευών Bluetooth. Ενημερωθείτε σχετικά από τις αρμόδιες αρχές.

Παρουσίαση φορητού ακουστικού

Πλήκτρο ρύθμισης της έντασης

⊖ πατώντας το πλήκτρο: μείωση έντασης

⊕ πατώντας το πλήκτρο: αύξηση έντασης

Ενδεικτική λυχνία (LED)

σηματοδοτεί διαφορετικές καταστάσεις του φορητού ακουστικού (σελ. 125)

Μικρόφωνο

Κλιπ στήριξης για το αυτί

Ηχείο με κλιπ στήριξης για το αυτί

Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης Πλήκτρο ptt

(Πλήκτρο push-to-talk)

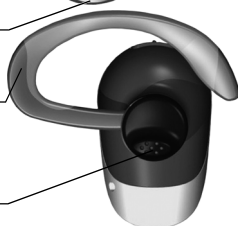
Πατώντας στιγμιαία:

Ενεργοποίηση φωνητικής κλήσης ή αποδοχή συνομιλίας.

Κρατώντας πατημένο:

Τερματισμός συνομιλίας

Υποδοχή φόρτισης



Σημασία των ενδείξεων της λυχνίας (LED)

Η λυχνία (LED) σηματοδοτεί τις διαφορετικές καταστάσεις του φορητού ακουστικού:

Ανάβει μόνιμα (με συνδεδεμένο φορτιστή μπαταρίας)	Το φορητό ακουστικό φορτίζει.
Απενεργοποιημένο (με συνδεδεμένο φορτιστή μπαταρίας)	Το φορητό ακουστικό είναι πλήρως φορτισμένο.
Αναβοσβήνει 3 φορές με μεγάλα διαστήματα παύσης	Η μπαταρία είναι άδεια.
Ανάβει μόνιμα	Κατά τη διάρκεια της καταχώρησης.
Αναβοσβήνει 5 φορές	Η καταχώρηση ολοκληρώθηκε με επιτυχία.
Αναβοσβήνει με μεγάλα διαστήματα παύσης	Το φορητό ακουστικό είναι έτοιμο για λειτουργία.
Αναβοσβήνει επαναλαμβανόμενα 2 φορές με σύντομα διαστήματα παύσης	Εισερχόμενη κλήση.
Αναβοσβήνει επαναλαμβανόμενα 2 φορές με μεγάλα διαστήματα παύσης	Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας.
Απενεργοποιημένο	Το φορητό ακουστικό είναι απενεργοποιημένο.

μεγέθθ αυτιού. Διαλέξτε αυτό που σας ταιριάζει. Έχετε τη δυνατότητα να προσαρμόσετε το κλιπ στήριξης, έτσι ώστε να μπορείτε να φοράτε το ακουστικό στο αριστερό ή στο δεξί αυτί.

1. Τραβήξτε το κλιπ στήριξης για το αυτί προς τα πίσω.
 2. Στρέψτε το κλιπ στήριξης για το αυτί και στερεώστε το ξανά προσεκτικά:
- για το αριστερό αυτί:



- για το δεξί αυτί:



Προσαρμογή φορητού ακου-στικού

Στο φορητό ακουστικό διατίθενται δύο κλιπ στήριξης για διαφορετικά

Σωστή τοποθέτηση του φορητού ακουστικού

Φοράτε το ακουστικό Bluetooth®, όπως υποδεικνύεται στο σχήμα. Η οπή του μικροφώνου πρέπει να κοιτάζει πάντοτε προς την κατεύθυνση του στόματος.

Κάμπτοντάς το προσεκτικά, μπορείτε να προσαρμόσετε το κλιπ στο αυτί σας.

Προσέξτε το προεξέχον άκρο του ελαστικού τμήματος να εισάγεται ελαφρά στην ακουστική δίοδο.



Τι είναι το Bluetooth?

Το Bluetooth είναι μία ασύρματη σύνδεση μικρής εμβέλειας. Επιτρέπει την ασύρματη επικοινωνία μεταξύ διαφορετικών τερματικών συσκευών, εφοδιασμένων με Bluetooth.

Το φορητό ακουστικό Bluetooth λειτουργεί μόνο σε συνδυασμό με κινητά τηλέφωνα με δυνατότητα Bluetooth, που μπορούν να υποστηρίξουν το προφίλ ακουστικών ή το προφίλ ανοικτής συνομιλίας (Handsfree). Για το σκοπό αυτό προτιμάται το προφίλ Handsfree. Προσέξτε επίσης τις υποδείξεις για

τις συνδέσεις Bluetooth στις οδηγίες χρήσης του κινητού τηλεφώνου, διότι ο χειρισμός του και οι ενδείξεις οθόνης διαφέρουν από τηλέφωνο σε τηλέφωνο.

Κάθε συσκευή Bluetooth διαθέτει μία αποκλειστική διεύθυνση και ένα όνομα. Έτσι διασφαλίζεται ότι συνδέονται μόνο οι επιλεγμένοι εταίροι επικοινωνίας. Η έννοια της ασφάλειας βασίζεται σε ένα κωδικό πρόσβασης, τον οποίο ανταλλάσσουν οι δύο συσκευές κατά την πρώτη καταχώρηση (γνωστοποίηση) (σελ. 128).

Έναρξη λειτουργίας

Πριν χρησιμοποιήσετε το φορητό ακουστικό Bluetooth πρέπει:

- να φορτίσετε το φορητό ακουστικό
- να καταχωρήσετε (γνωστοποιήσετε) το φορητό ακουστικό στο κινητό τηλέφωνο.

Φόρτιση φορητού ακουστικού Bluetooth

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη κατά την παράδοση της συσκευής.

Για τη φόρτιση του φορητού ακουστικού χρειάζεστε το φορτιστή που παραδίδεται μαζί με τη συσκευή. Προσέξτε η πρίζα να βρίσκεται κοντά και η πρόσβαση σε αυτή να είναι ελεύθερη.

Η φόρτιση του φορητού ακουστικού μπορεί επίσης να πραγματοποιηθεί, με χρήση του προσαρμογέα φόρτισης ECA-500*, και του φορτιστή Siemens Travel Charger ETC-500/510* ή Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*: Τα συγκεκριμένα προϊόντα θα προμηθευτείτε από τα εξουσιοδοτημένα καταστήματα που διαθέτουν γνήσια αξεσουάρ Siemens.



1. Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή ②, όπως υποδεικνύεται στο σχήμα στο φορητό ακουστικό ①.
2. Συνδέστε το φισ του φορτιστή στην πρίζα.

Χρόνος φόρτισης

Μια άδεια μπαταρία φορτίζεται πλήρως σε περίπου 2,5 ώρες.

Ένδειξη κατά τη φόρτιση

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης η ενδεικτική λυχνία (LED) ανάβει με κόκκινο χρώμα. Όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, σβήνει η ενδεικτική λυχνία (LED).

Φορτίζετε τη μπαταρία μόνο σε θερμοκρασίες από 0°C έως 45°C, διότι διαφορετικά μειώνεται η διάρκεια ζωής της.

Ενεργοποίηση φορητού ακουστικού Bluetooth

Πατήστε το πλήκτρο ptt για 2 δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία (LED) αναβοσβήνει για 1 δευτερόλεπτο με σύντομες, και στη συνέχεια με παρατεταμένες παύσεις. Παράγεται ένας ήχος χαμηλότερης και ένας ήχος υψηλότερης οξύτητας.

Απενεργοποίηση φορητού ακουστικού Bluetooth

Πατήστε το πλήκτρο ptt για 3 δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία (LED) ανάβει για 1 δευτερόλεπτο σταθερά και στη συνέχεια σβήνει. Παράγεται ένας ήχος υψηλότερης και ένας ήχος χαμηλότερης οξύτητας.

Καταχώρηση φορητού ακουστικού και κινητού τηλεφώνου

Το φορητό ακουστικό πρέπει να είναι απενεργοποιημένο.

1. Πατήστε το πλήκτρο ptt για τουλάχιστον 6 δευτερόλεπτα. Η ενδεικτική λυχνία (LED) ανάβει σταθερά, παράγονται δύο ήχοι υψηλής οξύτητας. Το φορητό ακουστικό Bluetooth μπορεί τώρα να “αναζητηθεί” από το κινητό σας τηλέφωνο.

2. Ενεργοποιήστε την κατάσταση αναζήτησης στο κινητό σας τηλέφωνο. Διαβάστε τις σχετικές υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης του κινητού σας τηλεφώνου.
3. Εάν το κινητό τηλέφωνο εντοπίσει το φορητό σας ακουστικό, αυτό υποδεικνύεται στην οθόνη του κινητού τηλεφώνου με το όνομα συσκευής HNB-700.

Σε περίπτωση που το φορητό ακουστικό δεν εντοπιστεί από το κινητό σας τηλέφωνο εντός 3 λεπτών, πρέπει να ενεργοποιήσετε εκ νέου την κατάσταση αναζήτησης (επαναλάβετε το βήμα 1).

4. Εισάγετε στο κινητό τηλέφωνο, σε περίπτωση που σας ζητηθεί, τον κωδικό πρόσβασης (PIN) φορητού ακουστικού:
0000.

Το φορητό ακουστικό Bluetooth έχει τώρα καταχωρηθεί στο κινητό τηλέφωνο.

Πραγματοποίηση κλήσεων

Προϋπόθεση για την πραγματοποίηση κλήσεων με το φορητό ακουστικό είναι ότι το τελευταίο είναι ενεργοποιημένο (βλ. αριστερά) και έχει καταχωρηθεί σε ένα κινητό τηλέφωνο (σελ. 127).

Οι κανονισμοί χρήσης που περιγράφονται παρακάτω ισχύουν μόνο για κινητά τηλέφωνα Siemens. Σε κινητά τηλέφωνα άλλων κατασκευαστών ενδέχεται να ισχύουν άλλοι κανονισμοί.

Για την επεξήγηση της λειτουργίας χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Η λειτουργία εξαρτάται από το Δίκτυο. Ίσως απαιτείται ειδική εγγραφή.

- Η πιθανότητα διακοπής της συνομιλίας αναγνωρίζεται από μία κακή ποιότητα σήματος.
- Εάν το κινητό τηλέφωνο δεν διαθέτει σύνδεση με το δίκτυο, ακούγεται στο φορητό ακουστικό ένα επαναλαμβανόμενο χαρακτηριστικό ηχητικό σήμα.
- Εάν η σύνδεση Bluetooth με το κινητό τηλέφωνο διακοπεί για αρκετά δευτερόλεπτα κατά τη διάρκεια μίας συνομιλίας, έχετε τη δυνατότητα να συνεχίσετε τη συνομιλία μέσω του κινητού τηλεφώνου.

Φωνητική κλήση

Έχετε τη δυνατότητα να καλέσετε αριθμούς μόνο με την εκφώνηση ενός ονόματος. Για το σκοπό αυτό πρέπει να έχει αποθηκευτεί στον Κατάλογο Διευθύνσεων του κινητού τηλεφώνου μία φωνητική εγγραφή του ονόματος για τον αριθμό κλήσης. Διαβάστε σχετικά τις οδηγίες χρήσης του κινητού τηλεφώνου.

Η συγκεκριμένη λειτουργία δεν υποστηρίζεται από όλα τα κινητά τηλέφωνα.

1. Πατήστε **στιγμιαία** το πλήκτρο ptt.

2. Προφέρετε το όνομα.
Εάν το όνομα αναγνωριστεί, το κινητό τηλέφωνο καλεί τον αντίστοιχο αριθμό.
Εάν το όνομα δεν αναγνωριστεί, πατήστε ξανά το πλήκτρο ptt και εκφωνήστε ξανά το όνομα.

Κλήση μέσω του κινητού τηλεφώνου

1. Καλέστε όπως συνήθως με το κινητό τηλέφωνο.
2. Πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο ptt, για να πραγματοποιήσετε τη συνομιλία μέσω του φορητού ακουστικού.

Τερματισμός συνομιλίας

Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ptt. Η κλήση τερματίζεται. Το φορητό ακουστικό παραμένει έτοιμο για λειτουργία.

Ρύθμιση έντασης

Με τα δύο πλήκτρα [και \ ρυθμίστε την ένταση.

Η ρύθμιση της έντασης εδώ δεν επηρεάζει τις ρυθμίσεις του κινητού τηλεφώνου.

Αποδοχή κλήσης

Πατήστε το πλήκτρο ptt **στιγμιαία**.

Κράτηση της κλήσης

Πατήστε **στιγμιαία** δύο φορές το πλήκτρο ptt. Για να συνεχίσετε την ομιλία, πατήστε ξανά το πλήκτρο ptt στιγμιαία δύο φορές.

Αναμονή/Εναλλαγή



Αναμονή

Εάν κληθείτε ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη κάποια άλλη κλήση, θα ακούσετε τον "τόνο Αναμονής".

Για να αποδεχτείτε τη νέα κλήση, πατήστε το πλήκτρο ptt στιγμιαία. Η τρέχουσα κλήση τίθεται στη συνέχεια σε αναμονή.

Έχετε τώρα τις ακόλουθες επιλογές:

Εναλλαγή

Για εναλλαγή μεταξύ των δύο συνομιλιών, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο ptt δυο φορές.

Απόρριψη τρέχουσας κλήσης

Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ptt. Η ενεργή συνομιλία τερματίζεται.

Η δεύτερη συνομιλία ξεκινά.

Μεταβίβαση κλήσης

Από το τηλέφωνο στο φορητό ακουστικό

Πατήστε το πλήκτρο ptt **στιγμιαία**.

Από το φορητό ακουστικό στο τηλέφωνο

Χρησιμοποιήστε τα πλήκτρα χειρισμού του κινητού τηλεφώνου. Διαβάστε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

Συντήρηση/ αντιμετώπιση σφαλμάτων/τεχνικά χαρακτηριστικά

Χρήσιμες συμβουλές συντήρησης

- Καθαρίστε το φορητό ακουστικό με ένα νωπό πανί ή ένα αντιστατικό πανί χωρίς χημικά καθαριστικά.
- Προστατεύστε το φορητό ακουστικό από υγρασία και χτυπήματα. Μην εκθέτετε το φορητό σας ακουστικό απευθείας στο ηλιακό φως.

Δήλωση συμμόρφωσης

FCC

Η συγκεκριμένη συσκευή συμμορφώνεται με το τμήμα 15 των κανονισμών FCC. Προϋποθέσεις για τη λειτουργία της συσκευής: (1) η συσκευή δεν προκαλεί επικίνδυνες παρεμβολές, και (2) δεν επηρεάζεται από κανενός είδους παρεμβολές, ακόμη και όταν πρόκειται για παρεμβολές, που ενδέχεται να έχουν ανεπιθύμητες συνέπειες.

CE

Η BenQ Mobile δηλώνει με το παρόν ότι η συσκευή που περιγράφεται στο παρόν Εγχειρίδιο Χρήσης ανταποκρίνεται στις βασικές προδιαγραφές και στους ισχύοντες κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 1999/5/EC (R&TTE). Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης (DoC) έχει υπογραφεί.

Αν θέλετε αντίγραφο του πρωτοτύπου, καλέστε την ανοικτή γραμμή της εταιρίας ή:
www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZH700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μπαταρία Ιόντων Λιθίου	100 mAh
Χρόνος φόρτισης	περίπου 2,5 ώρες
Χρόνος αναμονής	έως και 300 ώρες
Χρόνος ομιλίας	έως και 6 ώρες*
Εμβέλεια	μέγ. 10 μέτρα, μικρότερη σε κλειστούς χώρους
Βάρος	περίπου 15 γραμμάρια
Τύπος προστασίας	IP20
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20 °C ... 55 °C

*: Ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο
κινητό τηλέφωνο

Τεχνικά χαρακτηριστικά τροφοδοτικού

Είσοδος	110 V ή 230 V AC, 50/60 Hz
Έξοδος	5 V DC/0,4 A
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C ... 55 °C



N626

Εξυπηρέτηση πελατών

Βλ. Customer Care, S. 152.

Bezpieczeństwo

Uwagi dla rodziców

Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się ze instrukcją obsługi i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Należy wytłumaczyć dzieciom treść instrukcji i zagrożenia wynikające z używania zestawu słuchawkowego Bluetooth.



Podczas używania zestawu słuchawkowego Bluetooth należy przestrzegać przepisów prawnych i lokalnych ograniczeń. Mogą one obowiązywać np. w samolotach, na stacjach paliw lub podczas prowadzenia samochodu.



Może dojść do zakłóceń funkcji urządzeń medycznych jak aparaty słuchowe lub stymulatory serca. Należy zachować minimum 20 cm odstęp między stymulatorem serca a zestawem słuchawkowym Bluetooth. Podczas rozmowy zestaw słuchawkowy Bluetooth należy trzymać z dala od rozrusznika serca. Aby uzyskać więcej informacji, skonsultuj się ze swoim lekarzem.



Element douszny może być zdejmowany. Ostrożnie! Może dojść do jego połknięcia przez małe dzieci.



Podane na wtyczce sieciowej napięcie sieciowe (V) nie może zostać przekroczone. Nieprzestrzeganie może prowadzić do zniszczenia ładowarki.



Nie wrzucać urządzenia do otwartego ognia.



Należy używać wyłącznie oryginalnych ładowarek Siemens. W innym przypadku nie można wykluczyć znacznych uszkodzeń zdrowia lub przedmiotu. Może np. dojść do eksplozji baterii.



Zestaw słuchawkowy Bluetooth może być otwierany wyłącznie przez autoryzowanego partnera serwisowego Siemens. Wymiana baterii może być przeprowadzona wyłącznie przez serwis Siemens. Dokonywanie wszelkich zmian w zestawie słuchawkowym jest niedopuszczalne i prowadzi do utraty pozwolenia na eksploatację.

Pamiętaj:

Zużyte baterie i zestawy słuchawkowe Bluetooth należy oddać do recyklingu zgodnie z przepisami.



Zestawy słuchawkowe Bluetooth mogą zakłócać działanie pobliskich urządzeń, takich jak telewizor, radioodbiornik czy komputer



Należy używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia dodatkowego firmy Siemens. W ten sposób można uniknąć uszczerbku na zdrowiu oraz uszkodzeń przedmiotów i zapewnić przestrzeganie ważnych zasad.

Niewłaściwe użytkowanie unieważnia gwarancję!

Uwaga

W niektórych krajach mogą występować ograniczenia stosowania urządzeń Bluetooth. Prosimy o doinformowanie się we właściwych instytucjach.

Opis zestawu

Przycisk obustronny

- ⊖ Wciśnij przycisk: ciszej
- ⊕ Wciśnij przycisk: głośniej

Dioda LED

sygnałizuje poszczególne stany zestawu słuchawkowego (str. 135)

Mikrofon

Uchwyt

Głośnik z elementem dousznym

Klawisz Wł./Wył. Przycisk ptt

Przycisk (push-to-talk)

Naciśnij **krótco**:

Uaktywnia wybieranie głosowe lub odbiera połączenie.

Naciśnij **długo**:

Zakończenie połączenia

Gniazdo ładowarki



Oznaczenia wskaźnika diodowego LED

Dioda LED (Light Emitting Diode) sygnalizuje poszczególne stany zestawu słuchawkowego:

Światło ciagle (przy podłączonej ładowarce)	Ładowanie baterii zestawu.
Wyl. (przy podłączonej ładowarce)	Zestaw całkowicie naładowany.
Miga 3x z długimi przerwami	Bateria jest pusta.
Światło ciagle	Podczas rejestrowania.
Miga 5x	Pomysłne zakończenie rejestrowania..
Miga z długimi przerwami	Zestaw gotowy do pracy
Miga 2x z krótkimi przerwami	Połączenie przychodzące.
Miga 2x z długimi przerwami	Podczas rozmowy.
Wyl	Zestaw wyłączony.

Ustawienia zestawu

Do zestawu dołączono dwa uchwyty dla uszu o różnych wielkościach. Należy wybrać odpowiedni uchwyt. Można przełożyć

uchwyt tak, aby nosić zestaw na lewym lub na prawym uchu.

1. Odciągnij uchwyt do tyłu.
2. Odwróć uchwyt, a następnie delikatnie włóż go z drugiej strony zestawu:

- dla lewego ucha:



- dla prawego ucha:



Prawidłowa eksploatacja słuchawki

Korzystaj z zestawu Bluetooth® tak jak pokazano na poniższym diagramie. Mikrofon zawsze powinien być skierowany w stronę ust.

Poprzez delikatne doginanie można dopasować uchwyt do ucha.

Należy zwrócić uwagę, iż wystający koniec gumowego elementu dousznego wnika nieznacznie do wnętrza ucha.



Co to jest Bluetooth?

Bluetooth jest technologią łączności radiowej o małym zasięgu. Pozwala na bezprzewodową komunikację pomiędzy urządzeniami wyposażonymi w Bluetooth.

Zestaw słuchawkowy Bluetooth funkcjonuje w połączeniu z telefonem komórkowym posiadającym Bluetooth, który jest

kompatybilny z profilem zestawu, jak np. Siemens S65. Przy czym preferowany profil to HF – handsfree. Przed użyciem zalecamy zapoznanie się z uwagami dotyczącymi Bluetooth w instrukcji obsługi telefonu komórkowego, ponieważ różne telefony wyświetlają różne komunikaty.

Zaznaczony fragment jest najprawdopodobniej drugą poprawniejszą wersją zaznaczonego powyżej w prostokącie fragmentu.

Każde urządzenie Bluetooth ma unikalną nazwę oraz adres. Tym samym gwarantuje się, że tylko wybrani partnerzy zostaną połączeni. Koncepcja ta oparta jest na wymianie hasła przy pierwszej rejestracji (str. 138).

Uruchamianie zestawu

Przed użyciem zestawu Bluetooth należy:

- naładować baterię zestawu
- zarejestrować zestaw w telefonie.

Ładowanie zestawu Bluetooth

Dostarczana z zestawem bateria nie jest w pełni naładowana.

Do naładowania zestawu wymagana jest zawarta w komplecie ładowarka. Gniazdo zasilające powinno znajdować się w pobliżu i być łatwo dostępne.

Zestaw słuchawkowy może być także naładowany przy zastosowaniu adaptera ECA -500* przy pomocy ładowarki podróżnej Siemens ETC-500/510* i ładowarki samochodowej Siemens ECC-600*.

*: Produkty te znajdują się w ofercie oryginalnego wyposażenia dodatkowego firmy Siemens.



1. Wetknij wtyczkę ładowarki ② jak pokazano na diagramie do zestawu słuchawkowego ①.
2. Podłącz ładowarkę do gniazda sieciowego.

Czas ładowania

Bateria jest w pełni naładowana po upływie około 2 h 30 min.

Oznaczenia podczas ładowania

Podczas ładowania dioda LED świeci się na czerwono. Po całkowitym naładowaniu baterii dioda LED zgaśnie.

Należy ładować baterię w temperaturze od 0°C do 45°C, w przeciwnym wypadku nastąpi jej przedwczesne zużycie.

Włączanie zestawu słuchawkowego Bluetooth

Naciśnij klawisz ptt i przytrzymaj wciśnięty przez 2 sekundy. Dioda LED będzie migać przez 1 sekundę najpierw z krótkimi, a następnie z długimi przerwami. Rozlegnie się kolejno niski i wysoki dźwięk.

Wyłączanie zestawu słuchawkowego Bluetooth

Naciśnij klawisz ptt i przytrzymaj wciśnięty przez 3 sekundy. Dioda LED zaświeci się światłem ciągłym na 1 sekundę, a następnie zgaśnie. Rozlegnie się kolejno wysoki i niski dźwięk.

Rejestracja zestawu w telefonie

Zestaw słuchawkowy powinien być wyłączony.

1. Naciśnij klawisz ptt i przytrzymaj przez przynajmniej 6 sekund. Dioda LED zaświeci się światłem ciągłym; rozlegną się 2 wysokie dźwięki. Telefon może rozpocząć wyszukiwanie zestawu Bluetooth.
2. Uruchom tryb wyszukiwania w telefonie. Zapoznaj się z uwagami w instrukcji obsługi telefonu.
3. Po wykryciu przez telefon zestawu na ekranie ukaże się nazwa zestawu **HHB-700**.

Jeżeli zestaw nie zostanie odnaleziony przez telefon w przeciągu 3 minut, należy ponownie aktywować tryb wyszukiwania (powtórzyć krok 1).

4. Jeśli jest to konieczne, wprowadź hasło (PIN) zestawu słuchawkowego w telefonie komórkowym:
0000.

Zestaw Bluetooth został zarejestrowany w telefonie.

Telefonowanie

Telefonowanie z wykorzystaniem zestawu jest możliwe, kiedy zestaw jest włączony (patrz po lewej) i gdy zestaw został zarejestrowany w telefonie (str. 137).

Opisana poniżej procedura dotyczy tylko telefonów Siemens.

Przy innych telefonach procedura może różnić się.

Działanie opisane jest przez następujące symbole:



Funkcja zależna od operatora. Może wymagać dodatkowej rejestracji.

- Zagrożenie przerwania połączenia rozpoznasz po słabej jakości sygnału.
- Jeżeli telefon nie ma połączenia z siecią, usłyszysz w zestawie powtarzający się piskliwy dźwięk.
- Jeśli łączność przez Bluetooth zostanie przerwana podczas rozmowy na kilka sekund, możesz kontynuować rozmowę jedynie przez telefon.

Wybieranie głosowe

Możliwe jest wybieranie numeru poprzez głośne wypowiedzenie nazwy/nazwiska. Należy przyporządkować zarejestrowane wcześniej nagranie głosowe dożądanego numeru w książce adresowej. Zapoznaj się z instrukcją obsługi telefonu.

Ta funkcja nie jest dostępna we wszystkich telefonach komórkowych.

1. Naciśnij **krótko** klawisz ptt.
2. Wypowiedz nazwę/nazwisko. Jeśli nazwa zostanie rozpoznana, telefon wybierze przypisany do nazwy numer. W przypadku nierozpoznania

nazwiska, należy ponownie nacisnąć przycisk ptt i wypowiedzieć je kolejny raz.

Rozpoczynanie rozmowy za pomocą telefonu

1. Wybierz numer w telefonie.
2. Naciśnij **krótco** klawisz ptt, aby kontynuować rozmowę korzystając z zestawu.

Zakończenie połączenia

Naciśnij przycisk ptt **długo**. Połączenie zostanie zakończone. Zestaw Bluetooth pozostanie gotowy do działania.

Ustawianie głośności

Ustaw głośność przy pomocy klawiszy **+** oraz **-**.

Ustawienie głośności zestawu nie ma wpływu na ustawienia głośności telefonu.

Odbieranie połączenia

Naciśnij przycisk ptt **krótco**.

Zawieszanie połączeń

Naciśnij **krótco** dwa razy klawisz ptt. W celu kontynuowania rozmowy należy ponownie dwukrotnie nacisnąć klawisz ptt.

Połączenie oczekujące/ przełączanie



Połączenie oczekujące

Jeśli podczas trwającej już rozmowy otrzymasz nowe połączenie, usłyszysz charakterystyczny ton.

Aby odebrać nowe połączenie, należy **krótco** nacisnąć przycisk ptt. Istniejące połączenie zostanie zawieszone.

Masz do dyspozycji następujące opcje:

Przełączanie

Aby przełączać się między rozmowami, naciśnij **krótco** dwa razy klawisz ptt.

Odrzucenie bieżącego połączenia

Naciśnij **długo** przycisk ptt. Bieżące połączenie zostanie zakończone.

Drugie połączenie zostanie zawieszone.

Przenoszenie połączenia

Z telefonu do zestawu

Naciśnij przycisk ptt **krótco**.

Z zestawu do telefonu

Użyj klawisza sterującego telefonem. Zapoznaj się z instrukcją obsługi telefonu.

Konserwacja/ usuwanie problemów/ dane urządzenia

Wskazówki

- Do czyszczenia zestawu używaj wilgotnej lub antystatycznej ściereczki. Nie używaj chemikaliów.
- Chronić zestaw przed wilgocią i uderzeniami. Nie narażaj zestawu na bezpośrednie promieniowanie słoneczne.

Deklaracja zgodności

FCC

Urządzenie jest zgodne z 15 ustępem Regulacji FCC. Działanie urządzenia podlega następującym regulacjom: (1) urządzenie nie może powodować szkodliwych interferencji, oraz (2) urządzenie musi akceptować wszystkie odbierane interferencje, także takie, które mogą wywołać niepożądane działanie.

CE

BenQ Mobile niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane w tej instrukcji obsługi jest zgodne z zasadniczymi wymogami oraz z innymi odnośnymi ustaleniami Dyrektywy Europejskiej 1999/5/EC (R&TTE). Wymieniona deklaracja zgodności została oficjalnie

zatwierdzona. Kopię oryginalnej deklaracji można uzyskać, dzwoniąc na infolinię firmy Siemens albo za pośrednictwem strony internetowej:

www.siemens.com/mobiledocs

CE 1588



FCC ID:QVZHHB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Dane techniczne Zestaw słuchawkowy

Bateria Li-Ion	100 mAh
Czas ładowania	około 2,5 godziny
Czas gotowości	do 300 godzin
Czas rozmów	do 6 godzin*
Zasięg	maks. 10 m, mniej w budynkach
Waga	około 15 g
Typ zabezp.	IP20
Temperatura pracy	-20 °C– 55 °C

*: brak zakresu temperatury

Dane techniczne — zasilacz

Napięcie wejściowe	110 V lub 230 V prądu zmiennego, 50/60 Hz
Napięcie wyjściowe	5 V prądu stałego/ 0,4 A
Temperatura pracy	0–55 °C



N626

Dział obsługi klienta

Patrz Customer Care, S. 152.

Меры предосторожности

Указание для родителей

Перед использованием гарнитуры внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и раздел „Меры предосторожности"! Объясните вашим детям их содержание и возможные опасности при использовании гарнитуры Bluetooth!



При использовании гарнитуры Bluetooth обратите внимание на законодательные акты и местные ограничения, которые могут действовать, например, в самолетах, на заправочных станциях, в медицинских учреждениях или при управлении автомобилем.



Гарнитура может создавать помехи для медицинского оборудования, например, кардиостимуляторов или слуховых аппаратов. Расстояние между кардиостимулятором и гарнитурой Bluetooth должно составлять не менее 20 см. Во время разговора крепите гарнитуру Bluetooth на том ухе, которое находится дальше от кардиостимулятора. Для получения дополнительной информации обратитесь к вашему врачу.



Капсюль можно отделить от гарнитуры. Осторожно! Маленькие дети могут его проглотить.



Нельзя подключать зарядное устройство к сети питания, напряжение в которой выше указанного на зарядном устройстве. При несоблюдении этого требования возможно повреждение зарядного устройства.



Не подвергайте устройство воздействию открытого огня.



Используйте только оригинальные зарядные устройства фирмы Siemens. Использование других зарядных устройств может быть опасно для вашего здоровья и может привести к порче гарнитуры. Например, возможен взрыв аккумулятора.



Разборка гарнитуры Bluetooth возможна только в авторизованных сервисных центрах Siemens. Замену аккумулятора следует выполнять только в сервисных центрах Siemens. Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено и ведет к аннулированию гарантии.

Bitte beachten:

Утилизация гарнитуры Bluetooth и использованных аккумуляторов должна осуществляться в соответствии с действующим законодательством.



На близком расстоянии гарнитура Bluetooth может создавать помехи телевизорам, радиоприемникам и компьютерам.



Используйте только оригинальные аксессуары фирмы Siemens. Это позволит вам избежать возможного повреждения телефона и причинения ущерба здоровью и обеспечит соблюдение действующих нормативных документов.

Ненадлежащее использование лишает вас права на гарантию!

Внимание

В некоторых странах использование устройств Bluetooth может ограничиваться законодательством. Узнайте в соответствующих учреждениях.

Обзор

Кнопки регулировки громкости

- ⊖ : тише
⊕ : громче

Индикатор

служит для индикации различных режимов работы гарнитуры (стр. 145)

Микрофон

Держатель

Наушник с капсюлем

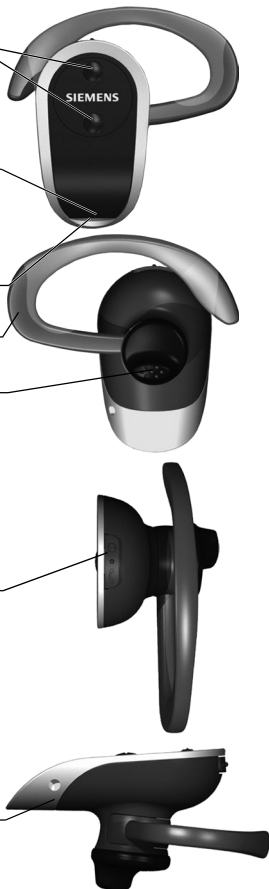
Кнопка Включения/Выключения Кнопка ptt

(Кнопка "Нажми и говори")

Нажмите и отпустите:
включение голосового набора
или
прием вызова

Удерживайте нажатой:
завершение соединения

Разъем для зарядного устройства



Значение индикаций

Светодиод (LED) служит для индикации различных режимов работы гарнитуры:

Постоянно горит (при подключенном зарядном устройстве)	Осуществляется зарядка.
Не горит (при подключенном зарядном устройстве)	Аккумулятор полностью заряжен.
Периодически мигает 3 раза с длительным интервалом	Аккумулятор разряжен.
Постоянно горит	Осуществляется регистрация.
Мигает 5 раз	Регистрация успешно выполнена.
Медленно мигает	Гарнитура готова к работе.
Периодически быстро мигает 2 раза	Входящий вызов
Периодически медленно мигает 2 раза	Во время разговора.
Не горит	Гарнитура выключена.

- для левого уха:



- для правого уха:



Регулировка гарнитуры

К гарнитуре прилагаются два держателя разного размера. Выберите тот, который вам удобнее использовать. Вы можете переставить держатель так, чтобы гарнитуру можно было носить на левом или правом ухе.

1. Потяните держатель назад и снимите его.
2. Разверните держатель и вставьте его обратно:

Правильное ношение гарнитуры

Правильное положение гарнитуры Bluetooth® изображено на рисунке. Микрофон всегда должен быть направлен в сторону рта.

Осторожно сгибая держатель, вы можете удобно расположить его на вашем ухе.

Следите за тем, чтобы выступающая часть резинового капсюля слегка входила в ушное отверстие.



Что такое Bluetooth?

Bluetooth - это технология радиосвязи на короткие расстояния, позволяющая осуществлять беспроводную связь между различными устройствами.

Гарнитура Bluetooth может использоваться только с оснащенными Bluetooth мобильными телефонами, поддерживающими профиль гарнитуры или профиль громкой связи. При этом предпочтение отдается наличию громкой связи. Пожалуйста, прочитайте в

инструкции по эксплуатации вашего телефона раздел, посвященный использованию Bluetooth, так как управление и дисплейные сообщения различаются у разных моделей телефонов.

Каждое устройство Bluetooth имеет уникальный адрес и имя. Это гарантирует соединение только с выбранным устройством. Концепция безопасности основана на паролях, которыми устройства обмениваются при первой регистрации (стр. 147).

Подготовка к работе

Перед использованием гарнитуры Bluetooth вы должны:

- зарядить гарнитуру и
- зарегистрировать гарнитуру на мобильном телефоне.

Зарядка гарнитуры Bluetooth

Поставляемый аккумулятор заряжен неполностью.

Для зарядки гарнитуры следует использовать входящее в комплект поставки зарядное устройство. Поблизости должна присутствовать легко доступная розетка.

При использовании зарядного адаптера ECA-500* гарнитуру можно заряжать с помощью дорожного зарядного устройства Siemens Travel Charger ETC-500/510* или автомобильного зарядного устройства Siemens Car Charger Plus ECC-600*.

*: Эти устройства входят в ассортимент оригинальных аксессуаров Siemens.



1. Вставьте штекере зарядного устройства ② в гарнитуру ①, как показано на рисунке.
2. Подключите зарядное устройство к сети питания

Продолжительность зарядки

Полная зарядка разряженного аккумулятора осуществляется примерно за 2,5 часа.

Индикация во время зарядки

Во время зарядки индикатор горит красным цветом. Когда аккумулятор полностью заряжен, индикатор гаснет.

Зарядку аккумулятора следует выполнять при температуре от 0°C до +45°C для предотвращения преждевременного износа аккумулятора. Обратите внимание на то, что, как правило, аккумуляторы подвержены износу.

Включение гарнитуры Bluetooth

Нажмите и удерживайте кнопку ptt 2 секунды. Индикатор начинает мигать сначала быстро, затем медленнее. Прозвучит низкий и высокие гудки.

Выключение гарнитуры Bluetooth

Нажмите и удерживайте кнопку ptt 3 секунды. Индикатор горит непрерывно и затем гаснет. Слышен высокий и низкие гудки.

Регистрация гарнитуры в мобильном телефоне

Гарнитура должна быть выключена.

1. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку ptt не менее 6 секунд. Индикатор горит непрерывно, раздастся два высоких гудка. Теперь на мобильном телефоне можно выполнить процедуру поиска гарнитуры Bluetooth.

2. Включите в телефоне режим поиска. Эта процедура описана в инструкции по эксплуатации мобильного телефона.
3. Когда телефон найдет гарнитуру, на дисплей будет выведено название устройства **ННВ-700**.

Если мобильный телефон не может найти гарнитуру за 3 минуты, то процедуру поиска следует повторить (повторите этап 1).

4. Если необходимо, введите на мобильном телефоне пароль (PIN-код) гарнитуры:
0000

Теперь гарнитура Bluetooth зарегистрирована в мобильном телефоне.

Разговор по телефону

Для осуществления вызовов гарнитура должна быть включена (см. выше) и зарегистрирована на мобильном телефоне (стр. 147).

Ниже описана процедура для мобильных телефонов Siemens. Для телефонов других изготовителей эта процедура может отличаться.

В описании используются следующие обозначения:



Эта функция зависит от оператора сети. Возможно, для ее использования потребуется специальная регистрация.

- При плохом качестве сигнала возможен разрыв соединения.
- Если мобильный телефон не зарегистрирован в сети, вы слышите в гарнитуре повторяющиеся гудки.
- Если во время разговора соединение Bluetooth было прервано на несколько секунд, вы можете продолжить разговор только через мобильный телефон.

Голосовой набор

Вы можете набрать номер, просто произнеся имя абонента. Метка голосового набора должна быть сохранена вместе с абонентским номером в адресной книге мобильного телефона. Прочитайте инструкцию по эксплуатации мобильного телефона.

Эта функция поддерживается не всеми мобильными телефонами.

1. **Нажмите и быстро отпустите** кнопку ptt.

2. Произнесите имя. Если имя распознано, мобильный телефон набирает соответствующий номер. Если имя не распознано, нажмите кнопку ptt еще раз и произнесите имя снова.

Набор номера на телефоне

1. Наберите номер на мобильном телефоне.
2. **Нажмите и быстро отпустите** кнопку ptt для разговора через гарнитуру.

Завершение соединения

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку ptt. Соединение разъединяется. Гарнитура остается готовой к работе

Регулировка громкости

Вы можете регулировать громкость с помощью кнопок  и .

Настройка громкости гарнитуры не влияет на настройку громкости телефона.

Прием вызова

Нажмите и быстро отпустите кнопку ptt.

Перевод вызова на удержание

Дважды нажмите и быстро отпустите кнопку ptt. Для продолжения разговора дважды нажмите и быстро отпустите кнопку ptt еще раз.

Второй вызов/переключение между соединениями



Второй вызов

Если во время разговора вам позвонит еще один абонент, вы услышите специальный сигнал поступления второго вызова.

Для приема нового вызова нажмите и быстро отпустите кнопку ptt. Сначала новый вызов переводится на удержание.

Теперь вы можете:

Переключаться между соединениями

Для переключения между соединениями дважды нажмите и быстро отпустите кнопку ptt.

Завершение текущего соединения

Нажмите и удерживайте нажатой кнопку ptt. Текущее соединение завершается. Принимается второй вызов.

Переключение разговора

С телефона на гарнитуру

Нажмите и быстро отпустите кнопку ptt.

С гарнитуры на телефон

Используйте клавиши мобильного телефона - см. инструкцию по эксплуатации мобильного телефона.

Уход/Устранение неисправностей/ Технические характеристики

Советы по уходу

- Протирайте гарнитуру влажной тканью или антистатической салфеткой. Не пользуйтесь химическими чистящими средствами.
- Защищайте гарнитуру от влаги и ударов. Не подвергайте гарнитуру воздействию прямых солнечных лучей.



FCC ID:QVZHNB700



Complies with
IDA Standards
DB01752

Соответствие стандартам

FCC

Данное устройство соответствует
Это устройство удовлетворяет
требованиям части 15 директив
FCC. Условия работы данного
устройства: (1) устройство не
создает помех и (2) устройство
должно работать в условиях
помех, включая помехи, которые
могут вызвать неправильное
функционирование устройства.

CE (Соответствие стандартам)

Настоящим фирма BenQ Mobile
заявляет, что описанный в этой
инструкции по эксплуатации
мобильный телефон
соответствует всем
основополагающим требованиям
и положениям директивы 1999/5/
ЕС (R&TTE). Подписан
соответствующий сертификат
соответствия (DoC):

CE 1588

Технические характеристики гарнитуры

Литий-ионный аккумулятор	100 мАч
Время зарядки	около 2,5 часов
Время в режиме готовности	до 300 часов
Время разговора	до 6 часов*
Дальность связи	до 10 м, уменьшается в зданиях
Масса	около 15 г
Тип защиты	IP20
Рабочая температура	от - 20 °C до 55 °C

*: Зависит от используемого мобильного телефона

Технические характеристики блока питания

Вход	110 В или 230 В AC, 50/60 Гц
Выход	5 В DC/0,4 А
Рабочая температура	от 0 °C до 55 °C



N626

Сервисная служба

См. Customer Care, стр. 152.

Customer Care

We offer fast, individual advice! You have several options:

Our online support on the Internet:

**[www.siemens.com/
mobilephonescustomercare](http://www.siemens.com/mobilephonescustomercare)**

We can be reached any time, any place. You are given 24 hour support on all aspects of our products. Here you will find an interactive fault-finding system, a compilation of the most frequently asked questions and answers, plus user guides and current software updates to download.

You will also find the most frequently asked questions and answers in this user guide.

You can also get personal advice about our range of products on our Premium Hotline:

Austria 0900 - 30 08 08
(1,35 Euro/Minute)

Germany 0190 - 74 58 26
(1,24 Euro/Minute)

France 08 99 70 01 85
(1,35 EuroTTC/
Appel puis 0,34 EuroTTC/Minute)

Italy 899 842 423
(1 euro/minuto da telefono fisso e
1,42 euro/minuto da cellulare)

Spain 807 517 028
(0,91 euro/minuto)

Sweden 0900 204 18 00
(Kostnad 10 kronor/minut, gäller för fast
telefoni)

United Kingdom 0906 9597500
(0.75 £ per minute)

Qualified Siemens employees are waiting to offer you expert information about our products and installation.

In some countries repair and replace services are impossible where the products are not sold through our authorised dealers.

When calling customer service, please have ready your receipt and your car kit, and if available, your Siemens Service customer number.

If repair work is necessary, please contact one of our service centres:

Abu Dhabi	0 26 42 38 00
Argentina	0 80 08 88 98 78
Australia	13 00 66 53 66
Austria	05 17 07 50 04
Bahrain	40 42 34
Bangladesh	0 17 52 74 47
Belgium	0 78 15 22 21
Bolivia	0 21 21 41 14
Bosnia Herzegovina	0 33 27 66 49
Brunei	02 43 08 01
Bulgaria	02 73 94 88
Cambodia	12 80 05 00
Canada	1 88 87 77 02 11
Chile	8 00 53 06 62
China	0 21 23 01 71 88
Colombia	01 80 07 00 66 24
Croatia	0 16 10 53 81
Czech Republic	2 33 03 27 27
Denmark	35 25 86 00
Dubai	0 43 96 64 33
Ecuador	18 00 10 10 00
Egypt	0 23 33 41 11
Estonia	6 30 47 97
Finland	09 22 94 37 00
France	01 56 38 42 00
Germany	0 18 05 33 32 26

Greece	80 11 11 11 16
Hong Kong	28 61 11 18
Hungary	06 14 71 24 44
Iceland	5 11 30 00
India	22 24 98 70 00 Extn: 70 40
Indonesia	0 21 46 82 60 81
Ireland	18 50 77 72 77
Italy	02 24 36 44 00
Ivory Coast	05 02 02 59
Jordan	0 64 39 86 42
Kenya	2 72 37 17
Kuwait	2 45 41 78
Latvia	7 50 11 18
Lebanon	01 44 30 43
Libya	02 13 50 28 82
Lithuania	8 70 07 07 00
Luxembourg	43 84 33 99
Macedonia	02 13 14 84
Malaysia	+ 6 03 77 12 43 04
Malta	+ 35 32 14 94 06 32
Mauritius	2 11 62 13
Mexico	01 80 07 11 00 03
Morocco	22 66 92 09
Netherlands	0 90 03 33 31 00
New Zealand	08 00 27 43 63
Nigeria	0 14 50 05 00
Norway	22 70 84 00
Oman	79 10 12

Pakistan	02 15 66 22 00
Paraguay	8 00 10 20 04
Peru	0 80 05 24 00
Philippines	0 27 57 11 18
Poland	08 01 30 00 30
Portugal	8 08 20 15 21
Qatar	04 32 20 10
Romania	02 12 09 99 66
Russia	8 80 02 00 10 10
Saudi Arabia	0 22 26 00 43
Serbia	01 13 07 00 80
Singapore	62 27 11 18
Slovak Republic	02 59 68 22 66
Slovenia	0 14 74 63 36
South Africa	08 60 10 11 57
Spain	9 02 11 50 61
Sweden	0 87 50 99 11
Switzerland	08 48 21 20 00
Taiwan	02 23 96 10 06
Thailand	0 27 22 11 18
Tunisia	71 86 19 02
Turkey	0 21 64 59 98 98
Ukraine	8 80 05 01 00 00
United Arab Emirates	0 43 66 03 86
United Kingdom	0 87 05 33 44 11
USA	1 88 87 77 02 11
Venezuela	0 80 01 00 56 66
Vietnam	84 89 20 24 64
Zimbabwe	04 36 94 24

European Directive 2002/96/EC

België/Belgique/Belgien



Elektrische en elektronische producten mogen niet bij het huisvuil worden aangeboden maar dienen naar speciale inzamelingscentra te worden gebracht die zijn bepaald door de overheid of plaatselijke autoriteiten.

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het product betekent dat het product valt onder Europese richtlijn 2002/96/EC.

De juiste manier van weggooien en afzonderlijke inzameling van uw oude apparaat helpt mogelijke negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen. Het is een eerste vereiste voor hergebruik en recycling van tweedehandse elektrische en elektronische apparaten.

Voor meer informatie over het weggooien van uw oude apparaat, dient u contact op te nemen met uw gemeente, afvalverwerkingsbedrijf of de winkel waar u het product hebt gekocht.



La procédure d'élimination des produits électriques et électroniques diffère de celle des déchets municipaux et nécessite l'intervention de services désignés par le gouvernement ou les collectivités locales.

Le symbole de la poubelle barrée signifie que la directive européenne 2002/96/EC s'applique à ce produit.

Le tri et la collecte séparée de vos appareils usagés aide à prévenir toute conséquence négative pour l'environnement ou pour la santé publique. Il s'agit d'une condition primordiale pour le traitement et le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés.

Pour plus d'informations sur le traitement des appareils usagés, contacter votre mairie, la déchetterie la plus proche ou le revendeur du produit.



Alle Elektro- und Elektronikgeräte sind getrennt vom allgemeinen Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen zu entsorgen.

Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

Die sachgemäße Entsorgung und getrennte Sammlung von Altgeräten dienen der Vorbeugung von potenziellen Umwelt- und Gesundheitsschäden. Sie sind eine Voraussetzung für die Wiederverwendung und das Recycling gebrauchter Elektro- und Elektronikgeräte.

Ausführlichere Informationen zur Entsorgung Ihrer Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Kommune, Ihrem Müllentsorgungsdienst oder dem Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Cataluña



Tots els productes elèctrics i electrònics s'han de depositar i eliminar separatament de la resta d'escombraries i s'han d'utilitzar els recursos de recollida dissenyats pel govern o les autoritats locals.

El símbol, representat per una paperera i un senyal de prohibit, que apareix en el producte implica que aquest producte està regit per la Directiva europea 2002/96/CE.

La correcta eliminació i la recollida selectiva del seu aparell vell ajudarà a prevenir potencials conseqüències negatives per al medi ambient i per a la salut humana. També és la condició prèvia indispensable que possibilita que es puguin reutilitzar i reciclar els aparells elèctrics i electrònics usats.

Per obtenir més informació sobre l'eliminació dels seus aparells usats, posi's en contacte amb el seu ajuntament, el servei de recollida d'escombraries o amb la tenda on va adquirir el producte.

Česká republika



Důležitá informace o nakládání s elektrozařízením

Výrobky označené symbolem (přeškrtnutá popelnice na kolečkách) se řídí ustanoveními zákona o odpadech č. 185/2001 Sb. v posledním znění (viz evropská směrnice 2002/96/ES).

Podle tohoto zákona musí být veškeré elektrické a elektronické výrobky likvidovány odděleně od běžného netříděného komunálního odpadu. Tyto výrobky smí být odkládány pouze na místech určených pro zpětný odběr.

Zpětný odběr elektrozařízení, které dosloužilo, se stalo nepotřebným nebo je nefunkční a jeho následná odborná likvidace pomůže předejít poškozování životního prostředí a lidského zdraví, je také předpokladem opakovaného užití a recyklace použitých elektrických a elektronických výrobků.

Podrobnější informace o likvidaci starých přístrojů a místech jejich zpětného odběru si prosím vyžádejte od místního úřadu, podniku zabývajícího se likvidací odpadu nebo v obchodě, kde jste přístroj zakoupili.

Danmark



Alle elektriske og elektroniske produkter skal bortskaffes separat fra det kommunale husholdningsrenovationssystem via særskilte indsamlingssystemer f.eks. på genbrugsstationerne.

Symbolet med affaldsspanden med et kryds over på produktet betyder, at produktet er omfattet af EU-direktiv 2002/96/EF.

Korrekt bortskaffelse og separat indsamling af dit gamle apparat vil bidrage til at undgå potentielt negative konsekvenser for miljøet og for den menneskelige sundhed. Det er en forudsætning for genbrug og genanvendelse af brugt elektrisk og elektronisk udstyr.

Yderligere oplysninger om bortskaffelse af dit gamle apparat kan du få hos kommunalforvaltningen, renovationselskabet eller i den butik, hvor du har købt produktet.

Ελληνική Δημοκρατία



Όλα τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά εκτός του δικτύου δημοτικών απορριμμάτων, σε ειδικούς χώρους συλλογής που ορίζονται από την κυβέρνηση ή τις τοπικές αρχές.

Αυτό το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου με ροδάκια πάνω στο προϊόν σημαίνει ότι το προϊόν υπόκειται στην Οδηγία 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Η σωστή απόρριψη και η ξεχωριστή συλλογή των παλιών σας συσκευών θα βοηθήσει στην πρόληψη τυχόν αρνητικών επιδράσεων στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Είναι προϋπόθεση για την επαναχρησιμοποίηση και την ανακύκλωση χρησιμοποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την απόρριψη των παλιών σας συσκευών, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, το φορέα αποκομιδής απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

España



No tire nunca el teléfono con la basura doméstica. Cuando se quiera desprender de él, deposítelo en un punto limpio. Si no sabe donde se encuentra el mas cercano a su domicilio consúltelo en su ayuntamiento. El embalaje de este producto es reciclable, deposítelo en un contenedor para papel y cartón.

El símbolo del contenedor con la cruz significa que cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, y que no será gestionado como un residuo urbano.

Ireland



All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

This crossed-out wheeled bin symbol on the product means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

The correct disposal and separate collection of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. It is a precondition for reuse and recycling of used electrical and electronic equipment.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Italiana



Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, deve essere trattato separatamente dai rifiuti domestici e conferito al sistema pubblico di raccolta differenziata per le apparecchiature elettriche ed elettroniche o riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

La raccolta differenziata e un corretto smaltimento della tua vecchia apparecchiatura aiuta a salvaguardare l'ambiente e la salute umana da potenziali effetti dannosi e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Polska



To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Slovenija



Obvestilo:

Ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo (OEEO) v državah EU.

Prečrtan smetnjak na kolesih je označba na produktu, ki označuje, da produkt zapade pod Direktivo Evropskega Parlamenta in Sveta 2002/96/EC.

Ločeno zbiranje:

Uporabniki električne in elektronske (v nadaljnjem besedilu: EE) opreme, morajo odpadno EE opremo zbirati ločeno. Ločeno zbiranje je pogoj za obdelavo, recikliranje in ponovno uporabo EE opreme, s čimer prizanašamo naravnim virom.

Vračilni in zbiralni sistemi:

Za oddajo odpadne EE opreme po 1.1.2006 vas prosimo, da uporabite vračilne in zbiralne sisteme. Odpadno EE opremo lahko pod določenimi pogoji vrnete tudi brezplačno ob nakupu nove EE opreme. Informacije o tem dobite na prodajnem mestu EE opreme.

Slovensko



NAKLADANIE S ELEKTROZARIADENÍM INFORMACNÝ LETÁK

- Nefunkčné, vyradené, resp. opotrebované (podľa Vášho zväženia) elektronické zariadenie, je potrebné odovzdať na miestach na to určených.
- Elektronické zariadenie je potrebné separovať od nevytriedeného komunálneho odpadu a odovzdať ho vcelku (myslí sa tým aj s batériou, prípadne nabíjačkou.)
- Pokiaľ sa so starým elektronickým zariadením nebude nakladať podľa uvedených bodov, môže dôjsť k negatívnemu vplyvu na životné prostredie a taktiež aj na zdravie ľudí.
- Ak však staré elektronické zariadenie odovzdáte na miestach na to určených, samotný spracovateľ garantuje jeho zhodnotenie (materiálové, alebo iné), čím aj Vy prispievate k opätovnému použitiu jednotlivých súčastí elektronického zariadenia a k ich recyklácii.
- Všetky informácie na tomto letáku sú zhrnuté pod symbolom uvedeným na každom elektronickom zariadení.
- Účel tohoto grafického symbolu spočíva v spätnom odbere a oddelenom zbere elektroodpadu. Nevyhadzovať v rámci komunálneho odpadu! Odpad je možné späťne odobrať na miestach na to určených!

Suomi



Hävittää käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet viemällä ne paikallisten viranomais-
ten järjestämiin asianomaisiin erilliskeräyspisteisiin. Älä laita niitä sekajättee-
seen.

Kuvatunnus, jossa pyörillä varustetun jäteastian yli on vedetty risti, osoittaa, että
tuote on Euroopan unionin direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukainen.

Käytettyjen laitteiden asianmukainen hävittäminen ja erilliskeräys vähentävät
ympäristölle ja terveydelle aiheuttuvia haittoja. Tämä on käytettyjen sähkö- ja
elektroniikkalaitteiden uudelleenkäytön ja kierrätyksen edellytys.

Lisätietoja käytetyn laitteen hävittämisestä saat paikallisilta viranomaisilta, jäte-
huoltoyrityksiltä tai laitetta myyvästä liikkeestä.

United Kingdom



All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities.

This crossed-out wheeled bin symbol on the product means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.

The correct disposal and separate collection of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. It is a precondition for reuse and recycling of used electrical and electronic equipment.

For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Federal Communication Commission

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

FCC Radiation Exposure Statement:

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

IC Statement:

"The installer of this radio equipment must ensure that the antenna is located or pointed such that it does not emit RF field in excess of Health Canada limits for the general population; consult Safety Code 6, obtainable from Health Canada's website www.hc-sc.gc.ca/rpb"

CE Statement:

Hereby, the manufacture declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE Directive 1999/5/EC.

This device will be sold in the following EEA countries: Austria, Italy, Belgium, Liechtenstein, Denmark, Luxembourg, Finland, Netherlands, France, Norway, Germany, Portugal, Greece, Spain, Iceland, Sweden, Ireland, United Kingdom, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Slovakia, Poland, Slovenia.

FCC (Federal Communication Commission)

Cet appareil est conforme aux exigences de la partie 15 des règlements de la FCC. Son utilisation est soumise aux deux conditions suivantes : (1) Ce matériel ne doit pas provoquer d'interférence nocive, et (2) ce matériel doit accepter toute interférence, y compris celles pouvant provoquer un fonctionnement indésirable.

Cet appareil est en conformité avec les exigences relatives à un appareil numérique de la classe B telles qu'elles sont décrites dans la partie 15 des règlements de la FCC. Ces limites ont été définies dans le but de fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives lors d'une utilisation en environnement résidentiel. Cet appareil génère, utilise et peut émettre de l'énergie en fréquences radioélectriques ; s'il n'est pas installé et utilisé dans le respect du manuel d'instructions, il peut générer des interférences nocives aux communications radio. Il n'existe cependant aucune garantie contre la survenue d'interférences dans des cas particuliers. Si vous constatez que l'appareil génère des interférences nocives à la réception radio ou télévisée (ce que vous pouvez déterminer en éteignant puis en rallumant l'appareil), essayez de corriger ces interférences en suivant une ou plusieurs des méthodes suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne de réception.
- Augmentez la distance entre l'appareil et le récepteur.

- Connectez l'appareil à un circuit électrique différent de celui auquel le récepteur est connecté.
- Adressez-vous à votre distributeur ou à un technicien qualifié.

Les changements ou modifications non expressément approuvés par les autorités compétentes en matière de conformité peuvent priver l'utilisateur du droit d'utiliser l'équipement en question.

Déclaration de la FCC relative à l'exposition aux radiations :

Cet émetteur ne doit pas se trouver dans le même emplacement ou fonctionner conjointement avec une autre antenne ou un autre émetteur.

Déclaration IC :

« L'installateur de cet équipement radio doit veiller à ce que l'antenne soit implantée et dirigée de manière à n'émettre aucun champ HF dépassant les limites fixées pour l'ensemble de la population par Santé Canada. Reportez-vous au Code de sécurité 6 que vous pouvez consulter sur le site Web de Santé Canada à l'adresse suivante : www.hc-sc.gc.ca/rpb »

Déclaration CE :

Par la présente, le fabricant certifie que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et autres dispositions respectives de la Directive européenne 1999/5/CE (R&TTE).

Cet appareil sera vendu dans les pays suivants de l'espace économique européen : Autriche, Italie, Belgique, Liechtenstein, Danemark, Luxembourg, Finlande, Pays-Bas, France, Norvège, Allemagne, Portugal, Grèce, Espagne, Islande, Suède, Irlande, Royaume-Uni, Chypre, République tchèque, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Malte, Slovaquie, Pologne, Slovénie.

issued by/Publié par
BenQ mobile GmbH & Co.OHG
Haidenauplatz 1
D-81667 Munich

BenQ mobile GmbH & Co.OHG
All rights reserved. Subject to availability.
Rights of modification reserved.
Tous droits réservés. Sous réserve de possibilités de
livraison et de modifications techniques.
Manufactured by BenQ mobile GmbH & Co.OHG
under trademark license of Siemens AG

www.siemens.com/mobilephones

Ref.No.: A31008-H2601-A105-1-TU19
(08/05)



* A 5 B 0 0 0 7 5 4 4 2 6 5 8 *